



GEMENGENINFO

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 25.09.2020





SOMMAIRE

RAPPORT SOMMAIRE EN FRANÇAIS	03
ASSERMENTATION D'ALAIN CLEMENT	06
1. CORRESPONDANCE	07
2. CIRCULATION	07
2.1. Confirmation d'un règlement d'urgence temporaire de la circulation – rue des Ecoles	
2.2. Modification du règlement général de la circulation – nouvelle piste cyclable mixte (piétons et cycles) entre le CNA/CCRD et Skatepark	
3. FINANCES COMMUNALES	09
3.1. Approbation du devis estimatif relatif à la construction d'un gîte « Floater » « Red Rock Trail » pour l'année culturelle Esch2022	
3.2. Approbation d'un crédit spécial relatif à la construction d'un gîte « Floater » « Red Rock Trail » pour l'année culturelle Esch2022	
3.3. Approbation du projet (plans et devis) de construction d'un centre sportif Strutzbiereg	
3.4. Approbation du projet (plans et devis) de construction d'une nouvelle salle polyvalente dans la route de Bettembourg	
3.5. Approbation du devis relatif à la construction d'un nouveau garage – site gaz et eau, route de Bettembourg	
3.6. Approbation d'un crédit spécial relatif à la construction d'un nouveau garage – site gaz et eau, route de Bettembourg	
3.7. Approbation du devis estimatif relatif au remplacement de la chaudière au centre d'art Dominique Lang	
3.8. Approbation d'un crédit spécial relatif au remplacement de la chaudière au centre d'art Dominique Lang	
3.9. Approbation d'un devis estimatif relatif à l'installation d'un transformateur à l'école et à la maison relais Ribeschpont	
3.10. Approbation d'un acte de cession gratuite avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg	
3.11. Approbation d'un acte de vente avec Monsieur Guy Struttmann	
3.12. Approbation des modifications à apporter au budget ordinaire de l'exercice 2020	
3.13. Approbation de décomptes	
3.14. Allocation de subsides extraordinaires	
4. APPROBATION DES NOUVEAUX STATUTS DU SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR L'EXPLOITATION DE LA STATION D'ÉPURATION DE BETTEMBOURG ET POUR LA RÉALISATION DE TOUTES ACTIVITÉS DE RECYCLAGE ET DE GESTION ÉCOLOGIQUE (STEP)	38
5. AVIS À FORMULER AU SUJET DU PROJET D'ABROGATION DU PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « DÉCHARGES POUR DÉCHETS INERTES » (PSDDI)	45
6. NOMINATION D'UN(E) DÉLÉGUÉ(E)S POUR REPRÉSENTER LA MUNICIPALITÉ AU SEIN DU SYNDICAT MINETT-KOMPOST, EN REMPLACEMENT DE MONSIEUR HENRI GLESENER	45
7. QUESTIONS AU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	45

Éditeur responsable : Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Dudelange

Résumé français: Patrick Bausch

Retranscription: Christiane Colbett

Photos: Ville de Dudelange, M3 Architectes, CBA

Impression: Imprimerie Mechtel

n°7 / 2020 - Parution: décembre 2020





RAPPORT SOMMAIRE

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25.09.2020

Présents : Messieurs Dan Biancalana, bourgmestre ; Loris Spina, René Manderscheid ; Mesdames Josiane Di Bartolomeo-Ries et Claudia Dall'Agnol, échevins. Mesdames Sylvie Andrich-Duval, Martine Bodry-Kohn (à l'exception du point numéro 6 de l'ordre du jour) ; Messieurs Bob Claude, Alain Clement, Jean-Paul Friedrich (à l'exception du point numéro 4 de l'ordre du jour), Jean-Paul Gangler ; Madame Romaine Goergen (à l'exception du point numéro 3.11 de l'ordre du jour) ; Monsieur Vic Haas (à l'exception du point numéro 4 de l'ordre du jour) ; Mesdames Monique Heinen, Michèle Kayser-Wengler (à l'exception des points numéros 3.5 à 3.10 de l'ordre du jour) ; Messieurs Claude Martini (à l'exception du point numéros 3.12 de l'ordre du jour), Jos Thill (à l'exception des points numéros 3.10 et 3.11 de l'ordre du jour) et Romain Zuang, conseillers. Patrick Bausch, secrétaire communal.

Vote par procuration : Madame Emilia Oliveira a donné procuration à Madame Martine Bodry-Kohn pour voter en son nom.

Absente : Madame Emilia Oliveira, conseiller communal, excusée.

Début de la séance publique à 8.00 heures.

En début de séance, Monsieur le bourgmestre procède à l'assermentation du nouveau conseiller communal Monsieur Alain Clement pour le parti « LSAP », appelé à siéger au conseil communal en remplacement de Monsieur Henri Glesener, démissionnaire. Après l'assermentation, la parole est de suite donnée à Monsieur Clement qui tient son discours inaugural.

1 – CORRESPONDANCE

La Ville de Dudelange vient de recevoir une mention de l'Ordre des Architectes et Ingénieurs dans le cadre du « Bauhärepräiss 2020 » dans la catégorie « Aménagement du territoire / urbanisme / espaces paysagers » grâce à son projet « Place am Duerf et Shared Space Avenue Grande-Duchesse Charlotte ». Commentaire du jury : « Courage de la part du maître d'ouvrage de mettre à pied d'égalité voiture et piétons ». La Ville de Dudelange a également été décorée du certificat « Fair Trade », comme s'engageant pour le commerce équitable et pour le développement durable. Finalement un dossier avec une correspondance à destination du conseil communal et concernant des poubelles dans un immeuble à appartements dans la rue de la Libération est discuté. Il est par la suite procédé à la liquidation de l'ordre du jour.

2 – CIRCULATION

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décisions suivantes relatives à la circulation routière :

1. le règlement d'urgence temporaire de la circulation édicté à l'occasion de travaux de raccordement de réseaux dans la rue des Écoles pour le compte de Creos Luxembourg, d'Eltrona et de la Ville de Dudelange ;

2. la modification du règlement général de la circulation pour réglementer la nouvelle piste cyclable mixte (piétons et cycles) entre le CNA/CCRD et le Skatepark.

3 – FINANCES

1. et 2. le devis estimatif et le crédit spécial afférent du projet « Floater » sont approuvés avec 18 voix et une

abstention. Ce projet, constitué d'un gîte flottant sur bassin, dont la réalisation suivant devis est estimée à 990'000,- €, sera réalisé dans le cadre du programme « Gîte Red Rock Trail » de l'année culturelle 2022. Ce projet a été développé par M3 Architectes S.A. en étroite collaboration avec la Technische Universität Wien et la société Bamhaus Franck Miltgen (artiste).

Il sera installé sur la surface du bassin d'eau se trouvant entre le parking du personnel du Centre culturel régional « opderschmelz » / Centre National de l'Audio-visuel et le château d'eau respectivement le Pomhouse, site NeiSchmelz.

« Le site du bassin de Dudelange est le lieu de fondation de la SA des Hauts fourneaux et Forges de Dudelange en 1882 qui perdura jusqu'à la fermeture définitive de l'aciérie en 2005. Le bassin fut construit en 1921 pour devenir une piscine publique et est finalement devenu un réservoir d'eau froide à partir de 1953. » (...)

« (L)e Waassertuerm a tellement d'importance sur le site qu'il est essentiel que le gîte mette l'accent sur le Waassertuerm. (Il sera) singulièrement (posé) au reste du parcours entre le CNA et le Pomhouse. » (Extraits du dossier du concours « Gîtes Red Rock Trail » site n° 10- Dudelange).

Les sous-points 3 à 15 sont avalisées unanimement par le conseil communal :

3. le projet (plans et devis) de construction d'un centre sportif Strutzbiereg (piscine et gymnase) pour un montant de 19'550'000,- €. Ce projet a été élaboré par l'atelier d'architecture CBA Christian Bauer Associés, en étroite collaboration avec Siegel Schleimer ingénieurs-conseils, Simon Christiansen et associés, ingénieurs-conseils, Luxplan S.A., ingénieurs-conseils et MDL Landschaftsplanung ;

4. le projet (plans et devis) de construction d'une nouvelle salle polyvalente dans la route de Bettembourg pour un montant de 4'360'000,- €. Ce projet a été mis au point par l'équipe suivante : FAT Architects s.à r.l., Dal Zotto & Associés, e3consult s.à r.l., Desa, ingénieurs-conseils s.à r.l., Pirmin Jung Deutschland GmbH et Icone s.à r.l.



en relation étroite avec les services communaux concernés. Il s'agit d'une construction en modules, qui, par sa conception, se prête parfaitement à être démontée, déplacée et remontée sur un autre site ;

5. et 6. le devis pour un montant de 106'000,- € relatif à la construction d'un nouveau garage – site gaz et eau, route de Bettembourg, et le crédit spécial afférent ;

7. et 8. le devis estimatif pour un montant de 17'000,- € relatif au remplacement de la chaudière au centre d'art Dominique Lang et le crédit spécial afférent ;

9. le devis estimatif pour un montant de 160'000,- € relatif à l'installation d'un transformateur à l'école et à la maison relais Ribeschpont ;

10. l'acte de cession gratuite avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg aux termes duquel l'administration communale de la Ville de Dudelange cède gratuitement à l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la propriété immobilière à Burange au lieu-dit « route de Bettembourg », place voirie, faisant 7 centiares ;

11. l'acte de vente avec Monsieur Guy Struttmann aux termes duquel l'administration communale de la Ville de Dudelange acquiert une parcelle de terrain sise à Boudersberg au lieu-dit «in Hengeschlangheck», terre labourable, contenant 11 ares 60 centiares. L'acquisition est réalisée dans un intérêt public sachant que les terrains serviront à la réalisation de logements visés par les dispositions relatives aux aides à la construction d'ensembles prévus par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement ;

12. les modifications à apporter au budget ordinaire de l'exercice 2020 ;

13. les décomptes suivants :

- création de logements pour étudiants dans la maison des chercheurs 1'722'171,39- €
- acquisition de 2 appartements pour l'aménagement de logements sociaux op Lenkeschléi 987'672,70- €
- transformation de la maison du concierge dans le cadre du projet de logements sociaux au stade JFK 37'406,01- €
- réaménagement d'une partie des maisons 147-205 dans la route de Burange 996'008,60- €
- réaménagement de l'ancienne salle de répétition au kiosque Parc Le'h 21'931,57- €
- mobilier public et signalisation de l'Hôtel de Ville 18'106,13- €
- acquisition d'un appartement pour l'aménagement d'un logement social op Lenkeschléi 396'841,83- €
- acquisition d'un nouveau beamer pour le centre culturel « opderschmelz » 25'000,00- €
- remplacement et modernisation de l'éclairage par des LED pour le centre culturel « opderschmelz », grand auditorio 14'638,85- €
- remplacement et modernisation des « moving lights » pour le centre culturel « opderschmelz » 79'980,50- €
- réaménagement de la place « Am Duerf » - soulte 486'913,25- €

14. l'attribution d'un subside extraordinaire de 400,- € à l'a.s.b.l. Catch a Smile en tant que soutien de ses activités ;

15. le taux à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice de 2021 à 350% ;

16. finalement, avec 18 voix contre une, les taux communaux en matière d'impôt foncier pour l'année 2021 sont arrêtés comme suit (inchangés par rapport à 2020) :

a) catégorie A (propriétés agricoles et forestières) 500 %

b) catégorie B1 (constructions industrielles ou commerciales) 750 %

c) catégorie B2 (constructions à usage mixte) 500 %

d) catégorie B3 (constructions à autre usage) 250 %

e) catégorie B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport) 250 %

f) catégorie B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) 500 %

g) catégorie B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) 600 %

4 – STEP

Le conseil communal approuve à l'unanimité les nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal pour l'Exploitation de la station d'épuration de Bettembourg et pour la réalisation de toutes activités de recyclage et de gestion écologique (STEP). Les modifications et adaptations sont nécessaires afin que le syndicat puisse se rendre conforme par rapport à diverses dispositions légales (e.a. loi concernant les syndicats de communes, loi relative à l'eau, loi relative à la gestion des déchets). De plus, les nouveaux statuts prennent en compte l'évolution du syndicat au cours des dernières années et les nouvelles missions et exigences que le syndicat devra accomplir dans un proche avenir.

5 – ABROGATION DU PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « DÉCHARGES POUR DÉCHETS INERTES » (PSDDI)

Le conseil communal est saisi d'un dossier transmis en date du 31 janvier 2020 par le Gouvernement en conseil au collège des bourgmestre et échevins au sujet du projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI). Par cette transmission, la procédure légale fut entamée. Le PSDDI est un plan directeur sectoriel (PDS) dit « secondaire ». En tant que tel, il a un impact moins direct sur l'occupation du sol que les PDS dits « primaires » et concerne des installations spécifiques qui doivent être organisées et réglementées dans une approche cohérente et efficiente au niveau national en tenant compte des objectifs du Programme directeur d'aménagement du territoire (POAT).

En septembre 2018, un projet de règlement grand-ducal déterminant la procédure de recherche de nouveaux emplacements pour décharges régionales pour déchets inertes avait été introduit dans la procédure réglementaire. Le projet précité aurait abrogé, de manière implicite, le règlement grand-ducal déclarant obligatoire le



plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes. Cependant, le Conseil d'Etat a critiqué cette approche et c'est en conséquence de cette intervention que le Gouvernement a décidé de proposer d'abroger le plan sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI).

Le conseil communal, après avoir entendu les explications de Monsieur le bourgmestre, marque avec toutes les voix, son accord à la proposition d'abrogation.

6 – DÉLÉGUÉ MINETT-KOMPOST

Comme suite à la démission de Monsieur Henri Glesener comme membre du conseil communal, le conseil décide unanimement de nommer Madame Martine Bodry-Kohn comme déléguée de la Ville au comité du syndicat Minett-Kompost.

7 – QUESTIONS AU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Des questions ont été soumises au collège des bourgmestre et échevins de la part de la conseillère communale Madame Michèle Kayser-Wengler, CSV, au sujet du concept pédagogique des crèches communales.

Il est répondu aux questions séance tenante.

La réunion se poursuit ensuite à huis clos.
Fin de la séance vers 13.00 heures.



Gemengerotssätzung vum 25. September 2020

ASSERMENTATIOUN VUM HÄR ALAIN CLEMENT ALS NEIE GEMENGEROTSMEMBER VUN DER „LSAP“

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Ech begréissen Iech ganz häerzlech haut de Moien am Centre Culturel Opderschmelz. Mir hu jo lo just d'Veeredegung virgeholl vum neie Gemengeconseiller, dem Alain Clement. An et ass jo ëmmer eng Traditioun, wann een nei vereedelegt gëtt hei am Gemengerot, dass ee säin Antrëttsspeech, respektiv op Englesch, säi Maiden Speech, hale kann, an dofir ginn ech dann och direkt dem Alain Clement d'Wuert fir seng Untrëttstried hei kënnen ze halen.

ALAIN CLEMENT (LSAP): Merci, Dan, bon, ech sinn iergendwou beréiert, dass ech hei an deem Krees därer matmaachen, an ech wëll natierlech och där Traditioun hei gerecht ginn. An ech probéieren dat och net ze laang ze maachen. Et ass jo net sou, dass ech lo souvill Interessantes ze zielen hätt, dass dat misst éiweg daueren. Fir d'éischt wëll ech Merci soen, well ech vun Ufank un direkt d'Gefill hunn, dass ech hei wëllkomm sinn. Ech fille mech direkt wuel hei an deem Krees, an ech wëll awer och direkt Merci soen op dëser Plaz deene Wieler, déi mir hiert Vertraue mat hiner Stëmm geschenkt hunn an déi ech dann därer an dësem Krees vertrieiden. Zu menger Persoun, e klenge Liewenslaf: Ech mengen, ech sinn e Stack-Diddelenger, ech si wierklech vu Baby un hei duerch d'Stroosse gelaf. An der Bannenterstrooss do uewen opderschmelz hunn ech en Deel vu menger Kandheet verbruecht. Duerno si mer dann an d'Le'h geplënnert an haut wunnen ech op Lenkeschléi. Ech hu fënnef Kanner, ech krut awer een dovunner mat erabruecht, mee och deen ass mer, wéi déi aner all, un d'Häerz gewuess, sou dass ech deen och quasi wéi mäi gesinn.

Schaffe dinn ech säit 1988 am Kär vun Diddeleng. Als Optiker hunn ech deemools meng Léier beim Bichels Fränz gemaach. An 2012 hunn ech säi Betrib dann iwwerholl an ech denken, dass ech dann do och d'Pensioun wäert kréien. Also e Liewe laang am selwechte Betrib ass haut och relativ rar. An no 32 Joer hunn ech och zu deem wat an Diddeleng leeft e bëssen Anung. Firwat hunn ech mech op d'Lëscht setze gelooss? Firwat sinn ech an d'LSAP gaangen? Bon, dat huet och e bëssen eng traditionell Oder. Mäi Bop, deen huet opderschmelz

geschafft, mäi Papp huet opderschmelz geschafft. Hie war e Liewe laang Aarbechter. An dat Haus war ganz einfach, och vun Ufank un, soen ech mol, rout gepräagt. An ech sinn domadder grouss ginn an ech konnt mech och domadder identifizéieren. Ech hu scho laang mam Gedanke gespilt, iergendwéi mol eng Kéier politesch an der Gemeng tätég ze ginn. Ech hu mech iergendwéi ni richtig getraut. Et ass bestëmmt scho 15-20 Joer hir, ech hunn deemools zum Theobald's Conny gesot: „Jo, wann ech mech géif op d'Lëscht setzen, hätt ech dann eng Chance?“ „Majo“ sot en „Mell Dech, kee Problem.“ Ech hunn dann awer direkt erëm e Réckzéier gemaach. A wéi ech da President gi si vum Geschäftsverband, hat ech mat der Gemeng intern ze dinn, mam Schäfferot natierlech, an ech hu gemierkt, ech konnt dëst oder dat a Bewegung setzen. Dat heescht, ech hu gemierkt, ech gi gehéiert.

Ech sinn net iergendwéi en Nobody, deen eng Kéier ofge-lauschert a rëm heemgeschéckt gëtt. An dat huet mech eigentlech da motivéiert, dann awer politesch tätég ze ginn. An haut sëtzen ech dann als Resultat vun de Walstëmme mat an Ärem Krees. Wat si meng Schwéierpunkten. Ech denken, als President vum Geschäftsverband an zemoos als een, deen am Kär lieft, ass de Stadkär mer natierlech ganz ganz uewen. Dat ass fir mech, dat hunn ech och schon am Interview gesot, eng Etikett fir Diddeleng. Als Häerz vun Diddeleng kann ee soen, wann d'Häerz net méi schléit, schléit näischt méi, mee soulaang d'Häerz schléit huet de Rescht och Liewen a sech. An do wäert ech mech sécherlech asetzen, do begéine sech Kulturen, do begéine sech Leit, an dat ass fir mech ganz einfach e wichtege Punkt, wat d'Zesummeliewen ubelaangt. Zum anere muss ech feststellen, wat ech méi al gi gëtt d'Ëmwelt mer ëmmer méi wichteg. Wann ech u meng Kanner denken, an ech denken, wat ronderëm geschitt. Nohaltegkeet gëtt mer méi wichteg. Ech fänken och un, villes net méi mam Auto ze maachen, zemoos an Diddeleng, wat ech fréier am Fong guer net sou gesinn hunn. An sou an déi Richtung wäert ech mech schon e bësse positionéieren. Chancëgläicheet, dat si sou déi Themen, déi mech beschäftegen. An hei wëll ech gewëssenhaft schaffen, an och am Respekt viru jiddwerengem senger Meenung. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Villmoos Merci dem Alain Clement. Nach eng Kéier häerzlech wëllkomm hei an der Ronn an op eng ganz gutt Zesummenaarbecht. Voilà, ech géif da proposéieren, dass mer op eisen Ordre du Jour iwwerginn. Ech wollt hei nach pour la forme soen, dass mir hei eng Procuration virleien hu vum Emilia Oliveira, an déi huet d'Martine Kohn kritt, sou wäere mir an deem Sënn komplett. Mir haten och nach, wat den Ordre du Jour vum Gemein-



gerot ugeet, en Ajout gemeet, wat den Impôt foncier an den Impôt commercial ugeet, a mir haten nach de Retrait vun zwee Punkten, wat d'Personal ugeet.

Ass de Gemengerot mat deene Punkten averstanen? **Dat ass unanime.** Da soen ech lech villmools Merci.

I. KORRESPONDENZ

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Ënnert Korrespondenz sinn zwou, dräi Saachen. Engersäits wollt ech hei dem Gemengerot d'Plaquette weisen, déi mir de Méinden an der Philharmonie kritt hunn am Kader vum Bauhärepräis vum OAI 2020, wou d'Stad Diddeleng eng Rei Projeten eraginn huet, a wou d'Stad Diddeleng an der Kategorie Urbanismus an éffentlech Plaze vun engem international Jury präméiert gouf, an dat notamment fir eise Shared Space an d'Plaz am Duerf. Also et ass, wéi gesot, eng Plaquette, an alleguerten och d'Publikatiounen, déi gemeet gi vum OAI, do kënn natierlech och de Projet vun Diddeleng zum Virschäin. Also ech mengen, sécherlech och eng Ermutegung an och eng Motivatioun fir dee Projet kënnen duerchgezunn ze hunn, mee awer och natierlech weiderzeféieren. Well, déi 2. Etapp ass jo fäerdeg, mee déi 3. Etapp steet virun der Dier, mä op alle Fall ass dat heiten och eng flott Unerkennung fir all déi, déi dëse Projet vun Ufank un ënnerstëtzt hunn, mee awer och matgewierkt hunn, dass e Realitéit gëtt. Dat ass elo zu deem dote Punkt. Dann huet de Manderscheids Ren nach eng Kommunikatioun ze maachen an ech och.

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP - SCHÄFFEN): Jo, mat enger Plaquette kann ech net déngen, mee mat engem Zertifikat kann ech déngen. Säit 2011 si mir eng Fairtrade-Gemeng, an deen Zertifikat muss een sech all Joers erëm nei verdéngen, sou och 2020. Do hu mir eis zertifiéiere gelooss a sinn och positiv zréckbehale ginn. An ech zitieren den Zertifikat: „Diddeleng erfëllt d'Critère vun enger Fairtrade-Gemeng a konkretiséiert domat säin Engagement fir de fairen Handel. Diddeleng dréit domat zu enger nohalteger Wirtschaft bäi, déi de Mënsch an d'Ëmwelt an Amerika, Afrika, Asien a Latäinamerika respektéiert.“

An deem Kontext wëll ech och drop opmierksam maachen, am Juli hu mer dann och en Diddelenger Kaffi virgestallt, dee mer zesumme mam Weltbuttek an d'Liewe geruff hunn, respektiv och mat de Moulins Dieschbourg, déi eis hëllef, dee Kaffi ze muelen, dass dat e Kaffi aus Fairtrade-Bounen. An deem Sënn dann, wéi gesot, hu mir rëm den Zertifikat kritt. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci Ren och fir déi doten Informatioun. Dann, ënnert Korrespondenz hunn ech och e ganze Schrëftcourrier bäigesat, wou engersäits de Gemengerot befaasst gouf vum Här Keller, doropshi sinn eng ganz Rei Courrieren hin an hirgaangen tëschent de jeeweilige Syndicate vun deenen zwee Haiser an der Liberatiounsstrooss, a mir hunn elo hei nieft dem Courier, wou den Här Keller eis saiséiert huet, respektiv och de Gemengerot informéiert huet, awer och dem Gemengerot de ganzen Echange de Courier bäigeluecht, fir dass Der wësst, wou d'Situatioun den Ament drun ass. Da kucken ech hei op d'Kollegen. Soss näischt méi ënnert der Korrespondenz? Neen, dat ass net de Fall.

2. CIRCULATIION

2.1. CONFIRMATIION VUN ENGEM DRINGENDEN TEMPORÄRE REGLEMENT - RUE DES ÉCOLES

CLAUDIA DALL'AGNOL (LSAP - SCHÄFFIN): Jo Merci Här Buergermeeschter, vun der Liberatiounsstrooss op de Strutzbiërg. Mir musse fir d'éischt e Règlement d'Urgence gutheeschen wat de Schäfferot geholl hat, an zwar am Kader vum Neibau vun der Schwemm a vun der Sportshal an de Komplex Strutzbiërg, dee jo méi spët nach eng Kéier um Ordre du Jour ass, a wou dann am Detail och wäert driwwer informéiert ginn. Mir hu missen d'Viraarbechten um Niveau vun de Reseau maachen, éiert d'Demolitioun vun där aler Schwämm gemaach gëtt. Ech soen lech och firwat. Ma, mir musse verschidde Reseauen, z.B. CREOS, Eltrona, de Chauffage urbain, déi an der Schwämm ugeschloss sinn, déi mussen ofgeklemmt ginn, a fir datt déi Reseau kënnen weider a Betrib bleiwen, mussen déi 3 aner Gebaier ënnertenee verbonne ginn. A fir datt déi Aarbechte kënnen a konnte gemaach ginn ass d'Rue des Ecoles ab dem Parking Commerce komplett gespaart ginn, ausser natierlech fir d'Riverainen an d'Fournisseurs. De Chantier besteet och aus 2 Phasen, déi éischt Phas, déi hu mer schonn ofgeschloss an der Schoulvakanz, fir datt mer fir d'Rentrée fäerdeg waren. A lo si mer mat der zweeter Phas am Gaang, déi soll nach bis Mëtt Oktober goen, an dat sinn d'Leitunge vum Strutzbiërg B bis an de Strutzbiërg D leeën. An dës Phas huet u sech keen Impakt op d'Sécherheet, och fir d'Accèsen an d'Gebaier, dat just als Informatioun.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci Claudia, fir d'Presentatioun vun deem dote Verkéiersreglement. Si Froen dozou? Dat schéngt net de Fall ze sinn. Dat schéngt jo ganz kloer gewiescht ze sinn.



Da géif ech proposéieren zum Vott iwwerzegoen. Wien ass mat deem dote Verkéiersreglement averstanen? **Dat ass unanime.** Da soen ech dem Gemengerot Merci, an da kanns De enchainéiere mam nächsten.

2.2. MODIFIKATIOUN VUM ALLGEMENGE VERKÉIERSREGLEMENT – NEIE VÉLOSWEE FIR FOUSSGÄNGER A VÉLOEN TËSCHENT DEM CNA/CCRD AN DEM SKATEPARK

CLAUDIA DALL'AGNOL (LSAP - SCHÄFFIN): Jo, do geet et em de Véloswee op de Frichen. Dir wësst, dass mer fir de Vélo aus dem Zentrum an de Skatepark oder bei deen neie Verkéiersgaart ze fueren, huet ee bis elo ëmmer misse mam motoriséierte Verkéier iwwert d'Route de Thionville fueren. An dofir hate mer jo am Budget fir dëst Joer virgesinn, e Véloswee dohinner ze maachen. Dat ass en Terrain vum Fonds de Logement. Mir hunn eis also mat deem missen eens ginn, fir e provisoeresche Foussgänger- an och Véloswee iwwert hire Site z'installéieren. Firwat soen ech e provisoereschen? Ma Dir wësst, dass am Kader vum Projet NeiSchmelz an Zukunft souwisou e Véloswee do wäert hikke laanscht d'Diddelenger Baach. Nodeem mir eis da mam Fong eens gi sinn, fir hei vum Centre Culturel iwwert hire Site laanscht déi al Hale bis bei de Skatepark dee Wee kënnen ze realiséieren, hu mer de Wee dann och gezunn an ofgeséichert. Mir haten ganz e bësse Retard, well mer net hunn dierfte schaffen, wéi sou vill Saachen, och wéinst dem Covid. Lo si mer awer fäerdeg, a soubal wéi dat Reglement hei gestëmmt ass, a mir et dann awer och approuvéiert vum Ministère zréckkréien, réischt da kënnen mir dee Véloswee och opmaachen.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER): Merci Claudia, fir déi doten Erklärungen. Remarken oder Froen dozou? Madame Heinen.

MONIQUE HEINEN (DÉI GRÉNG): Merci fir d'Wuert. Also mir freeën eis natierlech datt et endlech eng Verbindung gëtt, och wa se provisoeresch ass, tëscht dem Centre Culturel an NeiSchmelz. Do si jo ganz vill Jonker a Kanner déi dohinner ginn a bis elo hunn déi sech meeschtens missen iwwert den Trottoir deplacéieren, wat jo net ideal ass. Ech war mir dat lo nach eng Kéier ukucken. Dee Wee fänkt hannen am Eck vum Parking un, oder hält do op, jee nodeems, vu wou ee kënnt, sou datt een iwwert de Parking fuere muss fir dohin ze kommen, wat jo awer fir Kanner lo net evident ass, well tëscht den Autoen, déi do parken, gesinn d'Kanner net gutt, an d'gesäit ee si jo och net gutt. Kënnt do nach eng Markéierung, wéi een do genau fuere soll? An dann hätt ech nach eng Fro: d'Museksschoul ass jo och lo besser uegobonnen un d'Vélosnetz. Mir sinn och frou dass déi Vélosstänneren elo endlech vum Parking erop op de

Parvis komm sinn. D'sinn der awer net vill. Ass vläicht dru geduecht ginn, nach e puer Stänneren derbäizemaachen? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER): Merci. Nach weider Remarken? Madame Kohn.

MARTINE BODRY-KOHN (LSAP): Merci Här Buegermeeschter, ech wëll just nach eng Kéier eng kleng Remark maachen, well mir dat immens flott fannen, dass eeben do déi Notzung do tëschenzäitlech do passéiert. Ech menge mir wëssen alleguer, datt et lo do nach Jore wäert daueren, bis déi definitiv Notzung, den definitive Véloswee do wäert entstoen op NeiSchmelz. A wéi och alleguer déi aner Aktivitéiten, déi lo do scho lafen, ass dat hei nach en anere Bausteen, deen déi tëschenzäitlech Notzung do erméiglecht, a mir fannen dat immens flott, a mir wollten do nach eng Kéier e Kompliment un de Schäfferot maachen. Well et ass jo am participative Prozess, wéi d'Bevëlkerung zesummewiisst, a wéi d'Bevëlkerung och dee Projet NeiSchmelz unhëlt, mengen ech ganz wichteg, datt och elo do lues a lues och Aktivitéite stattfannen, datt déi Quartieren uneneen uegobonne ginn, an datt d'Leit sech och familiariséiere mat deem neie Site do, an dat heite ass e weidert Puzelstéck an deem Ganzen a mir fannen dat immens flott. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER): Merci. Claudia.

CLAUDIA DALL'AGNOL (LSAP - SCHÄFFIN): Jo ganz kuerz. Ech mengen, mir hunn elo zu dräi gesot, d'Monique, d'Martine an ech selwer, datt et e provisoeresche Wee ass. Ech hunn awer och gesot, firwat e provisoeresch ass, nämlech well, wann dat Ganzt ausgebaut gëtt, en definitivem wäert do hikke kommen. An dat wäert dann och e ganz professionelle Véloswee sinn. Am Moment hu mer misse mat deene Moyene schaffen, déi mer op deem Terrain hunn. Nichtsdestotrotz, eise Service Circulatioun sëtzt lo hei wéinst engem anere Punkt, deen huet dat elo matkritt, an déi kucken sech dat gären u mat de Markéierungen. A wann nach Froe sinn, da kënnen si dat natierlech och gäre kontrolléieren. Dat ass eng gutt Suggestioun, a mir wäerte kucken, wéi mir dat nach besser kënnen gestalten. An dat anert, dat war mat deene Vélosstänneren. Also ech hunn elo keng Meldung kritt, datt et net géif duergoen. Ech kucken awer herno nach eng Kéier Récksprouch ze huele mat de Leit hei aus dem Gebai. A wann dat dann net duergeet, da kënnen mer gäre kucke fir dat nach ze completéieren. Mee wéi gesot, bis elo ass dat bei mir net gemellt ginn, an dofir, wann dat sou ass, da soen ech mol Merci, an da kucke mer, datt mer der do méi hikke.



DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Voilà. Wa soss keng weider Froe sinn, géif ech virschloen, dass mer zu Ofstëmmung iwwerginn. Wien ass mat deem dote Verkéiersreglement averstanen? **Dat ass unanime.** Da soen ech do dem Gemengerot villmoos Merci. Da géife mer iwwergoen op d'Gemengefinanzen.

3. GEMENGEFINANZEN

3.1. APPROBATION VUM DEVIS ESTIMATIF FIR DE BAU VUN ENGEM „FLOATER“ GÏTE UM „RED ROCK TRAIL“ FIR D'KULTURJOER ESCH 2022

3.2. APPROBATION VUM CRÉDIT SPÉCIAL FIR DE BAU VUN ENGEM „FLOATER“ GÏTE UM „RED ROCK TRAIL“ FIR D'KULTURJOER ESCH 2022

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Dann ass hei en Devis estimatif an en Crédit spécial, déi mer de de Gemengerot wëlle stëmme loossen, an Héicht vun 990.000.- €. Dat ass am Fong fir de GÏte am Kader vum Red Rock Trail, de Floater, sou wéi e sech nennt. Dofir begrëssen ech hei an der Ronn, den Architektbüro M3, vertraueden duerch den Här Dell, mee awer och vun TR-Engineering de Patrick Schwarz, deen och eng Presentatioun wäert maachen. Ech wollt awer kuerz op de generelle Kontext agoen, op deen sech dëse GÏte aschreift, an da vläicht och méi spezifesch op Diddeleng eriwuer. Et ass jo sou, dass dëse Projet sech an d'Kulturhauptstad, d'Kulturjoer 2022 aschreift.

Et ass jo scho sécher, dass mer de Label kréien vu Man and Biosphere hei ënnen am Süden. An deem Kontext soll jo och hei e Parcours stattfannen, eng Aart Randonnée, e Wanderwee. De Red Rock Trail vu Péiteng bis erof op Diddeleng, bei deenen 11 Gemengen, déi jo matmaachen. An do ass och d'Iddi entstanen, dass an deenen 11 Gemenge méi insolite Schlofgeleeënheeten sollen entstoen. An am Fong ass et och sou, dass déi 11 Gemenge matgemeet hunn, all Kéiers och 3 Projeten eragereecht goufen, och vun Architektbüroen, an déi natierlech op Häerz an Niere gepréift goufen am Kader vun engem Concours, wou och e Jury do war, deen engersäits eng Preselektioun gemeet huet, duerno eng Selektioun gemeet huet, während gutt 2 Deeg. An deem Jury waren natierlech Verrieder vum ProSud dran, well deen och den Devis matgeholl huet, awer natierlech och zesumme mam OAI, deen och ganz vill gehollef huet, fir dee Concours ze organiséieren, mee et war awer och den ORT den Office du Tourisme Régional Sud mat dran, d'UNESCO-Kommissioun, den Tourismusministère, well deen och deen heite Projet bis zu 50% mat subventionéiert. An d'Iwwerleeung war jo, dass déi GÏten entweder op industrielle Sitte solle sinn, oder Haiser, Ge-

bailechkeeten, déi eng gewësse Reaffektatioun solle kréien. An ech mengen, et ass och dat e bëssen de roude Fuedem duerch déi 11 Gemengen. De Prozess huet am November 2019 ugefaangen. D'Proklamatioun vun de Resultater war am Mäerz 2020 um Belval. Alles nach virum Lockdown, wou dat nach konnt deementspriechend stattfannen.

Op alle Fall muss ee soen, generell, dës 11 GÏten, déi selektionéiert goufen, sinn natierlech en touristeschen Attrait fir d'Südreigoun. De Projet, dee mir lo spezifesch proposéiere fir Diddeleng, de Floater, ass natierlech och en touristeschen Attrait fir d'Stad Diddeleng. Et waren och eng Rei Critèren, déi zréckbehale goufen, an déi och de Jury geleet hunn a sengem Choix. Dat war engersäits d'Originalitéit vum Konzept, mee awer och d'Qualitéit vun der Architektur an d'Funktionalitéit. Awer natierlech och de Respekt vun engem ganze Programm, dee virgezechent war, awer och déi regional, respektiv déi lokal Identitéit, awer och d'Nohaltegkeet. Ech mengen dat war e Stéchwuert, wat virdu komm ass. D'Durabilitéit ronderëm d'Economie circulaire, ronderëm d'Écologie, dat war Punkten, déi ganz wichteg waren.

Spezifesch fir Diddeleng, do hate mir d'Decisioun geholl, dass et flott wär, als insolite Plaz, als Standuert natierlech och NeiSchmelz erauszesechen, an och do beim Waassertuerm, beim Pomhouse, wou et mengen ech, ganz flott Besichte ginn. Do hu mer natierlech d'Basengen, fréier d'Killbasenge vun der Arbed. An 1921 goufen déi gebaut. Et war och déi éischt éffentlech Schwämm an der Stad Diddeleng, an erënnert e bëssen an der Mémoire collective, wann een un den touristeschen Attrait och denkt, un déi Hausbooter, déi ee ka fannen. Ech mengen awer deen insolite Volet, op enger Plaz, déi awer och d'Hauptentrée an de Site NeiSchmelz wäert ginn, well déi heite Schlofgeleeënheet, déi huet jo net, wéi virdrun, wou mir bei der Piste cyclable geschwat hunn, en temporäre Charakter, déi soll wierklech permanent do bleiwen. Dofir mengen ech ass dat och eng flott Entrée an de Quartier NeiSchmelz eran. An deem ganze Volet gouf de Büro M3 zréckbehale vum Jury. Dir hutt och an Ären Dokumenter déi aner 2 Architektbüroen, déi och zréckbehale goufen. Mir ginn awer hei kloer de Recommandatioune vum Jury no, deen 2 Deeg laang getaagt huet, deen och ganz kloer gesot huet, firwat hien deen heite Projet op éischter Plaz selektionéiert huet. An dass mir dee Projet haut hei kënnen virstellen huet och domat ze dinn dass an de leschte Méint trotz Lockdown den Architektbüro zesumme mat eisem Service Technique, dofir begrëssen ech och d'Cathy Mambourg an den Ivica Repusic, déi och op Héichrock geschafft hu fir dass de Projet och sprochräif ass, fir haut kënnen presentéiert ze ginn. Wéi gesot, den Zouschlag ass gemeet



ginn. An Ärem Dossier fannt Dir eng ganz Rei Explikatiounen. Mee fir déi awer och nach méi plastesch a méi konkret virgestallt ze kréien, ginn ech d'Wuert direkt weider un de Jos Dell, deen eng Presentatioun wäert maachen, an och déi néideg Erklärunge wäert ginn. Voilà Jos, ech ginn Dir d'Wuert.

JOS DELL (M3 ARCHITECTES): Gudde Moien. Villmools Merci fir déi kleng Aleedung zum Projet. Vläch e Wuert virab nach eng Kéier. D'Iddi war, e Künstler direkt an de Projet mat ze implizéieren. Ech mengen et ass wichtig, dat ze ënnersträchen hei. De Projet dee mer gemach hunn ass vun der Architektur mat engem Künstler an enger flotter Symbios zesummen entwéckelt ginn. Dee Lieu, do ass e wichtige Punkt derbäi, ganz kloer, et ass am Baseng, wou et herno soll stoen. Awer och wichtig derbäi nach ze bemierken. Mir hunn eis ganz vill inspiréiert vum Lieu, vum Site a vun de Minette-Trailen, vun dem Red Rock. Wann ee kuckt nach eng Kéier: Wat ass wichtig? Ma engersäits déi ganz Fielslandschaft, de Front de taille. Wann een duerch de Site geet, oder e bèsse méi wäit de Red Rock Trail mécht, da gesäit een e bèsse méi wäit Richtung Keel, ee flotte Front de taille, deen op engem Bild do lénks ze gesinn ass. Dat ass ee Punkt, deen ons ganz staark impregnéiert huet. Déi aner Säit dann natierlech d'Waasser, wat u sech de Baseng ass, dat ass de Killbaseng vun der Industrie gewiescht. Dat war am Fong d'Imprégnation de base. Mir hunn den Tour gemach mat onse Mataarbechter. Dat wëll ech och ënnersträchen, et sinn zwee Jonker déi um Projet geschafft hunn, mam Fränk Miltgen zesummen. Dat heescht, déi eeler Generatioun huet sech hei e bëssen am Hannergrond gehalen, natierlech war se do, fir de Projet ze begleeden, mee déi Jonk sollten hei d'Méiglechkeet kréien, de Projet wierklech vu sech aus, mat de Künstler opzebauen. An dat mengen ech, war ganz gutt gelaf. D'Impregniatioun vum Front de Taille. Do ass de Fiels, deen een do gesäit, deen aus der Minett erausgedroe ginn ass an deen herno op dem Arbedsgelänn verschafft ginn ass, fir dorausser da kënne Stol an Eisen ze produzéieren.

Ech mengen dee ganze Kontext ass extrem wichtig, fir alles ze verstoen. Déi aner Säit ass dann d'Waasser. D'Waasser, d'Natur, an de Baseng huet et schonn impregnéiert. Wann ee gesäit, wat doranner wiest vun de Planzen a vun der Natur, wat do ronderëm besteet, ass et schonn interessant. An dann, en aneren Aspekt dobäi ass deen – hei gesitt Der et nach eng Kéier ganz kuerz – ass dee Front de taille. Dee mer do wollten ëmsetzen an de Projet ran. Dat heescht, eng nei Interpretatioun vun dem Steen, wou Minett erausgeholl ginn ass, dee verschafft ginn ass, wou lo rëm soll gesi ginn an deem Floater. D'Fassad vum Floater ass u sech ganz kloer eng Reinterpretatioun vun deem Front de taille. Do hu mer och schonn d'Aarbecht gemach do mat engem 3-D-Scan. Mat enger Drohn, déi do geflunn ass, ass dee Front de taille opgeholl ginn. Deen ass dann zerluecht ginn a kleng Scheiwen, a lo soll déi ganz Fassad entstoen aus Aluminium-Lamellen, déi u sech geschnidde ginn op der Form vun deem Front de taille do. Dann nach e Punkt, deen ons ganz wichtig ass, ënnen um Bild lénks, dat ass u sech dann de Kontakt tèschent Waasser a

Loft. Ech mengen am Baseng, de Floater steet do, e Schëff schwëmmt um Waasser, et ass awer natierlech och markéiert duerch déi Partie, déi ënner Waasser ass. Interessant fanne mir déi Spannung tèschent dem Waasser an der Loft, wou am Fong déi zwou Couchen, déi zwee Elementer, sech do begéien, a sech do treffen. An dat ze mierken, ze spieren, am Floater, ass en extrem wichtigen Aspekt och. Dann, wat mer net vergiessen, ass déi ganz Produktioun, wéi gi mer domat ëm, wéi baue mer et? Do probéiere mer dat Ganzt relativ fäerdeg op d'Plaz ze kréien, da mat engem Kran eranzesetzen. Och dat ass eng lwwerleeung, déi mer elo féieren. Déi nach net ganz ausgeräift sinn, déi an den nächsten Deeg lo weiderginn. Do hu mer engersäits dann de Front de taille, déi mer behandelt hunn. Inspiratioun vum Front de taille.

Ëngesat hu mer d'Fassad vum Gebai an déi aner Säit dann natierlech och dat Spannungsfeld tèschent dem Waasser an der Loft, déi extrem wichtig sinn. Hei hutt Der d'Ambiance vu bannen an, spéider e bèsse bei der Fënster. D'Fënster geet bis llicht ënnert den Niveau vum Waasser erof. Fir einfach dat Gefill ze kréien: hei do ass eppes, do ass eng Spannung, déi entsteet. Spannung tèschent dem Waasser, dat roueg ass, der Loft, dat anert Element vun onsem Liewen dat wichtig ass. An dat ass en Element, wat och eng gewësse Rou zréckstraalt. An déi aner Säit hu mir hannendrun d'Beem, déi nach do stinn, mir hunn och do Diskussioun mam Buergermeeschter gehat, déi mer a leschter Zäit och e bëssen nei debattéiert hunn. Hannen d'Gréngs, d'Rou, d'Intimitéit vum Raum ze hunn. Lénks um Bild ass de Raum, wéi en u sech vum Schlofberäich kann ofgetrennt gi mat Riddoen, an dann och d'Wand, déi e bëssen d'Impressioun zréckgëtt vun der Fielswand, vum Mineret. Fir u sech ëmmer erëm ze spieren, ech sinn hei awer a Bezuch mat där Natur, déi do besteet, déi haut anescht recuperéiert ginn ass. Mee u sech de ganzen Objet als en Objet sculptural, artistique ze betruechten. Do ass eng kleng Niveaudifferenz. Wann ech eraginn, ginn ech e puer Trëtt erof, fir dann ze spieren, wou ech da mam Waasser a Verbindung ukommen.

Voilà, do ass nach eng Kéier kuerz virgestallt, wéi de Projet war, wou en am Concours war. Et ass lo vläch net ganz richtig, well do ass nach e Parking, deen do steet, laanscht den CNA, dat sollt jo am Kader vun dem PAP NeiSchmelz nach e bëssen ëmgestallt ginn. D'lwwerleeung war, mir komme laanscht den CNA, mir kommen dann eriwwe op de Waassertuerm an d'Pompehaus an da geet e Parcours dann, de Floater, wou ech dann ech dann déi Vue, déi Intimitéit hannerop op d'Gréngs Mir hunn dann duerno do matkritt, datt déi Schoul do geplangt ass, datt dat Gréngs géif verschwannen – dofir gesitt der an deenen nächsten lwwerleeungen, dass mer nach e bëssen iwwert d'Plaz, den Emplacement vum Floater nogeduecht hunn. Voilà, do de Floater a sengem Waasserdall. Ganz kloer, dee Front de taille, deen ee ganz gutt do gesäit, da vum Fiels, déi Couppe an Aluminiumlamellen, wat genau dat Bild zréckgëtt, wat mer uewen opgeholl hu mat dem 3-D-Scanner. An dann déi Transparenz do, déi grouss gliese Wand, déi dann déi Trennung mécht tèschent dem Waasser an der



Loft. Eng liicht Passerell, déi dann de Floater ubënnt mat dem Quai niewendrun. D'Iddi ass suguer nach fir e Projekter an d'Waasser ze stellen, fir nach eng kleng Projektion ze kréien, och dat e bëssen e Spill ze maache mat dem CNA niewendrun. Fir u sech en Projektion ze kréie vun der Natur, vun dem Bild, wat jo effektiv e wichtegt Bild ass. Do hu mer e bëssen iwwer d'Positioun nach nogeduecht, a wéi een dann do gesäit, wéi de Parking do steet, ass et vläicht méi interessant ze kucken nach eng Kéier d'Geschicht nach eng Kéier besser ze verstoen. An dat gesi mer lo nach eng Kéier an deenen nächste Biller.

De Parcours geet jo vun engem Red Rock Trail, ech gi jo duerch de Fiels, de Minerai, ech hunn de Quartier Italien, wou natierlech ganz vill Aarbechter geschafft, gewonnen a gelieft hunn. An da kënnt de Quartier selwer mat dem Waassertuerm als Symbol vun der Industrie an dann de Floater als Endresultat. Ech ginn an de Biergbau eran, oder baussen, den Tagebau, ech fabrizéieren eppes an ech maachen duerno en Element, wat do lo entsteet. Doduerch hu mer d'Positioun du liicht geännert. A wat och am Kontext vun där neier Schoul do geplangt ass, sécher interessant ass. An en plus menge mer, datt d'Entrée e bësse méi diskret gëtt. Ech hunn d'Vue op de Waassertuerm. Ech hu vläicht, wann Der wëllt, e bësselche manner Diskretioun, well ech ka vu baussen erakucken. Mee awer ass d'Distanz vum Waassertuerm bis riwwer bei de Floater relativ grouss. Sou datt mer do, vun der do Positioun do, ganz flott do stinn. Ech hunn d'Vue vu bannen op de Waassertuerm, ech gesinn och de Quartier Italien vis-à-vis. An dat ass d'Vue, wann ech bei der Fënster stinn, déi ech dann do hunn. Hei nach eng Kéier d'Positioun, wéi se festgehalé ginn ass. Hanne laansch déi gréng Zon, déi do steet a vun do aus dann den Tour riwwer. Nach eng Nuetsanimatioun, och do vun der Fënster aus nach eng Kéier, och do vun der Fënster aus, wou dann de Waassertuerm, an e bësselche méi riets, de Quartier Italien ze entdecken ass. Dann nach vläicht e puer Biller vun der Konstruktions selwer. Den Här Schwarz vum Büro TR ass hie niewent mer. Hie ka vläicht, wann nach Froe sinn, herno nach e puer Erklärungen dozou ginn. Et ass e bësse séier gaangen. Voilà, vum Plang aus selwer.

Mir kommen also ganz axial an dat Gebai do ran. Dann hu mer lénks e kleng Beräich mat der Technik, riets e kleng Vestiairesberäich, wou ee ka säi Material, säi Rucksak, seng kleng Wallis kann ofleeën. Da lénks dann d'Buedzëmmer an da riichtduerch an der Achs dann d'Fënster mat dem lessberäich, wou da lénks dann nach eng Kéier d'Kichen ass. An da riets de Beräich Schlofen. Et si véier Schlofgeleeënheeten dobannen. Zweek Better iwwerteneen an zwee Better, déi ech kann erauszéien. An all Kéiers eng Riddo dann, fir de Beräich e bësselche méi intim kënnen zouzemaachen. Dir hutt och hei d'Form vun der Fassad, déi de Fiels nach eng Kéier ophëlt. An dann eng kleng Coupe, wou ee gesäit, wéi de Floater dann am Waasser do steet, mat där liichter Passerell, déi d'Boot ubënnt mat dem Quai vu baussen. Wichtig, et ass geschwat gi vun Nohaltegkeet a vun Economie Circulaire. Dat Ganzt, de Schwëmmer ass op engem stole Korpus gebaut, mee de Rescht ass am

Holz. Et ass scho bal e Passiv-A+-Haus. Sonnekollektoren um Haus, fir Energie ze produzéieren. Et ass autonom ugeschloss, ausser wa lo grad géif fir e bësse Waasser de Stroum géif net duergoe vun der Photovoltaik. Mat enger Wärmepompel, déi d'Hëtzt aus dem Waasser raushëlt, gëtt d'Gebai soss nach gehëtzt. An et ass u sech e Behälter do fir alles wat lo Ofwaasser ass, nach eng Kéier kënnen ze recuperéieren. U sech en autonomt Gebai, wat ganz autonom kann do stoen a geréiert ka ginn.

Op der Coupe gesi mer dann d'Dispositioun, wou et nach dann e puer Trapen erofgeet fir an de Kontakt mat dem Waasser an der Loft. An déi Tensioun do, déi ons wierklech extrem wichteg ass, nach eng Kéier duerzestellen. Hei dat ware lo e puer Detailer, déi mer wichteg waren ze erklären. Hei gesäit ee wat mer gemaach hu mat dem 3-D-Scan, fir dann Elementer scho relativ wäit virzubereeden. Datt d'Entreprise dat sou soll bauen an eng gutt Virlag huet fir kënnen weiderzekommen. Hei nach kuerz e Bild vun der Passerell mat enger klenger Bänkelche virdrun. Et ass och dru geduecht, natierlech mat eng Statioun fir Véloen ze maachen, fir Leit déi mam Vélo kommen. Fir dass alles wat Mobilité douce ass, dann och mat consideréiert ass. Hei ass nach den Daach. Dat war u sech e kuerzen Iwwerbléck iwwert de Projet. Ech menge wa Froe sinn, den Här Buergermeeschter ass bestëmmt da bereet, sécher...

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Voilà, ech soen dem Jos Dell Merci fir d'Presentatioun. Hien huet eis hei en Abléck ginn, wéi de Floater ausgesäit, vu baussen an och vun bannen. An och, wéi eng Impressioun dass hie gëtt, wéi eng Atmosphär datt en degagéiert, an och wéi seng Positioun ass um Baseng. Natierlech och mat der Vue op d'NeiSchmelz, mat der Vue op de Waassertuerm, de Quartier Italien, sou dass do deene verschiddene Parameteren och Rechnung gedroe ginn ass. D'Diskussioun ass elo op, wa Froe sinn? Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV):

Merci Här Buergermeeschter, ech wollt just eng kleng allgemeng Appreciatioun ginn. Merci mol fir déi ausféierlech Presentatioun. An et war och ganz flott, an der Dokumentatioun, déi mer scho kritt hunn, och déi aner Projekte vum Concours, déi op Plaz 2 an 3 komme sinn, virgestallt ze kréien. Dat gëtt engem dann och ëmmer e bësselchen an Abléck, wat nach anescht méiglech gewiescht wär. Mee deen heite Projet, dee gefällt eis ganz gutt. Ech hat nach séier eng Kéier gelusst, z.B. wat mir am leschte Walprogramm haten, do hate mer geschriwwen: „Visibel Bedeelegung vun Diddeleng am Kader vum Kulturjoer 2022. An ech mengen, dat hei ass e ganz flotte Projet, deen effektiv Diddeleng gutt zu Gesiicht steet. Dir hutt genau erkläert och, wéi Är Iwwerleeunge waren, fir dësse Projet ze presentéieren an auszeschaffen. An ech denken et ass och eng gutt Integratioun an eng zousätzlech Valorisation vum Site hei ronderëm den CNA, awer och schonn en Vue op NeiSchmelz, ech fannen, dat ass awer och schonn e ganz wichtige Punkt. Ech wollt just nach eng Kéier nofroen: am Preliminaire vum Concours, do war de Budget op 600.000 € HTVA fixéiert ginn, lo si



mer awer natierlech e bëssen driwwer, mat 850.000 € HTVA. War dat lo kee Bremscritère fir dëse Projet, oder ass lech vläicht nogeluecht gi fir awer d'Enveloppe nach e bëssen ze kompriméieren? Dat ass och eng Fro, déi ech nach hunn. Da war ech e bëssen erstaunt, ze liesen hei – et war och ganz interessant ze gesinn – wien alles hei an deem Jury dra war. An ech war awer e bëssen erstaunt, dass vun Diddelenger Säit, als Delegué vun der Gemeng am Jury, do ware 4 Buergermeeschtere, 4 Schäffen, 1 Conseiller, 1 Responsabel vum Service Culturel, a mir haten awer am Fong just eisen technische Matarbechter dohinner geschéckt. Ech denken, dat ass e bësse schued, well et dem Projet awer och e politesche Réckgrat ginn hätt, wann awer och een aus dem Schäfferot do mat dra gewiescht wär. Dat ass just eng Remark, déi ech wollt maachen.

Da wollt ech awer och nach froen, dat ass lo sécher eng Fro och un eise Schäfferot: Wéi ass elo d'Subventionéierung vun de Projeten? Ech hunn dat net méi ganz am Kapp. Kréie mir als Gemeng eng Enveloppe oder gëtt do all Projet eenzel subventionéiert? Dat wär och eppes, wat ganz interessant wär, gewuer ze ginn. An dann natierlech, wat ech och ganz flott fannen, dass dee Projet do och soll durabel do stoe bleiwen. Ech denke grad, mir hate virdrun driwwer Rieds gehat, mir sinn hei op engem Site, wou vill Ausstellungen sinn an dat wär jo och eng flott Lokalitéit, wou och emol e Kënschtler kann iwwernuechten. Ech hat mir dat e bësse sou virgestallt, dass deen dann hei och vläicht nach méi inspiréiert géif ginn, wann e wierklech hei sou um Site kéint residéieren. Oder hutt Dir och nach aner Iwwerleeungen, wéi mir dat herno och nach weider sollen oder kënnen notzen, an och wéi d'Gestioun vun där Lokalitéit dann och virgesinn ass, souwuel während dem 2022, wann do all Dag oder all 2. Dag en neie Locataire oder en neie Client dohinner kënnt, wéi soll dat geschéien? Geet dat iwwer d'Organisatioun vun Esch 2022 oder ass do d'Gemeng sollicitéiert? Wéi gesot, dat sinn nach e puer kleng Detailfroen, an ech wollt och nach nofroen, de Jury hat nach e puer Recommandatiounen ginn, notament dass Der sollt renoncéieren „à l'idée d'immerger l'ouverture vitrée dans l'eau“. Wéi ass Är Approche dozou? An och, do war eng Suggestioun komm, dass Der den Espace extérieur sollt amenagéieren. Hutt Dir lech och do scho Gedanke gemaach, ob Dir an déi Richtung eppes maacht? Woubäi ech perséinlech muss soen, dee metallene Ponton, dee korrespondéiert e bëssen, sou wéi ech dat gesinn, zu deem anere Ponton, deen och vum Parking eriwuer bei de Waassertuerm fält. Et muss een och net ëmmer alles iwwerchargéieren a mat amenagéieren. Ech fannen heiansdo eppes Bruttess ass oft grad sou flott. Dofir meng Fro, ob Dir lech och schonn do Gedanke gemaach hutt? Also wéi gesot, d'CSV fënnt de Projet ganz ganz flott, ganz interessant. Och wann en e bëssen déier ass, mais bon, et ass OK. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER)
Merci, Madame Kayser. Här Thill.

JOS THILL (DÉI LÉNK): Jo Merci Här Buergermeeschter, ech hu ganz zwiispälteg Gefiller do mat deem Projet. Éischtens ass en touristesch an architektonesch

immens flott, dat ass net ofzestreden. Leider hunn ech 30 Joer vu menger Karriär als Ekonomist verbruecht. Éischtens gëtt mol de Budget, deen initial virgesi war, awer ganz substantiell iwwerschratt. Zweetens gëtt et och sou eppes, wéi eng ekonomesch Nohaltegkeet. Déi dodra besteet, datt een déi Suen, déi een ausgëtt och iergendwann zrëckkritt. Lo hu mer schonn héieren, den Tourismusministère géif dat hei mat 50% ënnerstëtzen. Dat hëlt eis d'Fro net ewech, dass et mer seriö leed deet, datt déi Reunioun, déi mer versprach kritt haten, iwwer d'Finanze vun der Gemeng Diddelenger, fir do den Impakt vun der Covid-Kris duergeluecht ze kréien op d'Gemengefinanzen, datt déi nach net statfont huet. An an deemselwecht Kontext, deen eis eigentlech allgemeng plot, datt net wéi an der Gemeng Esch virun all Gemengerot, d'Finanzkommissioun eng Kéier zesummekënnt, fir d'Projeten ze kucken. Well mir hunn haut e ganze Koup ganz grouss Projeten um Ordre du Jour. An et deet mer e bësse leed, ech géif dat hei awer aklasséieren an d'Rubrik „nice to have“.

E ganz flotte Projet. Mee wa wierklech muss gespuert ginn, da weess ech net, ob deen hei prioritär ass. Ech kommen dann zrëck op dee Punkt vun der finanzieller Nohaltegkeet. Wéi gesot, dat géif beinhalten, datt een déi Suen, déi een ausgëtt och erëm rakritt, iergendwann. Wann een da mol dovun ausgeet, datt eng Wunneng op 20 Joer ofgeschriwwen gëtt. Datt, wann een 300 Deeg am Joer dee Site do kéint beleeden, wat immens héich ass, also wou ech eigentlech drun zweiwelen, da géif eng Iwwernuechtung, fir d'Käschten erëm eranzubringen, tëscht 250.- an 300.- € d'Nuecht ze stoe kommen. Dat ass net sou de Budget, deen d'Leit, déi gewéinlech sou op Wanderweeër ënnerwee sinn, bereet sinn auszeginn. An dofir eigentlech eis ganz Froen, déi dann duerno kommen. Wie geréiert dee Projet? Also wie suert dofir, datt e beluecht gëtt? Datt den Entretien gemaach gëtt all Dag, datt d'Wäsch ausgewiesselt gëtt, a sou weider a sou virun. An dee Gestionnaire, ass dat en öffentlechen, ass dat e privaten? Wann dat e privaten ass, kritt deen déi Struktur gratis zur Verfügung gestallt, oder muss deen der Gemeng eppes bezuelen? A sou weider a sou virun. A soulaang wéi mer keng kloer Äntwerten op déi Froen hunn, kënnen mer och net, wéi gesot, vu virera, ouni d'Prioritéit fir d'Finanzen ze kennen, fir dee Projet do stëmmen. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER) :
Merci. Här Gangler.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci Här Buergermeeschter, ech hätt eng en kleng Terminologiespräzisioun ze froen. Den Här Dell schwätzt dauernd, „dat Dénge steet do“. Wann ech dat awer richteg verstinn, da schwëmmt dat Dénge do. Oder ass dat awer iergendwou am Fong vum Baseng ofgestäipt? Dat ass vläicht en Detail, deen néierens rauskomm ass, mee ënnert engem Schwëmmer, engem Floater, stellen ech mer eppes fir, wat schwëmmt. Wat just muss festgemaach gi fir dass et net an d'Mëtt vum Baseng schwëmmt. Zugläich ass näischt gesot gi vun der Zäitschinn: wéini gëtt da ugefaangen, wéini ass dat fäerdeg? An ech hat mer och vill Gedanke gemaach zu der Gestioun vun deem Ganzen.



Muss een sech do umellen, muss een do reservéieren? Huet jiddwereen Accès dozou am Dag oder gëtt et just owes opgemaach? An eeben och de Präis, hat ech mech wéi den Här Thill scho gefrot, wéi dat soll sinn. A perséinlech gesinn ech awer och dee flotten Aspekt vun deem Ganzen, wann dat, wann déi Fënster e bëssen ënner Waasser ass. Et ass net ganz kloer erauskomm op deenen Empfehlunge, si solle probéieren, aus Etanchéitéitsgrënn, dat net ze realiséieren. Ech hätt awer grad dat flott fonnt, wéi den Här Dell gesot huet, datt déi Symbios tëschent dem Waasser an der Loft, déi kënn jo réischt richtig raus wann hannert där Fënster do déi zwee Elementer wieren. Dat ass eng kleng perséinlech Remark. Mee wéi gesot, haaptsächlech déi Terminologie vun deem Floater, dass dat nach eng Kéier definéiert gëtt. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP – BUERGERMEESCHTER):
Merci. Madame Goergen.

ROMAINE GOERGEN (DÉI GRÉNG): Jo Merci Här Buergermeeschter. Merci fir d'éischt fir déi enthusiastesch Erklärungen, déi mer lo konnte kréien vun der Sait vun den Architekten. Ech géif da Stellung huelen am Numm vun der Grénger Fraktioun. Fir d'éischt wéilte mer ervirsträichen, dass mir de Projet vun engem Wanderwee, deen duerch de ganze Süde vum Land soll féieren, immens flott fannen. Dee Red Rock Trail, deen duerch de ganze Minett féiert, gëtt bestëmmt en Highlight vun Esch 2022 an och doriwwer eraus. D'Iddi war jo, dass op dem Wee aussergewöhnlech Schlafgeleeënheeten oder Gîtë geschafe géifen an deenen 11 PRO-SUD-Gemengen. Et konnt ee schon an der Zeitung gesinn, dass aner betraffe Gemengen desaffektéiert Gebaier erëm opgemoëbelt a renovéiert hunn. De Projet vun eiser Gemeng ass zimmlech spektakulär an ganz originell. E Genre Hausboot, genannt Floater, soll op de Baseng beim Waassertuerm gesat ginn. No engem Architektoconcours an enger Preselektioun waren 3 Projeten zréckbehale ginn an de Jury huet de virleien-de Projet ënnert der Leedung vun M3 erausgesicht. Si hunn do wierklech e gudde Choix gemaach, dee Floater, dee läit zum Deel ënner Waasser a kann iwwert eng Passerell erreecht ginn, an e passt wonnerbar an déi Landschaft. Ech sinn e bësse méi sober, dofir widderhuelen ech net nach eng Kéier all déi flott Begrëffer. Et ass awer kee primitiivt Hausboot, mee entsprécht allen Ufuerderunge vu Sanitär, Ofwaasserentsuergung an Heizung. Op Aspekter vun Durabilitéit ass och geuecht ginn duerch eng Daachbegrëngung, eng Photovoltaikanlag. Mir hunn elo héieren, dass et e Passiv A+-Haus wär, deene Critèrë géif entsprechen. Souwuel vu bausse wéi vu bannen ass de Floater e Blickfang. Dat Ganzt huet dann awer och säi Präis, an deen ass zimmlech héich. D'Konstruktioun sollt 600.000.- € HTVA kaschten, lo hu mer en Devis eleng fir d'Konstruktioun virleien, dee bal 40.000.- € driwwer läit, a mir komme mat alle Fraisen a mat der TVA schlussendlech op 990.000.- €. Dat kann natierlech wéiden. Mir wëssen och, dass den Tourismusministère de Projet bis zu 50% ënnerstëtzt. Well et jo fir den Tourismus e ganz weesentlechen an innovativen Usaz ass. Dofir lo mol meng Fro: Sinn déi 50% op den ausgeschriwwene Montant vu 600.000

berechent oder op den effektive Präis? De Jury hat och nach Recommandatiounen gemaach, fir en Aussenespace nach zousätzlech virzegesinn a kee Fënsterberäich am Waasser. Si hu sech och Suerge gemaach gehat, ob de Floater op laang Siicht géif waasserdicht bleiwen. Ass dese Recommandatiounen Rechnung gedroe ginn? Et wär flott, wann dozou nach e puer Erklärungen géife kommen. Also och e bëssen dat, wat Kolleeginnen an d'Kollege virdrun och scho gesot hunn. Kommen eventuell nach zousätzlech Fraisen op eis zou? Ech wollt soen dass mir jiddefalls dat Ganzt ënnerstëtzen, ech wollt awer och soen, dass wat d'Abannung vun der Finanzkommissioun a Finanzéierungsdecisionen betrëfft, dass mir do awer honnertprozenteg op der Linn vum Här Thill sinn. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci der Madame Goergen. Madame Kohn

MARTINE BODRY-KOHN (LSAP): Merci Här Buergermeeschter. Villes ass scho gesot ginn, an ech ginn elo dorop net an. Ech géing vläicht just e puer Remarke maachen, och am Numm vun der Madame Oliveira, déi haut net kann hei sinn. D'Presidentin vun der Tourismuskommissioun, déi de Wee och op de Belval fonnt hat, fir sech d'Presentatioun do och ukucken ze goen. A si war ganz begeeschtert. Si ass erëmkomm an huet mir ganz vill dovun erzielt. Ech wëll hei just nach eng Kéier soen, datt mir als LSAP-Fraktioun voll hannert deem Projet hei stinn. Wat eis do eeben och wichteg war, dat war déi Nohaltegkeet, dat ass jo hei och schonn e puer Mol ugeklong, och den ekologeschen Aspekt an den zirkulär-ekonomeschen Aspekt, déi ganz Konzeption gefält eis immens gutt. Och natierlech de Fait datt de Floater och zum Deel och am Waasser läit, dat gëtt deem Ganze vun bannen sou e bëssen eng Atmosphär vun engem Cocon, also wann ee sech do ophält, dann ass ee sou e bësse vun der Welt ofgeschnidden an d'kann ee mol e bësse sech vläicht Zäit huelen... Jo, et gëtt eng aner Atmosphär an ech mengen, datt dat och gutt deet, wann een sech do ophält an dat Ganzt op ee wierke léisst.

Ech wëll hei nach eng Kéier just op d'Remark agoe vum Verrieder vun Déi Lénk, datt mir net der Meenung sinn, datt mir hei sollte virschnell reagéieren, wat och eng Spuerpolitik ubelaangt. Ech mengen datt, besonnesch an desen Zäiten, een e bëssen antizyklesch sollt virgoen an datt een e bësse méi wäit sollt kucken. An datt een net soll hei hänke bleiwen an elo schonn denken, lo musse mer einfach hei alles, all Brems hei ageheien. Ech mengen, am Géigendeel, mir kréien hei e Projet, deen d'Leit unzitt, deen och dem ganze Site eng nei Dynamik gëtt, deen iwwert d'Kulturjoer eraus bleift. An dat ass jo och ëmmer eppes wat oft kritiséiert gëtt, datt, wann d'Kulturjoer eriwwer ass, da ginn d'Zelter agepaakt an da geet d'Karawann weider. An hei behale mir awer e ganz flotte Projet, een deen de Site do opwärt, dee koherent an och harmonesch sech do afüügt an deen eis erhalte bleift. An dofir mengen ech soll een och net zevill kuerzfristeg an ze vill a Panik verfallen, datt dat hei ze deier gëtt. Souwisou ass ze denken, datt dat ëmmer alles ekonomesch opzerechnen ass, net richtig, och net an eiser Gesellschaft. Soss kann een dee ganze kultu-



relle Beräich, déi ganz Kulturpolitik a Fro stellen. Well déi rechent sech ni. Da pake mer an. Also dat si just déi Saachen, déi et liebenswäert mécht, firwat mir do sinn. Déi wou mir Loft huele kënnen, déi d'Liewe faarweg maachen. An do soll een dat net no Krittäre kucken, déi deem Projet hei net gerecht ginn. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci der Madame Kohn. Här Martini.

CLAUDE MARTINI (CSV): Villmools Merci fir dee flotte Projet. E gefält mir och ganz gutt. A well e mer sou gutt gefält, hunn ech mer eng Fro jo just gestallt. Wéi ass d'Aménagement, Här Buergermeeschter, vum Pomhouse herno virgesinn? De Floater ass jo och immens flott fir vu baussen ze gesinn, a wann een da bei d'Terrass eppes drénke geet virum Pomhouse, an da gesäit een et vu baussen, dat ass jo awer och immens flott a ganz valorisant. Am Moment ass et jo sou, dass am Pomhouse jo kee Restaurant do ass. Et ass eng kleng Terrass do, déi momenterweis op ass. Gëtt dat geplangt, dass e bësselche méi laang op ass? Ech kéint mer do eng Restauratioun virstellen, wou een owes eppes iesse geet a wou een de flotte Projet och vu baussen aus, vun der Terrass, kéint bewonneren. Dat ass eng Fro, oder eng Suggestioun eeben, vu menger Säit aus. Merci

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci. Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Ganz kuerz Här Buergermeeschter, well lo schonn iwwert d'Finanzen allgemeng geschwat ginn ass. Mir haten eis haten eis och doriwwer Gedanke gemaach, ech wollt awer dozou réischt am Punkt 3.13 Stellung huelen, bei den Dekonten. Ech fannen dass dat do méi dozou passt. Dofir hunn ech elo am Ufank nach keng Stellung dozou geholl. Ass elo gewënscht, dass elo en allgemengen Aperçu, eis Approche zu de allgemenge Finanze huelen, oder soll ech dat réischt herno maachen? Hutt Dir do wëlles, do grouss ze äntweren op déi Fro, oder beschwätze mir dat herno?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Ganz kuerz. Do kann een iergendwéi herno...

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Ok, da maachen ech dat herno. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci. Nach weider Stellungnamen? Dat ass net de Fall. Da géif ech d'Wuert weiderginn un de Jos Dell fir déi méi techesch Froen ronderëm d'Architektur, ronderëm de Floater. An da ginn ech op déi méi politesch Consideratiounen och an.

JOS DELL (M3 ARCHITECTES): Ech mengen et sinn e ganze Koup sympathesch a léif Froe komm. Engersäits, ech mengen, déi Recommandatioun déi vum Jury komm war vum Waasser, mat der Fënster an d'Waasser erofgoen: Mir hu laang driwwer geschwat, mam Service Technique, mat den Architekten a mam Buergermeeschter och. Mir sinn der Meenung, datt iwwert déi Span-

nung, dat Spannungsfeld tëschent Waasser a Loft extrem wichtig fir de Projet ass, an dofir loosse mir dat op alle Fall dobäi stoen. Dat ass dee Punkt dozou. Dann, wéi den Här Gangler gefrot huet, effektiv Floater: Jo, de Floater gëtt net un de Buedem geschrauft, mee e steet awer op enger fester Plaz am Waasser, well dat och soss Konsequenze gehat hätt fir de Floater. Dofir steet en am Waasser, mee ass awer net verankert. Gutt, vum Budget gëtt ganz vill geschwat. Mir hunn do mam Service Technique geschwat. D'Prozedur déi mir hei wëlle maachen ass eng Procédure négociée, mat e puer Entrepreneuren, fir u sech de Präis besser an de Grëff ze kréien. Well mer soss nämlech d'Gefor géife lafen, wa mer ausschreiwe géifen, dann ass op eemol alles wat op wär vun dem Präis hir.

Dofir gëtt et eng Procédure négociée, wou mat dräi Leit mindestens verhandelt gëtt, datt mer d'Enveloppe financière op kee Fall iwwerschneiden, a Léisunge kënnen kommen, fir d'Enveloppe financière vläicht nach besser kënnen an de Grëff ze kréien. Dat ass dat fir an der nächster Phas lo unzegoen, wat de Budget an de Planning ubelaangt. Ech mengen et ass och laang vum Budget geschwat ginn. Wann ech de Budget kucken, dee mir ofginn hunn, da si mir ënner 600.000.- € hors Taxes an och Honoraires. Wat de Budget vum Gebai selwer ubelaangt, an et ass e kleng Budet bäikomm, fir den Aménagement extérieur, am Beräich vun dem Quai do ze maachen. Mee et sollt awer en Aménagement extérieur ginn, dee bescheiden ass an net elo de ganze Kontext no steet, op eng aner modern Aart a Weis, ech mengen elo ze vill stättesch opbereet. Wat elo flott ass, dat ass den Industriekader. An dofir gëtt eng minimal Interventioun bäigeholl. Dofir ass e kleng Budget bäikomm, wann ee wëllt, am Beräich Aménagement extérieur. Mee de rengen Floater ass um Präis +/- 600.000.- € hors TVA agesat.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci. Da ginn ech op déi aner Punkten an. Ech weess als generell Remark, wa mir iwwert dëse Projet schwätzen, deen ass jo net nëmme beim CNA, mee awer och beim Centre culturel régional Opderschmelz, vu dass e jo déi zwee Voleten hei, déi zwou Entitéiten an dësem Gebai jo och sinn. Ech wollt awer hei och nach eng Kéier kloerstellen a betounen, an do sinn ech ganz kloer bei der Madame Kohn, dat hunn ech och ugangs gesot. Dat hei, dat ass net e „One-shot“ fir 2022, mee dat ass doriwwer eraus. An ech si frou, dass verschidde Parteien hei do och déi selwecht Approche hunn. An Här Thill, et ass net bei Struktur ronderëm d'Kultur, wou mer spuere sollen, well traditionell ass d'Kultur dee Volet, wou am meeschte gespuert gëtt. Dat heiten ass eppes, wat zur Kulturentwécklung - au sens large - bäidréit, mee ech huele Kenntnis vun der Positioun vun deene Lénken. De Präis ass agehale ginn. Dat wat ausgeschriwwen war oder an de Raum gesat gi war, dat ware 600.000.- €. Do sinn all déi aner Käschte ronderëm, den Architekturbüro, dee war do net mat dran. Dat ware reng nëmme Baukäschten, an déi goufen agehalen. Dee Prinzip gouf gewaart. Verschidde Riedner hunn dat hei ugeschwat. Dee Prinzip ass gewaart bliwwen, an d'Subventioun, wat och d'Fro war, déi 50%, dat ass natierlech hei um



Devis dee mir deemtenspriechend hei virleien hunn. Generell gouf zwar kuerz iwwert d'Finanze geschwat. Ech maachen do eng Klammer op an och eng Klammer zou. Dat ass mat eise Service Comptabilité ausgemaach, dass mir eng Finanzkommissioun deemnächst wäerte maachen, wann de Staatsbudget och deposéiert ass, well do dann och déi nei Zuele virleien, wat och d'Gemeengen ugeet. An déi wäerte liicht variéiere par Rapport zu deenen Zuelen, déi mir virun e puer Méint haten. Also wäerte mir ganz kloer eng Finanzkommissioun maachen, wou mir reng nëmmen iwwert déi dote Chiffere wäerte schwätzen, staatlech Dotatiounen. An dann herno nach eng Finanzkommissioun maachen, ronderëm de Gemeengebudget. Ech mengen dass mer do déi zwee Elementer wäerte mat rabréngen, einfach fir och do iwwert d'Finanzsituatioun ze schwätzen. Well effektiv och do eng aner Situatioun wäert si wéi nach virun enger Rei Méint. Dat war am Fong just hei als Remark. An da maachen ech och d'Klammer zou.

D'Madame Kayser an och den Här Thill hunn och ronderëm d'Gestioun geschwat, an ech mengen d'Madame Goergen och. D'Gestioun, do ass d'Situatioun sou, dass de PRO-SUD awer och den ORT Süden an den Tourismusministère den Ament an Diskussiounen sinn. Do si schonn e puer Acteuren ugeschwat ginn, déi eng gewëssen Experienz hu vun der Gestioun vun enger Rei vu Strukturen. D'Iddi ass net, dass all Gemeng dat eleng soll maachen, mee dass iwwergeuerdent een Acteur dat soll maachen. Ech ka lo net soen, wéi wäit fortgeschratt et schonn ass, oder wien et och ass. Mee do sinn Diskussiounen, déi am Fong lafe ronderëm d'Gestioun vun deenen 11 Giten an deenen 11 Gemeengen. Par Rapport zu der Remark vun der Madame Kayser, dass kee vum Schäfferot am Jury war, ech fannen dat net sou dramatesch. Ech mengen dass et och flott ass, wann eis Mataarbechter a Mataarbechterinnen och eng Méiglechkeet kréien, bei sou Juryen derbäi ze sinn, well dat och eng flott Ofwiesslung ass par Rapport zu hirem Alldag. An och do hiren Knowhow, hir Expertis kënnen mat rabréngen. Dat war hei och de Fall. Dat hu se och entspriechend appreciéiert. Ech mengen dass ech op déi weesentlech Punkten agaange sinn. Par Rapport nach zu der Remark vum Här Martiny. Bon, wéi herno d'Ausriichtung ass vum Pomhouse, do ass d'Gemeng dee falschen Adressat. De Gestionnaire vum Pomhouse a vum Waassertuerm, dat wësst Der, dat ass den CNA. Dat heescht, dat misst een hinne weiderginn a froe wat si wëlles hunn. D'Gemeng schwätzt hinnen do net dran, well si Gestionnaire si souwuel vum Waassertuerm wéi och vum Pomhouse.

An da generell awer och nach kloerstelle par Rapport zu den Amenagementen. De Jos Dell ass op eng Rei Punkten agaangen. An der Ausriichtung ronderëm d'NeiSchmelz kritt jo och deen doten Deel vum Baseng, et si jo net nëmmen d'Basengen wann een leo de Floater kënnt, et si jo déi Basengen op der rietser Säit, wann een och bei de Waassertuerm eropgeet, och dat kritt jo e komplett neit Amenagement, am Kader jo och vum PAP, dee mir hei gestëmmt hunn. Dat heescht, dat Ganzt kritt jo och eng ganz aner Nues, an der zukünfteger Entwécklung vun NeiSchmelz. Dofir sinn hei minimal Amenagementen,

en vue vu méi längerfristegen Amenagementen déi jo gemaach ginn am Kader vum PAP NeiSchmelz. Dat waren déi verschidde Reaktiounen a verschidde Punkten, ob déi ech elo hei agaange sinn. Wa keng weider Remarque wäeren, da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott. Jo, Här Thill.

JOS THILL (DÉI LÉNK): Jo, Här Buergermeeschter, ech sinn lech dankbar, dass Der agaange sidd op déi zukünfteg Gestioun. Wou Der eis jo lo gesot hutt, dat wär nach an der Diskussioun. Ech géif mer dann awer erlaben ze suggeréieren, datt do da vläicht och iwwer d'Präisser vun de Logementen ka geschwat ginn, well dat ass natierlech och e wichtege Punkt. Ech si ganz bestëmmt dee Leschten, an Dir wësst dat och vun eisen Diskussiounen iwwer Esch 2022, dee seet, bei der Kultur misst gespuert ginn. Mee et mussen herno dann och Präisser gefrot ginn, déi et net nëmmen enger Elite erlaben, do lwwernuechtungen ze maachen. Ech mengen ee vun de méiglechen Acteuren wäere jo d'Jugendherbergen, da si mer an enger ganz anerer Präiskategorie, wéi wann dat méi privatwirtschaftlech geréiert gëtt. Dofir eis Suerg, an dofir eeben och eis Fro zu deem Punkt. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER): Merci Här Thill. Ech menge wat herno de Präis lo ass vun deene jeeweilige Giten, da muss natierlech och gekuckt ginn en fonction vum Gite. Et ass jo all Gite anescht, et gëtt net all Gite iwwert de ganze Leescht gezunn. Et muss een deene spezifesche Consideratiounen Rechnung droen, éischstens. Zweetens, mäi Verständnis vu Kultur, vu Kulturhauptstad 2022, ass de Wëllen – au sens large – vun der Accessibilitéit. Dozou gehéiert jo och de Präis. Är Remark, dass do just eng Elite dohinner kënnt, dat ass jo guer net d'Bestriewe vum Kulturjoer 2022. Dofir verstinn ech déi Remark do absolut guer net. Well Dir waart jo awer am informelle Gemengerot hei, wou mer d'Projete virgestallt hunn, wat Diddeleng wëll maache fir 2022. An do hutt der jo awer gesinn, dass mer an der voller Accessibilitéit sinn. Dofir sinn ech ganz erstaunt iwwert déi dote Remarken. Mee, wéi gesot, dat heite wäert accessibel sinn zu engem Präis, wou d'Leit et sech leeschte kënnen. An deen Acteur, deen Dir ugeschwat hutt, ech hunn e bewosst net ugeschwat, mee dat kann ee méiglechen Acteur sinn.

Dëst gesot, géif ech dem Gemengerot proposéieren, zum Vott iwwerzegoen. Ech géif vläicht déi zwee zesummenhuelen.

Wien ass mam Devis estimatif a mam Crédit spécial averstanen? Dat ass d'LSAP, d'CSV, Déi Gréng an eisen onofhängege Member. Wien enthält sech? Dat ass dann Déi Lénk. Voilà, villmools Merci, da soen ech och hei dem Jos Dell an dem Här Schwarz Merci fir hir Presenz an och eise Mataarbechter aus dem Service Technique.



3.3 APPROBATION VUM PROJET (PLÄNG AN DEVIS) FIR DE BAU VUN ENGEM CENTRE SPORTIF STRUTZBIERG

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

Da géif ech proposéieren, dass mer op den nächste Punkt iwwerginn. Da maache mer fliegender Wechsel. Och deen nächsten Architektbüro dee kënnt, och ee gréissere Projet, dee mir hei virstellen. Och eng Schoulinfrastruktur. Do ass et jo sou, dass mer net méi spéit wéi leschte Méinden hei en informelle Gemengerot haten, wou mer de Campus Strutzbiereg, respektiv de Centre sportif Strutzbiereg virgestallt hunn. Ech begréissen och hei vum Architektbüro Christian Bauer et Associés, d'Sala Makumbundu. Ech mengen hei gi mer jo an déi Richtung, wou mer e Bau, deen aus de 70er Joren ass a wou mer iwwert all déi Joren och ëmmer dran investéiert hunn, frësch baue wëllen. An dat och am Interêt vun de Schoulkanner, déi op deen dote Site ginn.

Ech mengen dat ass ganz wichteg, engersäits eng nei Turnhal, awer och eng nei Schwämm, 25-Meter-Baseng, wou awer och e Léierbaseng wäert sinn. Ech mengen et ass immens noutwendeg, dass mer awer och hei en Invest maachen an d'Schoulinfrastrukturen au sens large. Ech mengen et ass och dat, wat eis auszeechent iwwer déi lescht Joren, dass mer konsequent en Invest ëmmer maachen an eis Schoulinfrastruktur. An dass Diddeleng eng Gemeng ass, déi weider wisst, an do natierlech ëmmer Demanden un d'Gemeng erugedroe ginn, fir weider Infrastrukturen ze bauen. An deem Kontext ginn ech hei nach dem Josiane Di Bartolomeo-Ries d'Wuert, dat kuerz op de Projet ageet an dann dem Sala Makumbundu, an da maache mer d'Diskussioun op, well mir hu jo schonn de leschte Méinden en long et en large eng Presentatioun gehat. Et gëtt also just nach eng ganz kuerz Presentatioun gemaach, wou wierklech d'Eckdate vum Projet presentéiert ginn, éier mer op d'Diskussioun weiderginn.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – SCHÄFFIN):

Merci Här Buergermeeschter. Den Här Buergermeeschter huet et scho gesot, mir hunn eng Presentatioun gemaach, de leschte Méinde vun deem Projet hei. Ech fannen et awer ganz wichteg, dass mir hei nach eng Kéier betounen, wat dat fir e wichtige Projet ass, dee mir hei maachen. Wéi gesot, niewent dem Hartmann gëtt dat eis d'Méiglechkeet, fir dass d'Schoulkanner nach méi kënne schwamme goen. Et ass scho gesot ginn, mir bauen hei eng Schwämm mat enger Turnhal. D'Schwämm, déi 25 Meter huet, do si 4 Bunnan dran, an d'Déift geet vun 1,35m bis 1,80m. Also och do hu mer verschidden Héichten, wou d'Kanner kënne schwammen. Et ass en Hubboden dran, ech mengen dat hate mer och gesot. Dat erméiglecht, dass och déi ganz Kleng kënne schwamme goen, well een deen da kann hiewen. Bon, wat och nach ze soen ass, dat ass dass gläichzäiteg zwou Unitéite kënne an där Schwämm schwamme goen. Dat heescht, dat sinn zwou Klassen, wou da ronn 40 Kanner kënne gläichzäiteg an där Schwämm do schwammen. Wat och dobäikënnt, natierlech Babyschwammen. Wat bis elo jo eigentlech och um Strutzbiereg war. Dat wäert och weider dann, wann

déi nei Schwämm steet, natierlech do stattfannen. An och Schwammcourse wäerten do rëm kënne ugebuede ginn. Bon d'Turnhal, déi läit dann um éischte Stack, d'Schwämm ass jo ënnendrënner. Do wëll ech soen, déi huet eng Gréisst vu ronn 525m². Déi virdrun, déi al, déi hat der 300 m², ech mengen datt dat awer, vun der Gréisst hir, vill méi ass, wéi dat wat bis elo war. Dat entsprécht enger Gréisst vun der Turnhal an der Lenkeschléi, also e richtege flotte grouse Projet. Déi Turnhal ass och deelbar an der Mëtt an da kann een och zwou Schouklasse gläichzäiteg do turne loossen. Mir hate beim Projet scho gesot, datt och eng Tribün virgesinn ass, déi aklapbar ass. An do kënne 100 – 120 Leit sech dohinner setzen. An d'Eltere kënne och dohinner kommen, wann d'Kanner do Aktivitéite maachen.

Och dran am Projet ass natierlech e Reunionssall, wat natierlech och ëmmer wichteg ass, datt een och emol eng Reunion kann do maachen. Wat am Projet och dran ass, ass natierlech d'Photovoltaikanlag um Daach, déi ass iwwert d'Hallschent vun der Fläch an déi aner Hallschent, déi ass begrängt. A mir haten och gesot, wéi gëtt dann d'Gebai gehëtzt? Dat ass da 50% iwwer Pellets an iwwer Gas. Ech huelen un, datt Dir herno méi detailléiert dorobber eragitt, wéi dat funktionéiert. Am Fong ginn ech elo dauernd op d'Gebai an, wat natierlech enorm wichteg ass, mee ech wëll awer och soen datt an deem Projet, vu ronn 19,5 Milliounen, awer och en Ausseberäich dobäi ass. An ech mengen dat ass och eppes, wat op deem ganze Campus Strutzbiereg do eng enorm Roll spillt. De Moment ass nach Parking do an et fueren Autoen erop. An dee Projet, deen Ausseberäich, deen do entsteet, dat gëtt eng enorm grousse Qualitéit och fir d'Schoulkanner, déi do sinn an natierlech och fir d'Maison Relais. Mir hunn et och de Méinde schonn erkläert, de ganzen Ausseberäich, deen ronderëm d'Schoulgebai, de B am Fong kënnt, ass en Naturschoulhaff, souwuel wéi och ronderëm d'Maison Relais, wou och en Naturschoulhaff virgesinn ass. Dir wësst och datt an deem Projet eng Ramp dran ass, fir handicapéiertegerecht och erof bei de Site vun der Maison Relais ze kommen. Wichteg ass, datt dat Ganz natierlech och relativ naturbeloossen ass, et gëtt ganz vill mat Mulch a Wiss geschafft, sou datt net nëmme Beton do kënnt. Also och dat ass ëmmer eppes, wat ganz wichteg ass. Beweegungsspiller, Waasserspiller an och e Weidentunnel si mat dran och dat ass natierlech eppes, wat fir eis Kanner awer ganz ganz wichteg ass. De ganze Beräich ronderëm d'Schwämm an och den Agank, dee gëtt natierlech vill méi frëndlech, dee gëtt oppen, dat gëtt och eng Begéinungsplaz. Ech mengen dat seet och aus, wéi flott dee Beräich do gëtt.

Wat nach virgesinn ass, ech mengen dat hate mer och gesot, dat ass natierlech de Beräich Kiss and Go, deen ënnen entsteet, wou d'Elteren da kuerz kënne stoe bleiwen, fir dass hir Kanner dann op de séchere Wee erop an d'Schoul kommen. Bon, wéi gesot, Rue de l'Ecole, dat ass en anere Projet, do gi mer méi spéit eng Kéier drop an. Och do wäerte mer natierlech verkéiersberouegt funktionéieren. Ech mengen Diddeleng huet an de leschte puer Joren mëttlerweil véier grousse Projekte lafen, ech mengen eng Lenkeschléi, e Ribeschpont



an och natierlech d'Crèche an dat hei ass e weidere Projet, wou mer an eis Kanner wäerten investéieren. Ech mengen dat weist schonn, wéi familljefrëndlech mir sinn. Bon, et ass net alles direkt schéin, Dir wësst, datt dee Bau hei dräi Joer wäert daueren. Mir hoffe jo, dass se an dräi Joer da fäerdeg do steet. Do wëll ech awer soen, dass dru geduecht ass, dass dat Ganzt während der ganzer Iwwergangszäit e sécheren Oflaf soll hunn. An enger éischer Phas, do fänke mer am Fréijoer un, do wäert déi al Schwämm ofgerappt ginn, an do ginn dann och d'Installations de Chantier gemaach. An dann, da kënnt dee ganze Beräich, deen dann do ronderëm opgeriicht gëtt. Während der ganzer Zäit ass natierlech och d'Schoulschwamme garantéiert. Ech hunn dat eng Kéier och scho gesot. An enger fréierer Sëtzung hunn ech gesot, eis Kanner wäerte weider kënne schwamme goen. An do wëll ech soen, datt dat och de Fall ass.

Mir haten och gesot: De Precoce ka leider während där Zäit net schwamme goen, well dat einfach net méiglech ass. Ech hunn och elo d'Pläng kritt vun eisem Service des Sports, deem ech wëll Merci soen, well se sech hei immens vill Méi ginn hunn, fir dat Ganzt op d'Been ze setzen. Dat Eenzegt wat mer am Fong duerch d'Kris, duerch de Covid net kënne maachen, dat ass, d'Spillschoule kënne net all véierzéng Deeg schwamme goen. Do musse mir leider déi éischt dräi Méint, bis si dann de Plang nei gemaach hu mam Lycée, mussen d'Kanner nëmmen all dräi Woche kënne schwamme goen. Wat nach ass, natierlech d'Turnen ass och assuréiert während der ganzer Zäit. De Moment hu se se nach um Strutzbierg, an duerno wäerte se dann an d'Lenkeschléi rop kënne turne goen, wann déi Schoul bis op ass. Ech mengen, ech hätt alles gesot. Wéi gesot, de Projet kascht 19,5 Milliounen, awer mat Ausseberäich alle inklusiv. Et ass e wichtige Projet fir Diddeleng. Et ass e wichtige Projet virun allem fir eis Schoulkanner. An ech mengen an déi hu mir konsequent déi lescht Joren investéiert. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci dem Josiane. Loris Spina.

LORIS SPINA (LSAP - SCHÄFFEN): Merci Här Buergermeeschter, léif Leit aus dem Schäffen- a Gemengerot, d'Josiane huet et ugekënnegt, ech wollt awer kuerz och op d'Sportsfeld hei agoen. Ech mengen et ass eng flott nei Schoulinfrastruktur, wou virun allem dann d'Schoulkanner kënne profitéieren, mee awer och d'Maison Relais, déi jo ganz an der Géigend ass. Dass déi och kënne profitéieren vun deene flotten neien Infrastrukturen, awer och den Diddelenger Sport, eis Diddelenger Veräiner. Dir wësst, mir si ganz houfreg op eis Veräiner an eis Veräiner sinn och ganz frou mat eis zesummeschaffe wann et ëm sou nei Projete wéi deen heite geet. Dat hu mer och hei gemaach. Déi Veräiner, déi concernéiert sinn, notament de Schwammclub an awer och den Dëschtennis sinn do ënnerdaach, mat deenen hu mer natierlech geschwat, wéi si sech dat virstellen, fir dat Gebai kënne optimal ze notzen an d'Notzung vum Gebai ze optiméieren. Ech mengen, dat läit eis och um Häerzen. Et ass e flott Gebai, mee awer och e Gebai, wat natierlech sai Präis huet, an dofir ass et eis als

Gemeng och wichtig, dass dat Gebai vu moies bis owes och genotzt gëtt, an ech soe lo net nëmmen, ëm zwou Auer de Schléssel ofginn an dann dierf kee méi do ra-
goen.

Also engersäits, wéi gesot, d'Maison Relais, mir hunn awer hei de Schwammclub, mir hunn eng Rei vu Course ronderëm d'Schwammen awer och d'Babyschwammen, déi do stattfannen. Den Dëschtennis ass am Ament och nach do ënnerdaach, quitte datt een herno muss kucken, mat där neier Sportshal, déi och ronderëm de Komplex Lenkeschléi entsteet, dass een och kuckt, wéi een d'Fluxe vun de Veräiner kann optiméieren, dass sou mann wéi méiglech Transport vu Material entsteet, well d'Material leit jo awer zum Deel ënnert deenen Transporter. Sou dass een dann herno muss kucken, wat am beschte fir déi eenzel Veräiner ass, a wou se kënne ënnerdaach kommen. Dofir ass och ëmmer geduecht gi fir genuch Depote virzegesinn, och dat hu mer hei virgesinn, dass do Depote fir d'Schoul, d'Maison Relais, awer och eis Veräiner sollen do virgesi sinn. Voilà, ech wollt dat am Fong nach do drun hänken. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci de Loris Spina och nach fir déi doten Explikatiounen. An da ginn ech d'Wuert weider un d'Sala Makumbundu.

SALA MAKUMBUNDU (CHRISTIAN BAUER ARCHITECTES):
Villmoos Merci Här Buergermeeschter a gudde Moie, virun allem och de Membere vum Gemengerot an dem Schäfferot. Ech maachen eng Gesamtpräsentatioun am Numm vum Planerteam, deen hei op dem Projet fir d'Sportshal an d' Schwämm schafft. De Gesamtplan vum der Situatioun haut, wéi se ass, mat de besteeënde Gebaier A, B, C, D an d'Maison Relais. A, B, D bleiwen erhalen, d'Maison Relais natierlech och. Dat heescht, à Dispositioun ass dann déi besteeënd Schwämm, mee och dat Paschtoueschhaus, wat haut och jo um Site ass. Eier de Projet studéiert ginn ass hu mer eng urbanistesche Etüd gemaach, fir ze kucke wat dee beschte Standuert ass fir de Projet, fir awer d'Potenzial nach um Strutzbierg ze halen, fir eng eventuell weider Entwécklung vum Schoulstanduert. An d'Iddi ass am Fong, dass een déi Rue des Ecoles, lo laangfristeg am Kader vum Projet ka berouege vum Verkéier a weitestgeend fräihalen. An da wierklech e qualitative Campus entwéckelen, deen dann an enger spéiderer Zukunft just op enger Säit sech kann organiséieren. Voilà, de Site, wéi sech dat dann duerstellt, wann de Projet implantéiert ass. Sou, kann ech dat lo weisen? Dat Gebai ass dat heiten. Alles wat lo rout um Plang ass, sinn déi Elementer, déi mir wäerten ofrappen. Dozou gehéieren och Deeler vum Ausseberäich, besteeënd Träpen, wou mir dann de ganzen Amenagement extérieur wäerten iwwerschaffen an nei Schoulhaff plangen.

D'Madame Di Bartolomeo hat et scho gesot, de Projet erstreckt sech iwwert zwee Haaptniveau plus ee Sous-sol. Mir profitéieren vun der Topographie, sou dass deen ieweschten Niveau eigentlech och den Aganksniveau ass, wou een dann an en Aganksbereich mat engem relativ groussen Hall kann erakommen, wou een déi ver-



schidde Schüler gutt kann empfanke. Am ieweschten Niveau, do hu mer d'Sportssäll, mat de ganze Vestiairen an Dusche fir déi verschidde Klassen. Et ass gesot ginn, de Sall ass ennerdeelbar, sou datt zwou Klasse parallel können ennerriicht ginn. Et kann awer och gutt fonctionéiere fir Manifestatiounen, dofir den Ekipement eebe mat der Tribün, déi een dann hei op der lénker Säit ka gesinn. Déi ausklappbar ass, mat engem einfache Mechanismus, dass dat och wierklech benotzt gëtt an net hënnert. An et gëtt och eeben dee Beräich fir de Service des Sports, deen hei uewen ass, wou dann eeben de Projet ka begleet ginn a wou dann och Raimleckeete si fir de Service, fir alles z'organisieren. Den Niveau enndrënner ass dann de Schwammniveau. Déi ganz vertikal Circulatioun geet iwwert en Haapttrapehaus, wat eebe connectiert ass un déi Haaptentrée. Vun do kann ee sech da vertikal ganz einfach verdeelen. Erof geet et dann op de Schwammniveau och iwwert déi Trap. De Schwammniveau ass eigentlech ganz einfach organisiert. Mir hunn an der Mëtt vum Plang dee ganze Beräich vu Vestiairen, vun Duschen, och fir de Schwammmeeschter. Ganz an der Mëtt dee Beräich, dee ganz zentral dann den Iwwerbléck huet iwwert de Baseng. Op der rietser Säit sinn all Nieweraim a Stockageraim, Raim fir d'Botzpersonal. An dir gesitt eeben hei déi beschriwwe Bassinen, mat 4 Bunnan, 25m laang, dee mat engem Hubboden ob der Halschecht ekipiert ass, sou dass mer verschidde Waasserdéifte können ubidden, jee nodeem, wéi eng Aktivitéit wäert stattfannen. An et ass natierlech och virgesinn, datt déi Waassertemperatur da kann adaptiert ginn, well mer natierlech fir d'Babyschwamme méi eng héich Temperatur brauche wéi wann elo e Sportveräin hei eng sportlech Aktivitéit mécht. Sou datt dat vun der Technik alles virgesinn ass.

De Projet ass sou gemaach, dass déi Schwammhal gutt an natierlech belicht ass. Dat ass och wichtig, nieft der Bannenkustik an enger Schwämm, datt een awer och eng gutt Belichtung huet, déi awer natierlech blendfräi soll sinn, wéi et och fir de Sportsberäich geplangt ass. Wann een dann nach en Niveau erofgeet, do ass dann am Fong e reng techneschen Niveau, mat der ganzer Technik fir d'Schwämm. Déi Heizungsanlag ass do, Waasseropbereedung an och weider Stockage-Méiglechteeten. Deen heiten Niveau, an dat ass ganz wichtig fir de Fonctionnement, ass direkt accessibel iwwert eng Livraisounszon, wou dann och mat Camionnetté kann de Site erreecht ginn an eeben all Material, wat muss geliwwert ginn, kann abruecht ginn, respektiv alles wat Dechete sinn dann och kann evaküiert ginn. Den Daachberäich, och dat ass schonn ugeschwat ginn, datt den Daach am Fong an zwou Beräicher agedeelt ass. Op der lénker Säit gesitt Der de Beräich vum Sportssall, op der rietser Säit hu mer eng Zort Décaissé gemaach, wat ee besser vläicht op de Coupe gesäit, wou mer d'Lëftungsanlage positioniert hunn. Dat ass eng einfach Léisung, fir net nach misse grouss Technik ran ze bauen. Do stinn d'Geräter direkt an der Frëschloft, et kann een d'Loft huelen, respektiv och nach ausblösen. An dee Beräich ass iwwerdeckt mat enger Photovoltaikanlag, wou mer da Stroum fir de Site könne produzieren, respektiv aspeisen an de Reseau. Voilà, hei an der Coupe gesäit een dat besser, wéi sech de Projet orga-

nisiert. Den ieweschten Niveau, wéi gesot, den Niveau mat dem Sportssall, dann enndrënner d'Schwämm a ganz ennen den Technikberäich. Dir gesitt wéi sech dat wéi an den Hang integréiert. Entréesniveaun hei uewen, an dann entwéckelt et sech erof am Fong bis bei de besteeënde Parking ennen. Voilà, an déi aner Richtung eng Kéier d'Coupe gemaach, wou Der am Hannergrond d'Schoulgebai gesitt, an op der rietser Säit d'Maison Relais. Vun de Fassaden, eng Kéier den Tour gemaach. Dat hei ass dann d'Entréesfassad, wou dee Beräich vun der Entrée an och de Poste de garde ass, verglaast ass. Déi Entrée ass och iwwerdaacht, datt wa schlecht Wieder sou wéi haut eng Kéier kënnt, datt een dann awer geschützt ass, éier een da bis an d'Gebai erakënnt. Dat ass dann déi Säit vun der Rue des Ecoles, do gesitt der déi Pente, déi dann eeben do ass, wou mer dann de Projet an d'Topographie integréiert hunn. Do ass et och esou, datt och hei nach Luucht soll erakommen an den Niveau vun der Schwämm. Sou datt dat awer agreabel ass, sou datt déi Couloiren, wou d'Kanner sech beweegen och hell sinn an datt dat net e Gefill vu Keller ass. Dann natierlech vun enne gekuckt, vum Parking, do gesitt Der dann déi grouss Glasfassad déi déi Schwämm belicht. An uewe kann een och gesinn, do ass dann eng Fënsterband, déi integeréiert ass an déi Fassad vum Gebai, wou mer dann och Dageslicht können huel fir de Sportssall. Doduerch dass mer d'Fassadenelementer perforéiert virdru lafe loosse, hu mer dann och eng néideg Sonneprotektioun. Fir datt och do net iwwerhëtzt gëtt, awer och, fir datt keng Blendung soll entstoen.

Fir komplett ze sinn, dann och nach déi aner Fassad, déi Richtung Maison Relais orientiert ass. Déi fonctionéiert nu deem selwechte Prinzip, an dat ass dann eeben och dee Beräich, deen ugrenzt un den neien Naturschoulhaff. Vläch nach e Wuert fir dee spezifeschen Uliwwerungsberäich, well dee begräift nach e puer aner Elementer, wéi d'Uliwwerung vum Gebai selwer. Mir hunn hei Livraisoun fir de ganzen technesche Beräich an da gesitt Der hei nach dräi weider Raim. Dat ass néideg, fir deen heite Projet können ze maachen, datt de besteeënden Trafo versat gëtt, eng Gasënnerverdeelung déi musse mer verleeën, an dofir baue mir déi nei Raim. Dat gëtt dann och an enger éischer Phas gemaach a mir profitéiere vun där Moosnam fir fir déi aktuell Maison Relais och en neie Poubellesraum ze schafen, fir einfach do, dee kleng Problem, dee besteet, datt hei d'Poubellen dobaussen e bëssen onglécklech stinn, datt mer dat awer könne léisen an datt mer insgesamt eng propper Situatioun herno hunn. Voilà, hei nach zwou Renderingen. Dat hei ass elo deen éische vum uewe gekuckt, vun der Entréessituatioun, da gesitt Der nach eng Kéier déi Situatioun mat der iwwerdaachter Entrée, mat der Verglasung. An dann nach eng Kéier de Gesamtbléck, e bësse vun uewe gekuckt, wou mer de begréngten Daach vun der Sportshal gesinn an déi Photovoltaikanlag. Vun der Haustechnik ass et esou, datt sou e Projet awer eng gewësse Komplexitéit huet. Mir hunn, datt ass schonn ugeschwat ginn, zesumme mam Büro Sigi Schlemmer eng ganz Etüd gemaach iwwert déi beschte Solutioun, fir d'Gebai ze hëtzen. An et ass elo virgesinn, mat 50% Pellet a 50% Gas ze hëtzen, wat eis erlaabt, eng Grondauslaaschtung mat de Pelletten ze hunn. Dat ass fir



den normale Betrib, an dann, wa mer Spätzelaaschten hunn, notamment dann am Wanter, datt mer da Gas kënnen zouschalten. An déi doten Technologie erlaabt eis och, eng Redundanz ze hunn. Wann eng Kéier en Entretien ass op deem engen Deel, da fonctionéiert deen aneren Deel vun der Heizung ëmmer nach weider. OKm, et ass just e ganz e bësse virgesinn, fir Server an Technikraim, do ass elo net ganz vill virgesinn. E groussen Deel ass awer d' Lüftung. Voilà en anert Bild... Wou ech schonn ugeschwat hunn, datt d' Lüftungsgeräte eeben um Daach positionéiert sinn, an dann eeben am Gebai eng Verdeelung vun der Lüftung op deene verschidde Niveauen no deene verschidde hygieneschen Erfuerdneren geplangt ass. Natierlech ass et dann och esou, datt mer dann am Ënnergesschoss déi ganz Heizungs- a Waasseropbereedungstechnik hunn. Ech mengen, dat ass de Méindeg jo och méi am Detail explizéiert ginn. Wat do vläicht interessant ass nach eng Kéier ze rappelléieren, dass mer hei ganz zentral déi Gasheizung an déi Pelletheizung hunn an och an deem Beräich d' Waasseropbereedung, déi sou ass, datt en Deel vum Waasser kann erëm opbereet ginn, an dann entweder fir d' Toilettespülung benotzt ginn, oder, wa mer nach e bësse méi opbereeden, wat och méiglech ass, souguer dat Waasser zréckzeféieren an de Baseng.

Dat Gebai ass elo sou konzipiéiert, souwuel vun der Enveloppe, vun der Isolatioun vun der Enveloppe, wéi och vun der Technik, datt mer eng Klass B erreechen, wat eis dann och erlaabt, Subsid ze kréie fir dat Gebai. Wat awer haaptsächlech wichteg ass, dat ass datt mer bei engem gudden Energiestandard sinn. Ech mengen, eng Schwämm ass eppes, wat énergievoren ass, ëmsou méi wichteg ass et datt mer hei eppes geplangt hunn, wat méiglechst wéineg Energie soll verbrauchen. Zum Projet gehéiert eng Preparatiounsphas, déi aktuell jo am Gaang ass, well mer déi Situatioun hunn, datt déi Heizung haut fir d' Gebaier A a B an der Schwämm ass. An déi Situatioun kann natierlech net sou bleiwen. Et muss garantéiert sinn, datt déi Schoulgebaier kënnen weider fonctionéieren. Sou dat mir lo am Gaang sinn en neit Wärmenetz ze adaptéieren, fir datt mer herno kënnen ouni Problemer déi besteeënd Schwämm a Sportshal ofrappen. An dann déi weider Infrastrukture wäerten dann an enger nächster Phas, vum Abrëll un, zesumme mat den Ofrappaarbechten, adaptéiert ginn. Wéi gesot, den Trafo, d' Gasënnerverdeelung awer och d' Belichtung vum ganze Site. D' Ausenanlagen, dat ass gesot ginn, dat ass e ganz wichtegen Deel hei vum Projet, well déi och dozou bäidroen, datt de gesamte Schoulsite kann opgewäert ginn a méi Méiglechkeete fir d' Kanner kënnen geschafe ginn. Hei gesitt Der e bësse d' Opdeelung: alles, wat lo giel ass, gehéiert bei de Projet vun der Sportsinfrastruktur. Do kënnen dann zwee nei Schoulhäff geschafe ginn. An dann nach en drëtten wa mer d' Chantiersinstallatioun komplett ewechgeholl hunn. Voilà, hei gesitt Dir dat nach eng Kéier an den Zonen: also alles wat bei de Projet gehéiert, ass rout encadréiert, an dat Blot gehéiert dann an de Beräich, Rue des Ecoles, wou dann eng flott Plaz mat entsteet virun dem Gebai. Ech mengen hei gesäit een dat besser. Hei entsteet dann eng nei Plaz virun dem Gebai. A ronderëm entwéckele sech déi verschidde Schoulhäff, wat een elo

nach e bësse besser gesäit an de Biller, déi vu Domotec gemaach gi sinn. Hei ass vun ënnen eropgekuckt, wann een dann d' Rue des Ecoles ropkënn, do entsteet e méi mineralesche Beräich, dee riets awer vu Beem begleet gëtt, wou d' Leit da kënnen sech beweegen. Da komme mer op deem éischte Beräich mat deene Schoulhäff ze kucken. Also do sinn dann, wéi et hei steet, an dräi Phasen... Pardon, also um Ufanks sinn d' Schoulhäff virgesinn, déi sech wäerten entwéckelen. Engersäits téschent der Maison Relais an dem neie Sportsinfrastrukturgebai, déi dann eeben och eng Verbindung kréien, déi behënnertegerecht ass, wat haut leider net de Fall ass, duerch déi Penten, déi do sinn. Wou eng nei Ramp, kombinéiert mat enger Trap soll geschafe ginn. An dat gëtt natierlech och begrängt. Dat heescht, an de ganze Site kréie mer eng optimal Circulatioun, déi och do déi Topographie kann iwwerwannen. Awer eebe fir all Mënsch, sou datt mer fir all Persounen, behënnertegerecht oder och mat der Poussette, ganz perfekt do duerch kommen. Besteeënd Beem, déi an deem Beräich si kënnen erhale ginn. Dat ass scho gekuckt ginn, sou datt mir net elo alles Tabula rasa maachen.

Hei kommen ech dann e bësse méi am Detail op dee Schoulhäff, deen téschent der Sportsinfrastruktur an der Maison Relais läit. Dat ass dat, wat hei rout ass. Och do hutt der eng spezifesch Topographie, déi mer awer wäerte benotze fir d' Spiller ze amenagéieren an doduerch och den Terrain interessant auszenotze fir d' Kanner. Ënnen entsteet dann e méi flaache Beräich, wou een da Bewegungsspiller ka virgesinn oder och de Weidentunnel, wat ëmmer ganz gutt ugeholl gëtt vun de Kanner. Hei e bësse Biller, wéi sou eppes kann ausgesinn. Dann hue mer en zweete Beräich, deen am Ufank Chantiersinstallatioun ass, mee wa mer dat zréckgebaut hu kënnen mer och hei, trotz der Topographie, Spiller ubidden. Déi méi giel agefierfte Flächen, dat sinn dann horizontal Flächen, wou d' Spiller kënnen amenagéiert ginn. An d' Topographie gëtt dann ausgeglach iwwert déi begrängte Beräicher. Voilà, hei dann nach e puer Beispiller, wéi dat da kann ausgesinn. Uewen an der Coupe, wéi dat mat der Topographie fonctionéiert, all Kéiers eng Pente, horizontal an erëm eng Pente a rëm horizontal. Wat och zu sou engem Projet gehéiert, dat ass, datt mer am Bausseberäich eng Reewaasserretentioun virgesinn hunn. Dat ass an Ofstëmmung mat der AGE. Do wäerte mer och nach méi wäit denken, op hir Ufro hin, datt mer de ganze Site dann eng Kéier analyséieren, fir dat den Developpement vum Site dann och konform ass mat de Reglementer vun der AGE. Hei nach eng Kéier an der Perspektiv, deen ënneschte Beräich, wou een dann d' Méiglechkeet huet, hei, an deene Kaskaden, déi an déi Topographie agebaut sinn, d' Reewaasser zréckzhalen. Dat ass natierlech normalerweis gréng a wäert just bei ganz staarkem Reen eng Kéier naass sinn. Hei nach eng Kéier an der Coupe, do gesäit een, wéi déi Kaskaden an der Topographie agefüügt sinn.

De ganze Projet, et ass schonn ugeschwat ginn, brauch natierlech seng Zäit. Mir si lo am Gaang, Ausschreiwungen ze preparéieren fir déi éischt Phas fir d' Gebaier ofzerappen an d' Infrastrukturen ze verleeën. Dat wäerte mer dann am Abrëll 2021 starten, fir da mam reelle



Chantier weiderzefuere vum Juni 2021 un. Den Objektiv ass, an ech mengen, dee kënne mer och gutt anhalen, datt mir da fir d'Rentrée 2023 operationell sinn, sou datt d'Kanner dann déi nei Schoulinfrastruktur kënne benotzen. Mir hunn natierlech och an der Phas APD nach eng Kéier d'Käschten iwwerpréift, par Rapport zu deem wat als Kader gesat war am APS. Do kënne mer och soen, obschonn datt mer verschidde Changementer haten, notamment am Beräich Infrastruktur a Preparatiounsaarbechten, dee Budget kënne respektéieren. Deen deelt sech a verschidde Kapitelen op, déi dann zesummen de Montant vun 19.500.000.- € ttc mat alle Frais erginn. Doranner sinn och déi aktuell Preparatiounsaarbechten abegraff fir d'Nahwärmenetz. An natierlech och alles, wat Bausenanlagen an Ekipementer bedeit. Dat heescht, et ass wierklech e Projet, dee da fäerdeg ass fir dann direkt a Benotzung kënne geholl ze ginn. Mir hunn och à ce stade nach en Divers et Imprévus virgesinn. Fir datt mer nach eventuell Elementer kënne integréieren, bezéiungsweis och Präisschwankunge kënne opfänken. Voilà, domadder wär ech um Enn vun der Presentatioun, ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Merci nach eng Kéier dem Sala Makumbundu fir nach eng Kéier op eng Rei Elementer agaangen ze sinn, déi an dësem Projet awer och wichteg sinn an och zur Orientatioun vum Projet ganz kloer bäidroen. D'Diskussiounronn ass op. Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, Merci Här Buergermeeschter. Merci och nach eng Kéier fir déi flott Presentatioun, déi mir jo schon in extenso gesinn hate virun e puer Deeg. Och a Krisenzäite muss een no vir kucken an och rasonabel Investor an eiser Stad fir eis Stad an eis Zukunft tätigen. An en Invest an eis Schoulnstruktur, an eis Kanner, dat ass en absolut prioritären Invest. D'Diskussioun iwwert d'Sportsinfrastruktur um Strutzbiereg huet schon e laange Baart. An der Presentatioun an an der Diskussioun am Oktober 2019, wou mer ganz flott Diskussiounen haten iwwert e „Concept global Dudelange 2025 – sport et éducation“ do hate mer d'Urgence vun enger Léisung fir d'Sportshal an d'Schwämm um Campus Strutzbiereg och ënnerstrach. Dat hu mer jo och alleguerte sou gesinn. A mer kruten och Projekte virgestallt. D'Diskussioun vu Renovatioun versus Neibau. Dat gouf och erkläert a mir gesinn als CSV deen Invest an een Neibau vun 19 Milliounen als e gudden Invest, an ech denken, mir sinn och iwwerzeegt ginn, dass eng Renovatioun absolut obsolet war. Dass dat net méi zäitgeméiss war, an dass mer am Endeffekt näischt dovun gehat hätten. Lo hu mer e flotten neie Projet hei stoen, a mir als CSV, mir stinn och weiderhin hannert dem Prinzip vun de Quartierseschoulen. Dat ass och ganz wichteg. An eng Sportshal an eng zweet Schwämm hei zu Diddeleng, wou eis Schoulkanner, an em déi geet et jo primär, dass déi no bei der Schoul hire Sport kënne maachen. Dat ass fir hir Gesondheet, als Ausgläich zum roueg sëtze bleiwen an der Schoul absolut néideg an ëmmer méi néideg. Mir als CSV hunn och ëmmer Wäert drop geluecht, datt Synergië sollte geschaf ginn tëscht der Schoul a Maison Relais. A wa lo op engem Site Schoul a Maison Relais zesummen ass,

a wa mer lo nach eng Sportsinfrastruktur do kënne opriichten, dann ass dat absolut begréissenswäert. Mir vermeiden domadder Bustransporter vu Schoulen a Sportsinfrastrukturen, wat absolut net méi zäitgeméiss ass, a wat de Kanner och zegutt kënnt. Och eis Maison Relais, déi direkt do um Site ass, déi profitéiert och vun där Sportsaktivitéit, déi kann déi zu Fouss erreechen.

An ech denken, dass, selon Disponibilité, och déi aner Maison Relais, déi nach ronderëm sinn, déi keng Schwämm hunn, ech denken elo un d'Gafelt, den Däisch, Lenkeschléi. Och déi kënne d'Schwämm mat benotzen. Dofir fannen ech et och gutt, dass et awer eng relativ grouss Schwämm ass, mat véier Couloiren, wou een awer bis zu 40 Kanner – sauf Covid – kann an d'Schwämm do schécken. Dat fanne mer och sënnvoll, datt een do net eng popelech, kleng Schwämm gemaach huet, mee eppes Uerdentlech. An dat kënnt jo och eise Bierger, eise Veräiner zegutt. An do hu mer nees eng zousätzlech interessant Struktur, déi falls d'Plagen ausserhalb vun der Schoulstonnen an ausserhalb vun den de Besoine vun der Maison Relais et erlaben, genotzt kënne ze ginn. Ech denken et ass och wichteg, dass primär dës Infrastruktur gebaut gëtt fir d'Kanner vun Diddeleng. An dozou gehéieren och eis ganz kleng Kanner vun Diddeleng. An dofir si mer frou, dass och Wäert drop geluecht gëtt, dass d'Babyschwammen an och d'Schwammcourse solle weider op dësem Site stattfannen. Do ass eng immens grouss Nofro do. Ech mengen do kéinte mer dräi Schwammcourse fir Bébéschwammen ubidden, well ech mengen do stinn d'Leit nuets beim Internet, fir sech unzemellen. Also dat ass ganz flott, och dank eise ganz, ganz sympathesche Schwammmeeschteren. Dat muss een och mol eng Kéier soen, déi dat wierklech ganz agreabel maachen. Wat eis och ganz gutt gefält, dat sinn d'Alentouren vum Campus Strutzbiereg, dass déi adaptéiert an amenagéiert ginn. An et gefält eis och ganz gutt, dass d'Rue de l'Ecole soll autofräi bleiwen.

An de Kiss and Go-Parking, deen hat e bëssen Diskussiounen ervirgeruff, ob dat da wierklech néideg war. Mee ech denken d'Leit féieren hir Kanner nunn eemol bei d'Schoul, an et ass wichteg, dass de Kiss and Go net zum Verweilen einlädt. Dass et net gëtt, wéi beim Ribeschpont, wou mer heiansdo do sou e Meeting vun Autoen hunn, dat ass e bëssen dramatesch. An hei schéngt dat awer sou amenagéiert ze sinn, datt e Stoebleiwen absolut net méiglech ass. An dat begrëisse mer explizitt. Mir wëllen awer och an deem Zesummenhank nach eng Kéier en Denkestouss ginn, dass mer och d'Promotioun vum Zu-Fouss-an-d'Schoul-go nach eng Kéier op de Leescht huelen. Mir fannen dat ganz flott, dass z.B. an der Gafelter Géigend, do hate mer jo de Schoulwee gezechent, de sécher Schoulwee, mat Points de Rencontre. De Projet Pedibus, firwat mir dat am Fong gemaach hunn, deen hat jo lo net dee superdolle Succès, eiser Meenung awer och, dat hate mer deemools scho gesot, well dat e relativ komplizéierte Modus war, dass d'Elteren hir Kanner sollten aschreiwe fir mam Pedibus an d'Schoul begleet ze ginn. Mee dat huet sech awer sou erginn, déi Signalisatioun huet awer bewierkt dass d'Kanner vu sech aus, sech op Points



de Rencontre treffen an zesummen an d'Schoul ginn op gesécherter Schoulweeër. An dofir ass et och nach eng Kéier meng Fro: hu mer och wëlles hei ronderëm dësen Zentrum sou eng Signalisatioun ze maachen? An dat géif ech ganz ganz flott fannen. An d'Kanner verstinn da schonn, wéi se solle sécher an d'Schoul goen. D'Gebailechkeeten an d'technesch Installatiounen vun der Sportshal an der Schwämm krute mer jo lo nach eng Kéier explizitt virgestallt, genausou wéi jo och de Phasage. E klengen Hoke kann natierlech op eis duerkommen, wann de Chantier dann zoufälleg och mat den Ëmbauarbechte vun der Rue du Commerce zesumme fällt. An do ass nach eng Kéier meng Fro. Den Här Buergermeeschter wousst do d'leschte Kéier nach net genau, wéi dat do mam Phasage ass, wéini dat ugeet, well dat jo e Chantier ass vu Ponts & Chaussées. Oder ech hat dat net richtig matkritt. Wéi do lo deenen hire Planning ausgesäit, well dat kann dann nach e bëssen en holpereg Accés zu den neie Gebailechkeete ginn. Et wär jo ganz cool, wann d'Strooss an natierlech och déi Infrastrukturen hei 2023 matenee fäerdeg wäeren. Dat wär natierlech den absoluten Highlight dann. Bon, mee wéi gesot, et kann ee jo ëmmer mol dreemen, an ëmmer mol eppes sech wënschen.

Mir haten awer och bei der Presentatioun vum Projet nach eng Kéier nogefrot, dass een awer trotzdeem, obwuel Lichtblende bei de Fënstere solle sinn, dass een awer drun denkt. Och an der Sportshal Store vläicht direkt mat anzeplange virun de Fënstere, net dass et eis geet wéi beim Hartmann, dass mer mussen herno deier norëschten. Et geet ëmmer besser, wann een dat direkt mécht. Nach eng Kéier do dee klengen Appell. Wat ech lech och nach mat op de Wee ginn, dass een och virgesäit... Vu que datt eist Babyschwamme jo awer e groussen Highlight an där Schwämm wäert sinn, dass een och Parkméiglechkeete virgesäit am Gebai fir d'Poussetten. Well dat ass net evident. D'Poussette ginn hautdesdaags ëmmer méi grouss, ëmmer méi riseg. An dass een do iergendwou awer en Eck virgesäit, dass een déi do sécher kann ofstellen, fir dass d'Leit och net de ganzen Dreck nach duerch d'ganz Gebai schleefen an net och nach mam Lift mat der Poussette eroffueren. Dat ass eppes, wat ech lech wierklech mat op de Wee ginn. Ech schwätzen aus eegener Erfahrung. Also d'Poussettë-Parkplaz ass wichteg, wann ee mat klengen Kanner zesumme schafft. Mir haten och schonn drop higewisen, dass et och sënnavoll wär, well eebe vill kleng Clienten an déi Schwämm do ginn, och eventuell niddreg Lavaboen, höheverstellbar Fönen z'integréieren. Dat si Klenggekeeten, mee awer vläicht mol mat op de Wee ze huelen. An, wat och ganz wichteg ass, genuch Wéckelméiglechkeete virgesinn, an do hate mer och nach insistéiert, dass och nach Wéckelméiglechkeete fir méi grouss Kanner sollte virgesi ginn.

Och dass Kanner mat enger kierperlecher oder geeschteger Beanträchtegung och kënnen eis Schwämm an eis Sportshal benotzen. An och den Accés virum Gebai an am Gebai an an den Alentouren, deenen ass jo och barrierefrei, dat begrëisse mer explizitt. Wéi gesot, net nëmme fir Leit mat engem Handicap, mee virun allem och eis Eltere mat hir Poussetten. Voilà. A mir kruten och

garantéiert, an do si mer och ganz frou, dass wärend den 2 ½ Schouljoer, wou de Site da wäert keen Turn-sall zur Verfügung hunn, dass awer d'Kanner all kënnen turne goen an och bal all kënnen schwamme goen. An do Merci och dem ganze Service, deen dee ganze Planning dann op d'Bee gestallt huet, wat sécher och net evident ass. Wann ech dat lo richtig verstanen hunn, da ginn am Abrëll d'nächst Joer d'Ofrappaarbechten un. Mir hoffe jo, dass Lenkeschlei dann accessibel ass an dass mer do gutt laanschtenee kommen, well soss gétt et jo scho rëm enk. Mee bon, mir sinn awer voller Hoffnung. Die Hoffnung stirbt zuletzt, an dann hoffe mer, dass dat sou klappt. Ech hat virdru kuerz erwäant, dass mer dat „Concept global Diddeleng 2025 sport et éducation“ virgestallt kritt haten. Do huet et geheescht, deen nächste grouss Chantier, d'Madame DiBartolomeo-Ries hat schonn erzielt, wéi eng Chantiere mir am Gaang hunn... mee deen nächste Chantier, dee mir missten ugoen, wär Baltzeng. Ass do schonn e Projet, Avant-Projet/Projet? Si mir do schonn en Route fir eppes ze plangen? Well därer ee jo net nëmme soen: Jo, juppi, lo hu mir dat! Mee d'muss ee jo ëmmer e bësse méi wäit kucke. Dofir meng Fro. Well dat war deemools gesot ginn, dass dat deen zweete Projet war no Strutzbiere, dee mer missten an Ugrëff huelen.

Also mir als CSV fannen, dass dat hei en tiptoppe Projet ass. A wa lo och nach de Planning agehale gétt an och nach de Präis agehalen gétt an dass mir am September 2023 an eng flott nei Infrastruktur gi wou gutt geturnt a geschwomme ka ginn, da wär dat exzellent. A wéi gesot, vun eis huet dee Projet op jidde Fall säin Accord. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci der Madame Kayser. Madame Goergen.

ROMAINE GOERGEN (DÉI GRÉNG): Merci Här Buergermeeschter. Hei ass dann d'Stellungnam vun deene Gréngen zou deem Projet. Mir sinn dee leschte Méinden ëmfaassend informéiert ginn iwwert déi erneiert Sportinfrastruktur bei de Schoule vum Strutzbiere. Amplaz vum Schwämmleierbaseng kënt elo e Gebai stoe mat Kellerraim, déi genotzt gi fir d'Technik, engem Schwämmbaseng um éischte Stack an nach driwwer eng grouss Sportshal. Gläichzäiteg ginn d'Alentouren passend ugeluecht an eng nei Verkéierssituatioun geschafen. Dëse Projet steet schonn am Gesamtkonzept Diddeleng 2025 Sport an Educatioun als éischt Prioritéit. Den techneschen an energeteschen Zoustand wier net gutt, laut dem Bureau d'études MC an et wier deier am Entretien an net un d'Ufuerderunge vun de Schoulen an der Maison Relais vum Zentrum ugepasst. An deem Entworf vun der Etüd war d'Paschtoueschhaus nach net mat abezunn an d'Planung an et huet een och net mat där Envergure gerechent, déi de Projet lo kritt huet. D'Paschtoueschhaus war net virgeschloe bei den Viraarbechte vum PAG als „à préserver“ a wärend der Presentatioun vun der Madame Makumbundu de leschte Méinden, huet et engem och ageliicht, dass d'Ofrappen an d'Abeséie vun deem Terrain méi Méiglechkeete géif opmaache fir de ganze Schoulsite. Och hei ass unzehuelen, dass nach an Zukunft bäigebaut muss ginn. Vun der Architektur



hir ass de Projet flott. Dat Ganzt läit am Hang, deen op eng intelligent Aart a Weis genotzt gëtt, ouni dass den Interieur ze vill däischter géif ginn. Et ass e Bauwierk gi wat sech och gutt un de Rescht an dem Schoulbiereg upasst. Trotz den Niveausënnerscheeder ass den Zougang behënnertegerecht, grad esou wéi d'Gebai selwer. Wat d'Schoulinfrastruktur betrëfft, sou hu mer dat ersat kritt, wat schonn do war an d'Infrastruktur ass souguer ausgebaut ginn. Et kënnen gläichzäiteg zwou Schouklasse do schwammen. De Baseng fir Schwammen ze léieren an och fir d'Babyschwammen ass erëm virgesinn an e bësse méi grouss ugeluecht wéi virdu. De Buedem vum Baseng kann un d'Gréisste vun den Notzer ugepasst ginn, méi gehuewen oder gesenkt ginn, sou dass et en zousätzleche Schwammbaseng gëtt, och fir Sportsveräiner. Dat ass eng gutt Noriicht, well mir kënnen jo dann hoffen, dass an der Schwämm vum Hartmann zousätzlech Plagé géife fräi gi fir Privatleit, déi wëlle schwamme goen. Ech weess net, ob dat de Fall ass? Iwwert de Schwammbaseng mat de Vestiaire kënn dann eng Sportshal, déi an zwee Deeler kann ofgetrennt ginn oder och mat Zuschauertribüne fir öffentlech Sportveranstaltungen ka genotzt gi grad sou wéi fir Fester.

Dann zur Gestaltung vun dem Schoulhaff, dee mir ganz gutt gefält. En ass naturno a flott. An déi Schoulhaff, déi ginn da während den Aarbechten etappeweis ugepasst. Ee ganz erfreenleche Punkt ass dann och, dass déi fäerdeg Hal schlussendlech insgesamt Energieklasse B wäert ginn. D'Basis vun der Heizung wäerte Pellets sinn, kombinéiert mat Gasheizung zu Spëtzeverbrauchs-momenten. Op een Deel vum Daach kënn eng Photovoltaikanlag, sou wéi se de Bedarf vun der Sportshal deckt a Kosten-Nutzen am effizienteste sinn. Hei hätt ee sech kënnen iwwerleeën ob am Sënn vun der Allgemengheet, méi eng grouss Fläch hätt kënnen fir Photovoltaik genotzt ginn an an d'Netz agespeist ginn trotz Méikäschten. Nach bal méi gefreet huet mech de Volet Gestiou vum Waasser. Dat sinn engersäits d'Retentiouns-fläche fir bei staarkem Ree Waasser festzehalen, déi stufefërmeg ugeluecht sinn. Anerersäits gëtt d'Reewaasser vun den Diech opgefaange fir d'Gäert ze bewässeren. A last not least gëtt d'Waasser, mat deem d'Filteren duerchgespullt ginn och erëm opgefaangen an opbereet. Duerno kann et frësch genotzt ginn. Souwäit sinn d'Waasserspurnamenernamen an eng öffentleche Gebai hei zu Dideleng nach ni gaangen an dofir soll dat nach eng Kéier extra ervirgestrach ginn. Mir hu laang drop gewaart.

E leschten Aspekt, deen zur Verbesserung vun der Liewensqualitéit um Schoulbiereg bäidréit ass, dass keen Auto méi dierf tëscht de Schoulgebäier zirkuléieren an d'Kanner an déi Erwuessen do also an aller Sécherheet kënnen trëppelen. Vun ennen erbäi gëtt et just nach eng Parkplaz fir Kiss and Go, wou d'Kanner kënnen erausgelooss ginn. Insgesamt kann ee soen, dass et e flotte Projet ass, wou gekuckt ginn ass, spuwersam mat de Ressourcen énzegoen, deen och gutt mat Verkéiersberouegung kombinéiert ginn ass. Mir sinn dann och d'Accord, fir de Käschtel vum der Hal, vun 19,5 Millioune matzedroen, woubäi mer mat mindestens 3,9 Millioune Subside rechnen kënnen. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Merci der Madame Goergen. Den Här Claude.

BOB CLAUDE (LSAP): Merci Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Häre vum Schäfferot a Gemengerot. Aus dem Geschichtsbuch „Düdelingen – vom Dorf zur Stadt“ vum Albert Weber, ass erauszulesen, datt an de 70er Jore scho geplangt ginn ass op deem Terrain vun de Kaplounswunnengen, der fréierer Museksschoul an dem deemolege Veräinshaus, e Schoul- a Kulturzentrum ze bauen. Well d'Gemegefinanzen awer an enger prekärer Situatioun waren ass nëmmen de Schouldeel vun deem ganze Projet zréckbehale ginn. Eng Spillschoul, souwéi fir deemools en zimmlech grouss Sportssall an ënnendrenner e Lehrschwimmbaseng an deem Dausende vun Didelenger Schoulkanner schwamme geléiert gi sinn. An deem ass am September 1980 a Betrib geholl ginn. Fir dat Ganzt war 1978 e Kredit vun 25 Millioune Lëtzebuerger Frangen agedroen. 40 Joer duerno ass besonnesch de Schwammbaseng a sou engem schlechten Zoustand, sou datt elo en neien a flotte Sportkomplex säit Jore geplangt ginn ass an elo op deem Terrain vum Paschtoueschhaus bis d'Entrée 2023 realiséiert gëtt. Wéi dat Ganzt wäert ausgesinn, si mer de leschte Méinde mat enger flotter a preziser Presentatioun gewuer ginn an och déi vill Froe vun de Membere vum Gemengerot sinn op eng befriddegend Manéier beäntwert ginn. Dofir seet och d'LSAP-Fraktioun deenen Dammen an Häre vun den Architekten- an Ingenieurbüro villmoos Merci.

E spezielle Merci un d'Madame Makumbundu vum Architektbüro, fir déi zousätzlech Presentatioun vun haut de Moien. Ervirsträiche wëll ech dee geraieme Sports-sall, wou e Basketballterrain mat reglementaresche Moossen erapasst. Dee Sall ass virrangeg vu Schouklasse vun dem Fundamental ze benotzen. Mee ni dem Schoulbetrib ka vun deem Sall och fir Trainingen a Championnatsmatcher vu Sportsveräiner wéi Dëschtennis, Basket an eventuell och anerer, profitéiert ginn. Dëst ass wichteg, well bei stänneg wuessender Bevëlkerung ëmmer méi Kanner a Jugendlecher Sport bedreiwe wëllen. Et ass eis verséichert ginn, dass d'Sonnestrahlen déi jonk Sportler net wäerte behënnere. Déi liicht erauszéibar Tribünen erlaben, datt Zuschauer kënnen present sinn. Flott ass, dass déi Sportshal och fir aner Zwecker, wéi z.B. e Schoulfest ka benotzt ginn. Et ass och un eng Sonorisatioun geduecht ginn, eppes wat och am Schoulsport jo hautzedaags net méi ewechzedenken ass. Souguer ass eis e klengen Tableau d'Affichage versprach ginn. Bei vill Schoulbetrib kann dee Sall och mat engem Ridde an zwee gedeelt ginn. Nieft deem Sall sinn och véier Vestiaire mat Duschen a Raim fir Sportmaterial. E Raum fir Botzmaterial souwéi e Büro an zwee Vestiaire fir Sportlehrer si virgesinn. Ganz interessant ass en iwwer 50m² grouss Multifunktions-sall, wou ënnert anerem Versammlungen ofgehele ginn. Och un e Raum fir de Portier an en Eischt-Hëllefraum ass geduecht ginn.

Also ech géif soen, et ass wierklech un alles geduecht ginn. Um Stack ënnendrenner, nieft der Schwammhal, befannen sech quasi déi selwecht Raim. De 25m laan-



gen an 10m breede Schwammbaseng mat verstellbarem Buedem gëtt de Schoulkanner d'Geleeënheet, uerdentlech schwammen ze léieren. Dat beléift Babyschwamme kann och an deem Baseng stattfannen. Ervirzesträiche bleift, datt déi béid Stäck, mat Sportshal a Schwämm gutt fir Persoune mat reduzierter Mobilitéit accessibel sinn. Op déi technesch Arichtungen fir de Sous-sol wëll ech net weider agoen. Mee och ronderëm de Sportkomplex ginn d'Alentoure flott fir zwee Schoulhäff mat moderne Spillgeräter amenagéiert. Alles an allem hu mir e flotten, nohalteg, frëndlech an e gutt duerchduechte Plang mat engem Devis estimatif vun iwwer 19 Milliounen Euro virleien. D'LSAP-Fraktioun freet sech, dësen Devis vum Centre sportif Strutzbiérg guttzeheeschen.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci Här Claude. Här Thill

JOS THILL (DÉI LÉNK): Merci fir d'Wuert Här Buergermeeschter. Mir waren immens frou datt mer de Projet schonn d'leschte Méindeg an engem Conseil informel virgestallt kritt hunn. Dat hëlleft eng ganz Rei Froe schonn am viraus ze klären. Sou datt eis eigentlech lo nëmme méi dräi Punkten iwwreg bleiwen, déi ech wollt extra ervirhiewen. Also éischtens si mer frou, datt mir verséichert kritt hunn, an dat hu mir och an den Explikatiounen vun der Madame Makumbundu haut nach eng Kéier héieren, datt de ganze Site an déi ganz Infrastruktur behënnertegerecht wäert sinn an Zougank fir jiddereen erlaabt. Ech kommen dann als zweete Punkt e bëssen op d'Geschicht zrëck. D'Schwämm vun 1980, also dat war eigentlech eng Schwämm, déi war scho relativ gutt duerchduecht an ech géif scho soen, bal revolutionär, well se eeben op där enger Säit vum Baseng op där ganzer Säit Trapen hat, wat eben duerno dat Babyschwammen an d'Schwamme fir kleng Kanner erlaabt huet. An deem Sënn datt et den Elteren, déi jo och déi Babye begleeden, vill méi einfach war, an de Baseng eranzekommen. Bon, lo ass et sou, datt do och Schoulklassen, an haaptsächlech d'Sportschwëmmer hire Sport wëlle maachen. Ech hunn da vun de Schwammmeeschteren erkläert kritt, datt dann déi Trape leider net méi géife goen, well fir ze wenden, d'Sportschwëmmer müssen uschloen, dat geet bei den Trape leider net. Also hei huet een de Choix tëschent zwee Ziler, déi leider net komplett iwwert ee Leescht kënne bruecht ginn. An doduerch datt de Fong vum Baseng verstellbar gëtt, soen awer d'Schwammmeeschteren, datt och an Zukunft dat Babyschwammen, wat ech ganz wichteg fannen, nach méiglech wier. Wéi gesot, wann d'Schwammpersonal mat där Léisung kann zefridde sinn an d'Sportveräiner och, da widdersetze mir eis deem natierlech och net.

An da bleift eigentlech just nach eng Fro, an déi betrëfft d'Photovoltaik um Daach. Wou ech gefrot hat, firwat déi nëmme op engem Drëttel vun der Daachfläch géif installéiert ginn. D'Madame Makumbundu huet eis du gesot, dat wier eeben déi Kapazität, déi géif vum Staat Subsid kréien. Do wollt ech dann allerdéngs de Schäfferot froen, ob et nach aner Grënn ginn, fir en Deel Daachbegrünung ze maachen. Well soss ass eigentlech d'Fro: wär eng Photovoltaikanlag um ganzen Daach net

rentabel? An dofir kann ee jo dann dem Energieministère hir Experten ëm Rot froen oder d'Firma Eida, déi hei schonn zu Diddeleng beim Kulturzentrum opderschmelz eng Photovoltaikfläch ugeluecht huet. Oder eng aner Firma. Also et geet eis net ëm d'Firma. Well mer schonn awer denken, datt d'Gemeng dem Zil vun enger energieneutraler a selwer produzéierender Energie Gemeng méiglechst no soll kommen. An dofir eis Fro, ob de Schäfferot sech dee Punkt net nach eng Kéier wëllt, wéi gesot op Basis enger ekonomescher Expertis, nach eng Kéier iwwerleeën. Wat de Projet u sech, am ganzen ubelaangt, si mir och total fir Quartiersschoulen. An et ass nach méi flott, wann dann nieft de Quartiersschoulen och déi Sportinfrastrukture fir déi Schoulgebaier, fir d'Maison Relais, sinn, an dofir stëmme mer dee Projet hei ganz mat. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci dem Här Thill. Den Här Gangler,

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci Här Buergermeeschter, ech hu just eng technesch Fro. Ech hu verstanen dass am Ufank déi Schoulgebaier ronderëm deelweis vun der Energieversuergung un där bestoender Schwämm de Moment drunhänken. Dass dat virum Ofrëss scho soll gekappt ginn, an dass dat vläicht elo scho fäerdeg gemaach ass. Déi Schoulgebaier, hunn déi also hir eegen Energieversuergung? Oder muss, wann déi heite Schwämm elo rëm steet, erëm zrëckgegraff ginn op eng Energieversuergung vun der Schwämm erbai? Bleift dat herno onofhängeg oder gëtt dat nach eng Kéier zrëck verbonnen? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci dem Här Gangler. Nach weider Froen, Remarken? Dat ass net de Fall. Da géif ech dem Sala Makumbundu d'Wuert zrëckginn, fir nach op eng ganz Rei Punkten anzegoen, an da kommen eis Kolleegen aus dem Schäfferot, d'Josiane.

SALA MAKUMBUNDU (CHRISTIAN BAUER ARCHITECTES):

Jo Merci. Ech géif da vläicht direkt op dee leschte Punkt agoen. Et ass effektiv esou, datt déi besteeënd Schoulgebaier un der Heizungsinstallatioun hänken, déi an där besteeënder Schwämm ass. Do war eng relativ rezent Chaudière an der besteeënder Schwämm, déi hu mer lo versat an d'Gebai A. Sou datt dat Gebai A a B an Zukunft kënne onofhängeg mat där dote Chaudière bedriwwe ginn an dann och onofhängeg si vun deem neie Komplex. An dat garantéiert eis eeben, datt mer lo vun Oktober un, wann déi Aarbechten do ofgeschloss sinn, déi besteeënd Schoulgebaier ganz onofhängeg kënne bedriwwe an och da während den Aarbechte keng Problemer sinn, well do keng Interfacé méi bestinn. Ech menge soss, d'Photovoltaik war nach eng Kéier ugeschwat ginn... Do ass et effektiv richteg, wéi Dir gesot hutt, Här Thill, datt déi Subside plafonéiert ginn op Anlage bis 30KW. A mir hunn eeben elo hei d'Recommandatioun ginn, eng Anlag ze maachen, déi ekonomesch sënnvoll ass, an dofir hu mir proposéiert, déi Gréisst ze beschränken. Dann déi verschidde Punkten, déi géife mer gären ophuele vu Suggestiounen, mat den höheverstellbare Fönen, datt mer och da fir d'Kanner, fir d'Babyen, och fir déi méi grouss



Kanner Wéckelméiglechkeete virgesinn. Dat si Punkten, déi mer de Méinde jo beschwat hunn, déi mer gären an de Projet och mat ophuelen, wann se net scho virgesi sinn. Well déi höhenverstellbar Fönen, déi hate mer souwisou virgesinn. Grad esou wéi de Panneau d'affichage, deen och ugeschwat ginn ass. Also mir probéieren, de Projet wierklech komplett ze maachen. Wat effektiv lo net um Plang drop ass, ass déi Plaz fir d'Poussetten. Mee mir hunn awer a verschiddene Beräicher nach Reserve par Rapport zu deene Surfacen, déi gefrot gi waren am Programm. Sou datt mir dat ouni Problemer kënnen nach mat aschaffen. Ech mengen vun de Storé war nach geschwat ginn. Dat ass natierlech ëmmer e wichtege Punkt. Éischtens wéinst Sonneschutz awer zweetens och wéinst Blendschutz, dee ganz wichtig ass bei enger Sportsinfrastruktur. D'Storé sinn effektiv scho virgesinn. An zousätzlech si jo verschidde Fënsteren eeben hannert deem perforéierte Fassadematerial. So datt mer vun där Säit, weder am Beräich Sport, nach am Beräich Schwämm sollte Problemer kréien.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci dem Sala Makumbundu. Da ginn ech dem Josiane nach eng Kéier d'Wuert.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP - SCHÄFFIN):

Et sinn net ganz vill Froe gestallt ginn. Ech freeë mech och, datt mir eis hei sou eens sinn, datt dat hei e Projet ass, bei deem un alles geduecht ginn ass, ausser sou Klengegkeeten. Ech mengen dofir hate mer jo och den informelle Gemengerot, och dat wäerte mer maachen. Ouni elo ze wäit auszehuelen: Schwammplagë fir d'Maison Relais. Ech mengen, also fir mech ass dat schonn eng Selbstverständlechkeet ginn. Datt d'Maison Relais och soll behandelt gi wéi d'Schoul. Also och do wäerte mer sécher Plagë schafen, wou déi Maison Relaise kënnen dohinner kommen. Si ginn awer och, respektiv si sinn och elo schonn ëmmer an den Hartmann gaangen. Also virun der Kris, gell. Soss vläicht nach... Bon, Lenkeschléi, déi gétt fäerdeg den Dezember. A mir hunn eis och elo de ganzen Zäit iwwer, eis ëmmer ofgeschwat. Et ass lo net sou, datt mer de Strutzbiereg géifen ofrappen... Ech mengen, och do ware mer ëmmer an engem Echange. Och dat ass ganz flott. Pedibus. Selbstverständlech, déi Place de Rencontre. Do sinn ech am Gaang, mam Service de la circulation. Mir wäerte lo deen nächste Quartier, dee mer maache mat Places de rencontre, de Brill an duerno d'Lenkeschléi, well si dat do effektiv wëllen op d'Bee setzen. Voilà, ech mengen méi hätt ech net.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci, Josiane. Ech wëll och nach eng Kéier betounen a Merci soen dass duerch d'ganz Bänkbreet hei am Gemengerot de Projet begréisst gétt an och, mengen ech, sou wéi ech et eraushéieren, unanime matgestëmmt gétt, well dat hei e ganz wichtege Invest an d'Schoulinfrastruktur ass. Fir nach eng Kéier op verschidde Punkten anzegoen, well Froe gestallt goufen, wéi et am Konzept 2025 och mat der Baltzenger Schoul ass. Den Ausbau vun enger Baltzenger Schoul hänkt jo och mat engem PAP A Bëlleg zesummen. Wou jo och e Phasage wäert stattfannen. Wou de PAP zwar gestëmmt gouf,

wou jo awer och nach e Projet d'exécution muss kommen. Also en fonctioun vun der Entwécklung vun deem Projet a vun deem Phasage, natierlech och parallel gekuckt gétt, Baltzeng och auszubauen. Well jo doduerch och e gewëssen Drock entsteet. Ech mengen dat kënne mer jo dann och steieren iwwer de Phasage, an iwwer d'Entwécklung vun deem dote neie Quartier. Wat natierlech wichtig hei wäert sinn, dat ass natierlech och d'Koordinatioun an d'Ofstëmmung mat deem anere Projet. Effektiv, Rue du Commerce, respektiv d'Franz-Kinnen-Plaz, déi drétt Phas vum Shared Space. Bon, do hat ech uganks awer schonn am informelle Gemengerot gesot, dass dat heiten eng europäesch Ausschreiwung wäert ginn, wou de Ponts & Chaussées de Lead huet vun eis aus als Gemeng mam Shared Space drunhänken. Dat wäert elo dëst Joer am Hierscht ausgeschriwwen ginn, wéi gesot, europäesch. An dass dann normalerweis am Fréijoer 2021 och d'Aarbechte kënnen ufänken. Dat ass e bëssen de Timing. Dofir ass d'Koordinatioun och sou wichtig, mat Bléck op déi zwee Projeten, déi an direkter Proximitéit och sinn.

Da par Rapport nach zu der Photovoltaik. D'Sala Makumbundu huet schonn drop geäntwert. Ech mengen, mir hunn eis un deem orientéiert, well den Här Thill dat jo och gefrot hat, wat subventionabel ass. Dat ass 30 KW, also ekonomesch rentabel. Wann een dann engersäits kuckt, wat de Projet dann awer kascht, wann ee gesäit, wat ee vu Subside kritt, wann een dee Ratio gesäit, da si mer wäit ewech vu 50%. Et kann een natierlech och eng Ouverture maache wann déi staatlech Subventionspolitik an déi Richtung geet, dass méi wéi 30KW gétt, dass een effektiv hei kann norëschten. Dat eent schléisst dat anert net aus. Ech mengen déi Ouverture kënne mer maachen. Wann do e Changement ass, da kann een deen aneren Deel och Photovoltaik maachen. Mee hei war awer och d'Suerg, souvill wéi méiglech Subsidien ze kréien, a wann een dat heite géif weider ausbauen, da weess een datt sou eng Operatioun 100% zu Laaschte vun der Gemeng ass. - Mee wann e Revirement ass, et si jo och eng Rei Diskussiounen, déi do lafen, och um nationale Plang... Wann do eng Ouverture wär, fir déi Subventionen eropzesetzen, och en fonctioun vun der Produktioun, da si mir ganz gäre bereet, dat nach eng Kéier z'iwwerpräiwen, och dat mat eranzehuelen an och an de Gemengerot ze huelen. Ech mengen dat ass absolutt guer kee Problem. Voilà, dëst gesot, géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn. Wien ass hei mat deem Devis averstanen, wat de Centre sportif Strutzbiereg ugeet? Dat ass unanime. Da soen ech lech villmools Merci. An ech soen och dem Sala Makumbundu Merci fir seng Präsenz an och d'Presentatioun.

3.4. APPROBATION VUM PROJET (PLÄNG AN DEVIS) FIR DE BAU VUN ENGER NEIER SALLE POLYVALENTE AN DER BEETEBUERGERSTROOSS

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Da géife mer op deen nächste Projet iwwergoen. Dat ass den Hall polyvalent, dee mer wëlle bauen an der Beetebuergerstrooss, wou mer do och den Architektbüro FAT sollicitéiert hunn. Ech begréissen dofir och hei den Här Kruppa, den Här Kleinert an och vun eisem Service



technique den Här Guterres. Wéi gesot, en Hall polyvalent vu ronn 3,4 Milliounen Euro. Dee wëlle mer am Fong bauen, well et och eng Ëmsetzung vun engem Punkt aus der Schäfferotserklärung ass, wou et drëms geet, eis Veräinwelt, déi jo ganz staark ass hei an Diddeleng, weider z'ënnerstëtzen. Fir hinnen och weider Versammlungsméiglechkeeten ze ginn awer och fir hir Manifestatiounen ofzehalen. Fir Receptiounen, Ausstellungen, Konferenzen. Respektiv awer och et als Gemeng selwer et kënnen notzen. Firwat och net, et kënnen private Leit zur Verfügung ze stellen. Bon, hei geet et jo an déi Richtung, dass mir dat Gebai, wat och en Albau ass, an energetesch net méi ganz fit ass, och wellen ofrappen an am Fong nei bauen. Duerch e Modulbau, duerch Holz. Wat awer och den Challenge bei dësem Projet ass... Do musse mer och soen, dass mir déi éischt Gemeng sinn, déi dee Wee geet, vun der Kreeslafwirtschaft. Hei en integrale Bau ze maachen, um Niveau vun der Kreeslafwirtschaft, de Economie circulaire. D'Érausforderung déi mer hei haten, dat ass mat deem Modulbau op dem Emplacement, deen am Moment an der Beetebauerstrooss jo och de Sätz ass vu Gaart an Heem.

Dass dat Gebai duerch d'Economie circulaire sou kann ofgebaut ginn, fir op NeiSchmelz, wou mer jo och en Hall polyvalent geplangt hunn, fir do rëm opzebauen. An ech mengen dat war den Optrag, deen och den Architektbüro FAT kritt huet, dee mer och ganz gutt geléist hunn. Mee ech mengen dass dat e ganz ganz innovative Projet ass um Niveau vun der Kreeslafwirtschaft. A menges Wëssens si mir och déi éischt Gemeng déi sou e Wee och geet. Dee ganze Projet hu mir natierlech lo an där Logik gemeet, mat de Veräiner, déi awer de Moment an der Beetebauerstrooss sinn. Dat ass engersäits Gaart an Heem, dat ass awer och de Cercle artistique, dat ass awer och ALASS, de fréieren ALCAD, a mir hunn natierlech während der Zäit, wou hei de Bau gemeet gëtt, an dat heiten ass e Projet, deen zimmlech schnell ka goen, well et jo am Holzbau ass, wäerten se an der Briller Schoul ënnerkommen. Dat heescht, mir wäerten och do Méiglechkeete ginn, während der Phase transitoire awer hir Aktivitéit weider kënnen oprecht ze erhalen. Dat hei ass sécher och e Projet, vu sengem Placement hir, wou an der direkter Proximitéit jo och e Parking ass an och den ëffentlechen Transport. Et ass natierlech och en Hall polyvalent, wou gutt 200 Leit sech kënnen ophalen, wou och Depote sinn, wou och e Foyer wäert sinn, wou och eng Buvette wäert sinn. Also alleguerten déi ganz pragmatesch Elementer, déi ee brauch an engem Hall polyvalent, wann ee wëllt datt d'Veräiner et deementspreechend notzen. Natierlech och Sanitären, och déi Sanitären am ëffentleche Raum, déi och elo do sinn, wäerten och erëm frësch opgebaut ginn. An et muss een awer soen, och den Avantage vun dësem Projet, niewent der Economie circulaire an niewent dem Modulbau ass, dass mer déi besteeënd Surface, déi bei gutt 325 m² ass, dass mer déi méi wéi verduebelen, dat heescht op 660 m². Dat ass natierlech en Avantage duerch deen heiten Neibau. Et ass e zousätzlechen Attrait fir d'Veräinwelt.

D'Ausrichtung ass natierlech och déi, dass mir dat hei züege wellen ëmsetzen. Dass mer och, wann dat heite

fäerdeggestallt gëtt, normalerweis Hierscht 2021 sinn. An nieft dem Fait, dass dat heiten och eng Ëmsetzung ass vun engem Punkt aus der Schäfferotserklärung fir d'Veräiner z'ënnerstëtzen, wësse mer awer och, dass et wichteg ass, hei an en neit Gebai z'investéieren. Wou mer natierlech och Subside wäerte kréien, mee awer och wëssen, dass mer de Moment natierlech Gebailechkeeten hunn, sief et dat doten, mee och en aneren, den Hild, dee ganz vill genotzt gëtt. Deen awer och schon am Alter ass an awer net méi rausgëtt wat e kann. Wat awer och e Bau ass aus de 70er Joren, deen awer och net méi d'Kapazität huet, ausgebaut ze ginn, méi grouss gebaut ze ginn. A mer natierlech och, säit Ufank des Joers, wat jo awer och positiv ass, Locataire si vun engem anere gréissere Gebai am Gewerkschaftsheim vum OGBL, wou mer och de Veräiner zur Verfügung stellen. Nach hu mer engersäits e Gebai, dat schon eng ganz Rei Joren um Bockel huet, wat awer mengen ech net ausgebaut ka ginn. Op där anerer Säit si mer Locataire vun engem Gebai wat eis net gehéiert, wou mer jo och ni wëssen, wat d'Bestrebunge kéinte si vun enger Gewerkschaft, wat d'Gebailechkeet ugeet. An dofir ass et och hei wichteg, an e Gebai z'investéieren, wou mir als Gemeng selwer Proprietär sinn, wou dann och eis Servicer wäerte geréieren. Och am Interêt, wéi gesot, vun eise Veräiner: Voilà, dëst gesot, e bësse méi als generell Introductioun, fir de Kader ze setzen. An ech ginn awer gären d'Wuert weider un den Här Kruppa an un den Här Kleinert, déi duerch de Projet féieren, an lech och déi néideg Erklärunge ginn. Merci.

THOMAS KRUPPA (FAT ARCHITECTS): Herzlichen Dank, meine Damen und Herren, es ist sehr schön, dass wir hier das Projekt vorstellen können. Mein Name ist Thomas Kruppa, Herr Kleinert vom Büro FAT. Wir haben uns auf den Holzbau spezialisiert und haben auch schon, durch diverse Projekt, auch schon mal gezeigt, wie auch eine Holzmodulbauweise funktioniert, und dass wir mit einem Gebäude auch umziehen können. Wir haben beispielsweise in Zürich ein Gebäude erstellt, einen Informationspavillon, das für 8 Jahre an einem Standort bestehen bleibt und anschließend auch wieder umziehen wird. Und als wir im letzten Jahr hier gefragt wurden, ob das denn funktionieren würde, dass wir mit einem „Salle polyvalente“ dieses Gebäude erstellen und in 8-10 Jahren komplett umziehen können, mit einem Gebäude, haben wir natürlich mit „Ja“ geantwortet und wollen Ihnen jetzt mal zeigen, wie das funktionieren kann. Zuerst war es wichtig, ein gutes Team zusammenzubekommen und integral zu planen. Was im Holzbau unglaublich wichtig ist, damit alle Fachdisziplinen miteinander arbeiten, nicht hintereinander oder nebeneinander. Sondern im Vorfeld, bei dieser Holzmodulbauweise, direkt bis ins letzte Detail planen um auch so einen Umzug und so ein komplettes Gebäude, ja, auch zu platzieren oder auf umziehen zu können. Das sind in dem Fall FAT-Architekten, da ist Delizotto, I3-Consult, Gesa-Ingenieure, Pjöng and Young, die auch in Brandschutz und Schallschutz tätig sind und Ikone.

Zur Vorgehensweise: wir haben bestimmte Parameter erhalten, die wir zu erfüllen hatten. Also im Grunde genommen einen Mehrzweckraum von 200 m², natürlich



mit Küche für Veranstaltungen und Schulungen. Es war gefordert, dass wir das teilbar machen und natürlich, für unterschiedliche Vereine auch die Möglichkeit geben, Lagerflächen zu bekommen, aber auch Bereiche, wo sie sich aufhalten können und auch den ganzen multifunktionalen Bereich mit nutzen können. Genauso eine Außenfläche für den Gartenverein, damit sie auch im Garten oder draußen auch ihre Veranstaltungen machen können, oder auch mal, ja, ihren Zwetschgenschmups machen können usw. Diese Voraussetzungen waren da, um dann auch genau zu planen. Unabhängig davon gab es natürlich auch die Forderung, dass der Friedhofsbebereich weiterhin seinen WC-Bereich behält. Und da wir ja mit diesem gesamten Gebäude umziehen, haben wir diesen Bereich noch einmal separiert dargestellt. Heizungsraum, Technikraum ist ja im Grunde genommen auf der einen Seite vorhanden in diesem bestehenden Gebäude. Wir müssen allerdings hier auch genauso an die Zukunft denken und haben hier die technischen Voraussetzungen und die Parameter übernommen, die für das Gebiet NeisSchmelz notwendig sind. Das war, im Grunde genommen, der wichtigste Punkt. Dass wir eigentlich in die Zukunft planen, und sehen, was in 10 Jahren, was das Gebäude an NeisSchmelz auch aussehen muss, auch technisch aussehen muss, um dann an dieser Stelle auch genau so nach der Philosophie stehen zu können.

Die Gesamtfläche, die wir damals so geschätzt haben, ist im Grunde genommen auch so beibehalten worden. Wir hatten einen Nettofläche von 660 m². Die Gebäudehöhe, ja da gibt es eben zwei Bereiche. Auf der einen Seite „Salle polyvalente“, kann man ja hier wunderbar sehen, dass es eine gewisse Höhe benötigt. Und die Nebenbereiche, die dann etwas tiefer sind. Zum Modulbau selbst, also da ist es wichtig, wie eingangs gesagt, genau zu planen, detailliert zu planen, und auch diese Wiederaufbaubare mit zu berücksichtigen. Das bedeutet, wir können da nicht etwas kleben, nageln, was man dann wieder rausreißen muss, sondern wir müssen schrauben und Details überlegen, wie man dann dieses Gebäude auch zügig umziehen kann. Wir haben am Montag einen Bauherrenpreis bekommen für unser Büro, das in Moutfort steht. Das ist auch eine Modulbauweise und diese Module sind auch umgezogen. Um das einfach nur zu verdeutlichen. Damit Sie sehen, wie sowas funktionieren kann. Das sind ja Raummodule, die komplett vorgefertigt sind. In dem Fall war das ein Café, mit drei Modulen, das auf 2000 Meter Höhe war, in der Schweiz. Dies wurde als Café genutzt, als Bergrestaurant, für die Wanderer und Skifahrer, und wurde dann, nachdem ein Gebäude von Herzog Demeurant dann fertiggestellt wurde, wieder mit dem Helikopter in die Lagerhallen abtransportiert. Wir haben dann den kompletten Rohbau, auch die Fensterflächen, alles, was da war, wiederbenutzt und in einer anderen Form gestapelt und wieder aufgerichtet. Diese Module sind dann mit dem Lastwagen nach Moutfort gezügelt. So sieht es dann im Werk aus, dass alles vorgefertigt ist, bis die Küche rechts oben. Alles fix fertig im Werk, in einer offenen, sauberen Baustelle vorgefertigt. So dass die Module nur noch zusammengesetzt wurden. Innerhalb von 6 Stunden stand dieses gesamte Gebäude da. Dann wurden noch Nacharbeiten gemacht, wie Dichtigkeits-

prüfungen und die Untersicht, die dann noch gemacht werden musste. Aber letztendlich ist das genau diese Vorgehensweise, die wir auch für diese „Salle polyvalente“ vorsehen. Dass wir auf der einen Seite modular denken, aber auch elementiert, weil auch hier die großen Spannweiten einer Halle noch andere Dimensionen mit hervorbringen. So sieht es dann aus. Ein komplettes, ja, Holzraummodule... Wie so ein Gebäude aussehen kann. Man erkennt ja nicht das Modular, sondern eine sehr hochwertige Architektur. Und das ist ja auch das Ziel, das wir auch für Dudelange haben. Dass wir hier kein Provisorium erstellen, sondern auch eine Wertigkeit in der Architektur.

Die Situation, die wir hier vorgefunden haben in der Route de Bettembourg, zeigt auf der einen Seite das Friedhofsgelände und das bestehende Gebäude. Und die Parkplatzsituation. Es ist ein leichter Hang in dem Gelände zu erkennen. Auf der anderen Seite, das ist das Grundstück, mit dem vorhandenen Gebäude, mit den dazugehörigen Photos, wie das Ganze sich da abbildet. Und auf der anderen Seite haben wir genauso das Grundstück in NeisSchmelz, das wir vorfinden und wo wir jetzt schon die Planung voraussehen müssen. Demnach musste auch hier in einer Machbarkeitsstudie mussten eben beide Situationen genauestens untersucht werden. Aus der technischen Komponente her aber eben auch von der ganzen funktionalen Erschließungsseite und der architektonischen Seite. Hier sehen wir den Bereich, wo dann die Halle, diese „Salle polyvalente“ zu sehen ist. In der Mitte oben zu sehen. Umgeben von Wohn- und Gewerbebauten, die wesentlich höher sind. Aber wir befinden uns direkt an der Platzsituation. Hier kann man es sehr gut erkennen. Das kleine Gebäude davon, das ist dann eben diese „Salle polyvalente“ das sich dann auch in dieser städtebaulichen Struktur behaupten muss, auch zeigen muss, auch einen gewissen Charakter haben muss um da, in dieser Platzsituation, eine Besonderheit auch darzustellen. Das Konzept für Bettembourg zeigt einmal, dass es eine Fußgängerverbindung geben muss vom Friedhof zu dieser anderen Seite. Da gibt's ja ein öffentliches WC und dann diese Parkplatzsituation. Und dann ein Höhenunterschied von 2,50m. So sieht das Gebäude aus. Es hat hier eine andere Orientierung als jetzt in NeisSchmelz. Das ist es eine West-Ost-Orientierung. In der Rue de Bettembourg ist es eine Nord-Süd-Orientierung. So müssen wir dann auch mit dem Gebäude agieren und auch reagieren. Hier haben wir eine Tiefgarage auf der wir planen. Auch ein Unterschied von 1,50m. Aber aus diesem, im oberen Bereich dann eine Parksituation und ein städtebaulich doch sehr wichtiger Raum, der hier die Raumkanten definiert.

Aus diesen beiden Grundstücksflächen, einmal die gelbe und einmal die blaue Fläche, wenn man diese beiden addiert, ergibt sich dann eine grüne Fläche, die letztendlich dann unser Gebäude auch darstellt, oder die die Größenordnung und ja, die Dimensionierung, die Formensprache auch im Gebäude aufzeigt. Da die beiden Lagepläne, wie sie sich einmal zeigen. Links Route de Bettembourg, mit der oben liegenden WC-Anlage und Außenbereich. Unten die Parkplatzsituation, die wir



auch so bestehen lassen wollen. Und auf der rechten Seite, eben der Lageplan NeiSchmelz, wo sich dann der Außenbereich dreiecksförmig zu dieser Erschließungsachse hin orientiert. Das Rechteck in der Mitte zeigt dann den höheren Bereich der Halle, wo sich die Halle dann auch abzeichnet. Die Planung sieht dann für die Route de Bettembourg folgendermaßen aus, dass wir diese Dreiecksform haben, die sich ja aus diesen städtebaulichen Grundstücksgegebenheiten ergibt. Wir haben einen Außenbereich, der auch eine Überdachung vorsieht. Wo vielleicht ein kleiner Küchenbereich sein kann, oder eine Wasserstelle, um gewisse Festivitäten auch draußen stattfinden zu lassen. Wir haben im oberen Bereich, diese Parkplatzsituation, müssen hier, in dem Bereich Längsparker anbieten und haben weiterhin diese Erschließungssituation zum Parkplatz hin so belassen, mit unten liegend einem Teil des Gebäudes, was wir weiterhin als Bestandsgebäude nutzen werden, weil es da unten einen Kellerbereich gibt und das das Trafohäuschen ist. Plus, im Anschluss daran, ein WC-Bereich, WC-Modul für den Friedhofsbereich. Dann sieht man natürlich schon die Photovoltaikanlagen, schon in diesem Bild, wie sie sich dann in dem Bereich abzeichnen. Das Gebäude an sich funktioniert so, dass wir unten die Eingangshalle haben.

Also der Eingangsbereich des Gebäudes selbst ist nicht so wie das jetzige Gebäude an derselben Stelle, sondern tritt etwa 1,5 bis 2 Meter zurück, um einfach einen größeren Bereich zur Straße hin aufzunehmen. Das ist auch schon mit Ponts & Chaussées so besprochen und auch so genehmigt, dass wir einfach einen größeren Puffer darstellen. Wir haben einen Eingangsbereich, Foyerbereich, wo sich auf der einen Seite die Küche befindet. Diese Küche ist als dienende Funktion da, wenn ein Catering da ist, oder im Foyer gerade Garderobe oder so stattfindet. Und dann natürlich den großen Saal, der auch teilbar ist. Aus brandschutztechnischen Gründen und aus modularer technischer Sicht ist er jetzt zweifach teilbar. Auf der linken Seite befinden sich dann die ganzen Lagerräume für die Vereine, die da notwendig sind und ein mittlerer Ausgang zur Außenterrasse. Dann gibt es auf der anderen Seite Büroräumlichkeiten, die auch so im Raumprogramm von den Vereinen gewünscht wurden und auch abgestimmt wurden. Natürlich auch noch einen kleinen Besprechungsraum, ganz außen liegend. Und natürlich auch einen WC-Bereich, der notwendig ist. Also eigentlich ein ganz klares, einfaches Prinzip, das aber modular aufgebaut ist. Links von der Halle und rechts von der Halle sieht man dieses Modulare in dieser Holzraummodulbauweise, wie ich sie vorhin gezeigt habe. Und die Halle an sich, mit dem Foyerbereich, funktioniert dann in einer anderen modularen Elementbauweise. Weil das dann eher größere Träger sind und Dachmodule, die einzeln dann angeliefert werden und zusammengestellt werden. Könntest Du dann eins weitergehen? So zeichnen sich die Fassaden ab. Also von der Route de Bettembourg. Unten, die Eingangsfassade, klar definiert. Und dann im höheren Bereich der Halle, kann man hier auch sehr gut erkennen. Links davon eben auch der Bereich mit dem vorhandenen Trafogebäude. Plus Sanitär, WC für den Friedhof. Das auch noch mal neu eingekleidet, dass diese beiden Gebäude

auch miteinander kommunizieren und eine Einheit bilden. Auf der anderen Seite sieht man eine sehr großzügige Offenheit, die aber im Bereich der Lagerräume eher geschlossen sind, aber im Bereich der Halle und der Büroräumlichkeiten sich hin öffnen. Das ist dann die obere Fassade, die sich zum Parkplatz hin zeigt, die dann in NeiSchmelz zum Parking orientiert ist. Da nochmal die Fassaden, wie sie sich dann seitlich abzeichnen, mit dem WC und Trafogebäude als Orientierung auf der rechten Seite. Und auf anderen Seite eben dieser Bereich, diese Dreiecksform, die hier auch abzulesen ist. Die Schnitte zeigen auch nochmal ganz deutlich, wie sich dieses Gebäude hier darstellt, mit dem höheren Bereich, der ja auch für Veranstaltungen angedacht ist. Wo auch nochmal von der Seite, oben, noch eine Belichtung hinzukommt, um dem Raum genügend Licht zu geben. Aber auch für die Belüftung notwendig ist. Und unten sieht man diese Stahlskelettkonstruktion, die wir auch benötigen an der Stelle in Bettembourg, um diese Gebäude an der Stelle da aufzurichten.

Auf der Seite in NeiSchmelz ist es so, dass uns dann eine Tiefgarage erwarten wird. Demnach muss die Planung so vorgesehen werden und auch dann so an den Tiefbauer so weitergegeben werden, dass er mit dieser Gebäudestruktur auch die Tiefgarage planen wird. Wobei es da keine statischen Probleme geben darf, weil wir uns im Holzbau befinden und dieses Gebäude dann auch nicht so schwere Lasten nach unten befördert. Hier sieht man noch mal die Perspektive, wie sich dieses Gebäude in der Route de Bettembourg abzeichnet. Von der Parkplatzsituation. Dem Sockelbereich. Und die Dreiecksform des Gebäudes mit dem höher liegenden Hallendach. Dann die Situation, wie sie sich abzeichnet von der Route de Bettembourg. Ja, eine klare Linie mit dem bestehenden Gebäude. Weiter hier mit der Eingangssituation. Ein klarer, direkt erkennbarer Eingang mit einer zurückspringenden Fassade. Und nochmal von der Parkplatzsituation ausgehend, mit einer Überdachung auf der rechten Seite zu erkennen. Und das Ganze jetzt auch für NeiSchmelz, wie sich dieses Gebäude dann in dieser Situation abzeichnen wird. Hier kann man ganz gut erkennen, dass dieses Gebäude umringt ist von höheren Gebäuden die da stehen. Und demnach auch dieses Gebäude eine gewisse Besonderheit zum Platz hin benötigt und einen gewissen Charakter und Stärke dann auch aufzeigt. Hier nochmal diese Erschließungssituation und -achse. Und hier kann man dann auch gut erkennen, dass dieses Gebäude sehr gut zum Park hin orientiert ist. Hier nochmal von der anderen Seite gesehen. Also natürlich muss man dann dort darauf achten und sehen, wo die Ausgänge der Tiefgarage dann geplant werden. Aber dieses Konzept lässt diese Situationen offen, weil wir das schon jetzt auch mitdenken und überlegen, welche Möglichkeiten dann bestehen. Jetzt kannst Du vielleicht noch etwas hinzufügen?

ANDREAS KLEINERT (FAT ARCHITECTS): Ja, guten Tag zusammen, mein Name ist Andreas Kleinert. Bezüglich der Kosten ist es so, wir haben integral geplant, wie der Herr Kruppa schon gesagt hat und alle Fachingenieure haben ein Devis estimatif für das APD abgegeben. Das sieht momentan so aus, dass der Holzbau und



der Betonbau inklusive der Fundamentierung, da sind wir ungefähr bei 1 Million. Dann die technische Ausstattung ist ca. bei 600.000 €. Dann der Gebäudeabschluss, Dach und Fenster sind ungefähr 200.000 €. Und dann kommt der Innenausbau noch dazu mit ca. 390.000 €. Für die Außenanlagen sind momentan ca. 160.000 € vorgesehen. Und dann gibt es noch ein Budget für die Möblierung. Das heißt, wir sind auch aufgefordert worden, die Möbelausstattung für die Halle und die Büros etc. mit vorzusehen und die Küche und die Außenküche. Da sind wir ungefähr bei 245.000 €. Dann haben wir das WC-Modul. Separat in den Kosten aufgelistet. Da sind wir bei ca. 47.000 €. Das beinhaltet die komplette Ausstattung inklusive der Fassade und der technischen Ausrüstung für die WC-Anlage. Und dann haben wir noch in der Kostengruppe 300 und 400, Kosten für Unvorhergesehenes vorgesehen, das sind ca. 10% also ca. 250.000 €, so dass wir am Schluss etwa bei einem Budget von 3,2 Millionen landen.

Und dann haben wir uns als Aufgabe noch gestellt, mal auszurechnen, was es ungefähr bedeuten würde, also was der Umzug kostet. Das heißt, wir haben mit den Ingenieuren gesprochen, was müssen wir machen, um die Module, um die Leitungen wieder zu trennen, die Module abzutrennen, einzupacken und mit dem LKW an die neue Stelle zu fahren. Und da sind wir ungefähr auf 200.000 € gekommen für diesen Umzug. Ach so, was noch dazu zu sagen ist. Bei dem Bestandsgebäude ist ja momentan auch noch eine Garage integriert von dem nördlich gelegenen Gaswerk. Diese Garage wird auch ersetzt sozusagen. Da wird auf dem Gelände vom Gaswerk eine neue Garage errichtet. Dazu sind wir auch aufgefordert worden, dafür einen Plan zu machen. Ja, das wird aber... Kommt der Plan noch? Ah, OK. Das ist so, dass bevor das Gebäude dann abgerissen wird, wir jetzt quasi schon in die Ausschreibungs- und Angebotsphase für diese Garage gehen. Und bevor das Gebäude schlussendlich abgerissen wird, wird die neue Garage schon beim Gaswerk bestehen, damit es da keine Probleme in der Logistik gibt. Das dazu. Dann, zum Zeitplan ist zu sagen... Wir haben das Projekt letztes Jahr im Dezember gestartet. Ziemlich genau am 18. Dezember. Das war die erste Startbesprechung mit allen Ingenieuren und dem Bauherren. Und dann hat die APS-Phase angefangen. Die hat sich dann ein bisschen in die Länge gezogen wegen diesem Corona. Und jetzt sind wir beim APD angelangt. Das ist dann der blaue Strich, den man da sieht. Dann die kommende Phase ist dann die „Automation“ und die Ausschreibungsphase.

Wir hatten jetzt eine Besprechung bezüglich der Ausschreibung, weil die Ausschreibung, das wird keine klassische Ausschreibung nach Gewerken sein sondern das werden zwei Generalunternehmerausschreibungen werden. Und da ist jetzt in Abstimmung mit dem Bauherren beschlossen worden, dass wir diese Phase der Ausschreibung verlängern, damit wir da uns ein bisschen mehr Zeit nehmen, um gewisse Sachen und Details präzise zu beschreiben und zu klären. Das heisst, die Ausschreibungsphase, das ist der orangene Balken, der obere orangene Balken ist die Generalunternehmerausschreibung für den Holzbau. Das heisst, die Holzbau-

module inklusive dieser ganzen Technik, die darin ist, ist eine Generalunternehmerausschreibung. Und die Außenanlagen, die Betonfundamentierung und der Abbruch von dem bestehenden Gebäude wird auch eine Generalunternehmerausschreibung werden. Und dann gibt es noch die dritte Ausschreibung. Das ist ein bisschen speziell, das sind dann die Möbel. Die gibt's dann quasi im Nachgang. Dann ist es vom Zeitplan so, dass Anfang nächsten Jahres, ich sag jetzt mal im ersten Quartal 2021, wird der Abbruch vom bestehenden Gebäude stattfinden. Davor muss das Gebäude noch von belasteten Materialien befreit werden. Das ist aber eine separate Mission, die durch den Herrn Guterres mit anderen Ingenieurbüros geleitet wird. Und dann ist es so, dass die Produktion von den Holzmodulen beginnt und gleichzeitig haben wir eigentlich eine Baustelle vor Ort, was dann die Fundamentierung und die „Installation de chantier“ usw. betrifft. Und an irgendeinem Tag werden dann die Module quasi an der Route de Bettembourg angeliefert und aufgebaut. Das wird sehr wahrscheinlich nächstes Jahr im Sommer sein. Das Aufrichten plus die Restarbeiten, das sind dann sehr wahrscheinlich 6 bis 8 Wochen. Das ist dann so die Bauzeit, die wir vor Ort definitiv für das Gebäude haben werden. Und dann müsste das Gebäude im Frühherbst nächsten Jahres fertiggestellt sein und kann an die Gemeinde übergeben werden. Parallel dazu werden die jetzigen Nutzer von dem Gebäude provisorisch untergebracht. Das hat ja der Herr Björn Kalla schon angedeutet. Ja, das wäre zum Zeitplan zu sagen. Das war's dann erstmal. Vielen Dank.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Villmools Merci och fir d'Presentatioun an och den Abléck, wéi gesot, an deen heite Projet, wéi jo ganz kloer raushéieren war, mir wollten als Stad Diddeleng en innovative Projet wéll et am Kader vun der Kreeslafwirtschaft ass a well mir och ganz kloer hei nei Weeër ginn. Deen Holzmodulbau, dee jo och qualitativ héichwäerteg ass, mee awer och méi bëlleg gëtt am Präis wéi e klassesche Betonsbau. Well dat och geschwat gouf, respektiv well deen Devis jo och virläit, e Crédit spécial wat d'Garage ugeet, duerch d'Demolitioun vum Gebai Gaart an Heem, wou am Moment eng Garage jo ass. Do sinn am Fong zwou Camionnetten dra vum Gas- a Waasserwierk, wou och Material dran ass, wat se och benotzen am Alldag. An dofir war och do d'Iwwerleeung an d'Aufgabestellung och direkt den Holzbau punkto Garage um Site ze maachen vum Gas- a Waasserwierk, an dofir hu mer och hei e Crédit spécial och en Devis spécial vu 106.000 € drasetze gelooss. Et ass e Ganzt. Dat eent engendréiert dat anert. Och fir d'Verständnis vun de Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, firwat dann nach dee Devis respektiv dee Crédit spécial hei mat dobäikënnt. D'Diskussioun ass op. Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo Merci, Här Buergermeeschter. Erstmol gratuliere ich Ihnen ganz herzlich zum Prix spécial vom Bauherrenpreis. Es ist ja auch lobend erwähnt worden, dass das eine ganz neue Form des Bauens ist und richtungsweisend ist. Wir begrüßen auch ausdrücklich, dass es eine modulare Herangehensweise ist zum Bauen. Vor allem auch die



Nachhaltigkeit, die begrüßen wir sehr. - Zwischenrufe.
 - Für mich passt das eine so gut wie das andere. Da schwätze mer weider Lëtzebuergesch. Ech hunn do just eng Fro, ech hunn do gesinn hei dass die Kosten für den Umzug des Moduls mit 200.000 € angegeben sind. Da haben Sie jetzt erklärt, dass das dann so ist, dass Sie von der Route de Bettembourg nach NeuSchmelz gehen. Meine Frage ist jetzt... Zuerst einmal, Sie haben ja da bei der Ausschreibung gesagt, dass Sie da mit mehreren Anbietern rechnen. Wieviele Anbieter gibt es überhaupt, die diese Modulbauweise, diese Module überhaupt anbieten? Ich hab jetzt in dem kleinen Dokument, das vom Mouvement ausgeteilt worden ist, wo Ihr Büro auch vorgestellt worden ist gesehen, dass Ihre Gebäulichkeiten in der Schweiz hergestellt wurden. Gibt es auch Anbieter in anderen Ländern? Und dann ist meine Frage: der Transport von der Firma, wo das Gebäude gebaut wird bis nach Luxemburg... da ist jetzt kein Preis schon vorgesehen. Oder ist das im Integralpreis dazu? Denn dieser Umzug der Module, das ist ja vorgesehen innerhalb von Düdelingen, wenn ich das richtig verstanden habe. Und meine Frage ist, was kommt denn jetzt da noch dazu? Und jetzt war ich auch ein bisschen irritiert, als Sie gesagt haben, dass es eigentlich zwei Ausschreibungen sind, eine wegen des Holzbaus und die andere wegen der Fundamente. Meine Frage ist es auch: Was kommt denn da noch an Kosten auf uns zu? Wenn ich richtig verstanden habe, dann sind die Fundamente in dieser Preisangabe jetzt nicht dabei. Und zweitens, was ja anscheinend dann nicht dabei ist. Habe ich auch vermisst. Die Abrisskosten. Und auch Entsorgungskosten, falls eine Entsorgung gemacht werden muss. Das waren noch zwei Fragen, die ich hatte. Ein paar andere Fragen hat noch mein Kollege. Danke.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
 Merci, den Här Thill.

JOS THILL (DÉI LENK): Ech fuere da gläich weider, wou d'Michèle Kayser scho war. Ech hu verstanen, datt déi Moduler géife vun enge Stolkonstruktioon - "Stahlskelettstruktur glaube ich, haben Sie gesagt" - gehale ginn. Déi Käschten, stinn déi iergendwou am Budget vun där Stolkonstruktioon? Oder ass dat och zousätzlech am Sënn vun de Fundamenter? An dann nach eng zweet Fro an deem Beräich. Gëtt déi Stolkonstruktioon herno och ofgeschnidden a mat an de Quartier Italien transportéiert oder gëtt do eng nei Struktur erbaut? An dann och zum Budget: Photovoltaik ass do och nach net dran, oder ieren ech mech do? A vläicht nach ee leschte Punkt. Well et jo awer Moduler sinn, ass et do awer méiglech datt all Zougäng behënnertegerecht gemeet ginn, entweder duerch e Lift oder duerch eng Ramp? Souwuel no vir wéi no hannenhin zum Parking? Dat wäremeng Froe gewiescht. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
 Merci Här Thill. Weider Stellungnamen? Den Här Gangler.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci Här Buergermeeschter, also ech fannen dat do och immens flott, an déi Iddi ass och genial, wéi dat konzeptéiert gëtt,

dass dat kann transferéiert ginn. Do ass mer dann awer d'Fro komm: Firwat muss dat dann eigentlech herno transferéiert ginn? Wa mer do zréckginn an eis Besprechung vum PAG, do hate mer jo dann och e Konzept gesi vun deem dote PAP Nouveau Quartier 6, route de Bettembourg. Wou jo och virgesi war, dass do Logement hikënt, dass do allgemeng Equipements publics kommen, Loisirs, Sport a sou. Do ass och do deen Ament gesot ginn, et muss een nach ëmmer d'Méiglechkeet an d'A faasse vun där Unterfüürung, déi vläicht muss gebaut gi fir ënnert der Eisebunn erduerch. Déi awer dann deen Ament méi wäit erop Richtung Nuddelsfabrik erauskënt. Also ech géif bal mengen, do wou elo den Ament d'Gaswierk steet a sou.

Do hunn ech mech gefrot, firwat ass dann eigentlech elo déi Noutwennegkeet, fir sou eng Struktur wéi déi do mussen ze verlageren op NeiSchmelz? Firwat hätt déi net kënnen, am Kontext vun deem PAP Nouveau Quartier op dät dote Plaz bleiwen? An op NeiSchmelz wär dann eppes Anlechtes konzipiéiert ginn. Wéi gesot, d'Id-di ass genial, fannen ech, eppes sou vun Een zu Eent kënnen ze transportéieren vun enger op déi aner Plaz. D'Noutwendegkeet vu Versammlungsraum, déi ass kloer, déi brauche mer net méi ze diskutéieren. Besonnesch lo a Covid-Zäite si jo och vill Veräiner, déi Raimlechkeeten och vun der Gemeng zur Verfügung gestallt kréien, an déi se awer net kënnen notzen, well se souvill Memberen hunn, dass se aktuell net kënnen an déi Raimlechkeeten anzéien. Hei hu mer awer schonn e risegrouse Sall, deen et awer vläicht méiglech mécht fir engem Veräin, dee soss ageengt wier, kënnen och a Covid-Zäiten auszewäichen. Mee wéi gesot, meng Haaptfro war: Firwat hu mer d'Konzept eigentlech gemaach, dass dat do muss ofgerappt ginn an op NeiSchmelz transferéiert ginn? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
 Merci och. Nach weider Stellungnamen? Madame Heinen.

MONIQUE HEINEN (DÉI GRÉNG): Also ech hu mech am Fong dat selwecht gefrot, wéi den Här Gangler. Dat läit jo immens zentral, an déi Veräiner, da missten déi jo rëm mat plënneren? Dann hunn ech mech awer och gefrot, vu Photovoltaik war lo guer net geschwat an och Reewaasser opfänken net. Do hunn ech awer och geduecht, Photovoltaik, wat den Här Thill lo virdru scho sot, do kann ee jo awer och, wéi hei um Daach Kooperative maachen, wou Bierger sech kënne bedeelegen. Dat muss jo net ëmmer d'Gemeng alles bezuelen. Dann nach zwee Detailer: Ass och u Vélosstännere geduecht ginn? An hannert dem Gebai, ass do och eng Opluedstatioun fir Elektromobilitéit? Gëtt déi do versat? Well ech mengen, do ka se net bleiwen, do wou se lo ass.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
 Merci. Weider Stellungnamen? Den Här Zuang.

ROMAIN ZUANG (LSAP): Jo, Merci Här Buergermeeschter, Merci och de Büro fir d'Presentatioun an d'Explicatiounen zu dësem flotte Projet. Ech wollt just nach soen, also ënnert Guillemets, de Coin de Terre et du Foyer, déi maache kee Quetscheschnaps, mee



Quetschegebees, also Zwetschgenmarmelade. Bon also, no deem ganz wichtege Projet, dee mer lo grad hate vum Centre Sportif Strutzbiereg, hu mer lo nach mat der Realisatioun vun dësem Projet, vum Hall Polyvalent, nees e wichtege Punkt vun der Schäfferotserklärung, dee mer kënnen ofhoken. Vill Clibb an Associatiounen hunn eng Lokalitéit, ganz oft a Schoulen oder an aneren öffentleche Gebaier. Mee oft sinn déi eeben net appropriéiert, der Gréisst no, fir déi eng oder déi aner Aktivitéit kënnen ze maachen. Mam Bau vun dësem Hall polyvalent kënnt d'Gemeng elo de ville Clibb, Associatiounen, Interesseveräiner, och eenzel Privatleit an der Gemeng selwer entgéint, andeems een hinnen eng flott an adäquat Lokalitéit zur Verfügung stelle ka fir Versammlungen, Generalversammlungen, Schulungen, Ausstellungen a Fester vu datt jo eng Kichen an e Comptoir agebaut sinn. Dat geet vun engem kleng Büro bis hin zum groussen, modularen, polyvalente Sall mat 200 m². Dëse Sall léisst sech dann och sou ofdeelen, dass bis zu dräi Aktivitéite zäitgläich kënne stattfannen. Holzbau ass net ganz nei an Diddeleng. An deene leschten zwoelf Joer gouf et méi öffentlech Gebaier, wéi z.B. d'Maison Relais Strutzbiereg, déi zwou Extensioune vun der Schoul Gaffelt, a lo rezent Schoul Lenkeschléi, fir nëmmen déi puer Gebailechkeeten ze nennen, am Holz gebaut. Am Holz bauen huet sech bewäert. Eng Gebailechkeet ka vill méi schnell realiséiert ginn, dat hu mer jo och elo um Planning gesinn, dee virgestallt ginn ass. Manner wéi ee Joer vun haut un, wann d'Autorisatioun do ass. D'Planung ass woul vill méi laang; dat ass kloer, dass vill méi un d'Detailer muss geduecht ginn. Et muss u Reservatioune geduecht gi vun Elektresch, Waasser a sou weider a sou fort.

Et ass awer och gutt liewen an deene Raimlechkeeten. Holzbau ass nohalteg, CO₂-neutral, a verlaangt keng sou iwwerdriwwen Isolatiounsmossnamen, wéi beim klassesche Betonsbau. Wat lo speziell ass, dass dank dëses modulare Baus, ass, dass d'Hal eebe liicht ofgebaut an nees opgebaut ka ginn op engem aner Site. Sou soll deen Hall Polyvalent an aacht, zeng Joer, -et ass schwéier, deen Timing do ze ginn...- dann op NeiSchmelz transplantéiert ginn, a säin neit, definitivt Doheem do fannen. Dëst natierlech ganz am Sënn vun der Economie circulaire, wéi de Buergermeeschter och schon ervirgestrach hat. An dofir fanne mir als LSAP, dass de Präis fir dësen innovative Projet méi wéi gerechtfäerdigt ass. A selbstverständlech wäerte mir deem Projet hei och eis Approbatioun ginn. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER)
Merci och dem Här Zuang. Nach Froen?

ROMAINE GOERGEN (DÉI GRÉNG): Merci Här Buergermeeschter, hei geet et drëm, déi veraalten Anlagen op der Beetebuergerstrooss vis-à-vis vum Kierfecht ze ersetzen a vläicht souguer ze vergréisseren. Mir haten eng Rei Explikatiounen am Dossier, haaptsächlech iwwert d'Modulbauweis an déi eenzel Bestanddeeler zu dëser neier Konstruktioun. Et ass interessant, dass Bestanddeeler kënnen ëmgebaut an dann nach eng Kéier benotzt ginn, wat jo dann och de Fall um Site NeiSchmelz wäert sinn. Merci och fir déi zousätzlech

Erklärungen zum Modulbau an zur Notzung vun der Hal. Et bleiwen awer fir mech nach Froen opstoen. Et ass mer opgefällt, dass eng Rei vun de Raim, déi sinn ganz kloer op den ALASS zougeschnitten. Sinn déi Raim, a virun allem och de grouss Mehrzweckraum dann och fir aner Diddelenger Veräiner zougänglech an och notzbar? A beim Strutzbiereg hate mer vill Informatiounen och nach kritt zum Energiestandard vun de Gebaier. Wéi ass dann hei d'Situatioun? Dat ass jo och wichteg ze wësse fir d'Folgekäschten. Mir si prinzipiell als Gréng d'Accord mat dëser Konstruktioun. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci och der Madame Goergen fir d'Zoustëmmung. Här Gangler.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Wann ech dierf nach nohaken. Allgemeng stellen ech mer déi Fro. Sou Holzkonstruktiounen, hunn déi eng gewisse Liewensdauer? Wa mer lo schwätze vun 10 Joer steet dat op där heite Plaz an da geet et op NeiSchmelz. Fale mer do net souwisou an eng Zäit, wou d'Liewensdauer vun sou engem Holzbau erreecht ass? Et gëtt vläicht nach keng Laangzäitstudien dozou, well dat jo e relativ rezent Konzept ass, mee ech mengen dat muss een dann och doduerch vläicht eng Kéier bedenken. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci. Voilà, ech géif d'Wuert da weiderginn un den Här Kruppa, un den Här Kleinert, well nach eng ganz Rei technesch Froen waren. An da ginn ech och nach op e puer aner Froen an.

THOMAS KRUPPA (FAT ARCHITECTS): Ja, ich fange einfach noch mal der Reihenfolge nach an, die Fragen zu beantworten. Also die Frage nach den Anbietern für Modulbau. Also da gibt's ne Reihe Anbieter. In Deutschland, Österreich und der Schweiz gibt es definitiv mehr als einen Anbieter. Also ich kann Ihnen ein paar nennen: also das wäre aus Österreich Kaufmann-Systeme, aus der Schweiz wäre es Blume rund Lehmann, Rängli, Werne und aus dem süddeutschen Bereich wäre das Mobispace. Und dann gibt es noch in Nordrhein-Westfalen einen Anbieter, der heißt Derriks. Also das sind halt so die 5, 6 großen bekannten. Da wird es wahrscheinlich auch ein paar kleinere geben. Da ist es bei dieser Art von Ausschreibung schon so, dass wir natürlich drauf achten, dass gewisse Referenzen vorliegen müssen, damit die Größe dieses Projektes auch gestemmt werden kann in einer ordentlichen Art und Weise wie wir uns alle das dann vorstellen. Bezüglich der Transportkosten ist es so, also bei diesem Budget, das wir abgegeben haben, da ist der Transport vom Werk in die Baustelle natürlich schon mit inbegriffen. Das heisst, wenn wir einen Preis abgeben für den Holzbau, dann ist der Preis schon mit dabei. Ich kann vielleicht dazu noch sagen, also bei unseren drei Modulen, also der Transport, das macht den geringsten Teil aus. Also das waren für unsere Module, für die drei Module, ca. 12.000 €. Das hängt natürlich immer davon ab, wie die Logistik ist. Also Holzbau, das kann ich Ihnen sagen, das ist zu 90% Logistik, egal ob im Werk oder nachher auf der Baustelle. Je besser man das im Griff hat, oder je besser



die Firma das im Griff hat, desto besser sind dann die Kosten. Das heißt von daher ist es gut, dass man auf jeden Fall erfahrene Firmen dafür findet. Was die Kosten für die Fundamente betrifft, also ich geh da mal kurz zurück... das ist im Preis mit dabei. Also wir haben hier oben die vorbereitenden Arbeiten, das heißt, da sind die Abrissarbeiten mit inbegriffen. Dann haben wir die Erdarbeiten, das sind die Aushubarbeiten, dann haben wir hier die Betonarbeiten, das heißt, das sind die Streifenfundamente, wo nachher die Metallkonstruktion draufsteht. Und die Metallkonstruktion ist hier auch, da haben wir auch einen Preis. Das sind die 101.000 €. Das heißt diese Kosten sind alle bei uns im Budget mit drin. Das Einzige was bei uns nicht im Budget mit drin ist, weil es eine separate Mission ist, ist quasi die Beseitigung von den problematischen Baustoffen, die da verbaut worden sind.

Dann zu der Stahlkonstruktion, da war ja auch eine Frage, was damit passiert. Also wir haben uns extra dafür entschieden, den Impakt auf das Gelände so gering wie möglich zu halten, und uns entschieden, nur Streifenfundamente da zu machen, wo wir sie wirklich brauchen. Also man hat das vielleicht im Plan gesehen. Das Gebäude hat ein ganz strenges Raster. Das ist ein 3,30m-Raster. Das hat einerseits mit dem Transport zu tun. Denn gewisse Modulbreiten können einfacher transportiert werden, als wenn die eine gewisse Größe überschreiten. Also 3,50m, das ist immer so die kritische Grenze, weil über 3,50m braucht man Polizeibegleitschutz und so weiter und so fort und dann gehen die Kosten für den Transport nach oben. Das haben wir natürlich versucht, zu verhindern. Deshalb haben wir versucht, mit einem Raster zu arbeiten, was mit einem normalen Transport, ohne Begleitung, ohne Begleitfahrzeuge und Polizeischutz usw. auskommt. Und die Stahlkonstruktion? Wir hatten sogar mal angedacht, komplett ohne Beton die Fundamentierung zu machen mit sogenannten Schraubfundamenten. Da sind wir dann ein bisschen von abgekommen, weil wir da ehrlich gesagt die Kosten momentan nicht genau beziffern können. Das kann erst gemacht werden, wenn man vor Ort das Gelände abgerissen hat. Ja, und die Stahlkonstruktion, da ist eigentlich die Idee dass man diesen obersten Rost von der Konstruktion wiederbenutzt in NeuSchmelz, weil auf dieser Tiefgarage müssen wir ja auch irgendwie einen Höhenausgleich schaffen. Das heißt die Module, die Holzmodule kann man nicht einfach auf eine Holzplatte stellen, sondern da muss immer untendrunter ein gewisser Luftraum sein, die Luft muss zirkulieren, es darf keine Feuchteansammlung geben, weil dann die Module nicht langlebig sind. Und die anderen Stahlelemente...

Also wir haben vor, dass der Stahl hier aus Luxemburg ist, von Arcelor. Und das ist ja per se schon immer recycelter Stahl. Und dieser Stahl kann dann wieder in den Kreislauf zurückgeführt werden. Sie haben am Anfang gesehen, wir haben E3-Consult, in unserer Planungsgruppe mit dabei. Und das ist eigentlich das Ingenieurbüro für die Nachhaltigkeit in unserem Projekt und alle Ausschreibungen, alle Materialien, die verbaut werden, die werden vorab geprüft. Und genauso ist es

dann auch für die Fundamentierung etc. Da wird gekuckt dass so wenig wie möglich Energie oder Materialien benutzt werden, die nachher, ich sag jetzt mal als Müll bezeichnet werden können. Das dazu. Dann die Frage, PV-Anlage. In diesem Kostenvoranschlag von dem Haustechnikbüro Delizotto ist die PV-Anlage schon dabei. Die PV-Anlage, das ist das gleiche Thema, wie das bei dem Projekt vorher schon war. Die ist auf 30 KW Peak ausgelegt. Und aus rein ökonomischer Sicht ist es schon, so, weil das Gebäude nachher eine andere Orientierung hat, werden wir nicht die ganze Dachfläche mit PV-Anlage belegen, weil das keinen Sinn macht. Weil viele Module eben, gerade der obere Teil der Route de Bettembourg, der liegt im Norden, und der würde durch den höheren Teil verschattet werden. D.h. die Effizienz dieser Module wäre dann nicht gegeben, und das wäre keine wirtschaftliche Lösung. Daher ist man dazu hingegangen, dass man den Hüttenbereich möglichst mit Modulen belegt, und von dem südlichen Teil des Dachs die Restfläche quasi belegt, um auf 30 KW Peak zu kommen. Dann die nächste Frage war bezüglich der Behindertengerechtigkeit, der Barrierefreiheit. Das ganze Gebäude ist an sich barrierefrei geplant.

Das Gebäude ist so im Gelände gesetzt, dass der Eingang, die Terrasse und alles auf einem Niveau liegt. Ich gehe vielleicht kurz zurück auf den Lageplan. Einen Moment... Also hier wäre der Eingangsbereich, der liegt an diesem Trottoir, der ist auf jeden Fall ebenerdig und wir haben hier, um in die Sanitärräume vom Friedhof zu kommen und die Außenanlage von außen zu betreten, wird es hier eine kleine Rampe geben. Die Zugänglichkeit zum Parking ist über die Treppe auf der einen Seite gewährleistet und auf der anderen Seite ist ja dieser bestehende Bürgersteig, der die Rampe darstellt, der wird ja erhalten bleiben. Das ist dazu zu sagen. Was die E-Mobilität betrifft, ist es so, die zwei bestehenden Parkplätze, die momentan hier sind, die werden weiter südlich angelegt, und zwar schon im Zuge der Baustelleneinrichtung. Also die zwei Ladesäulen werden dann abgebaut und in den südlichen Teil direkt mit verlegt, bevor die Baustelle dann anfängt. Bezüglich Fahrradständer, da ist es so, die können wir gerne mit vorsehen. Da gibt es bestimmt auch einen Platz dazu. Momentan ist es so, also auf der Straßenseite vom Trottoir ist es sehr wahrscheinlich schwierig, Fahrradständer anzuordnen. Also wenn, müsste man das dann auch auf dem bestehenden Parking machen. Dann noch zu der Frage der Aufteilung der Büros. Also momentan ist es so, die Aufteilung entspricht dem, was wir als Vorgabe bekommen haben und dann sieht man hier dass der ALCAT ein relativ großes Büro hat. Es ist aber auch möglich, hier eine Trennwand einzuziehen, dass man zwei Büros draus macht. Dann haben die ungefähr die gleiche Größe wie die Büros hier unten. Das ist dann in der Technik auch schon so vorgesehen, dass man die Lüftung und die Elektroanschlüsse usw. dass die dann in diesem Modul auch schon mit vorliegen sozusagen. Also die Aufteilung an sich, der Modulbau, der gibt einen gewisse Ordnung vor.

Es gibt aber trotz allem auch die Möglichkeit, darauf zu reagieren. Auch im unteren Bereich, wenn es den



Wunsch gibt, diese zwei Büros zusammenzuschalten, wäre das auch machbar. Das muss man nur halt früh genug wissen. Also man kann jetzt nicht einfach hingehen, und eine Wand rausreißen oder so. Es ist einfacher, das im vorhinein statisch festzulegen, dass da eine Wand rauskommen soll oder dass man eine nachträglich rein baut. Dann kann man das auf jeden Fall bewerkstelligen. Also das ist kein Problem. Und zum Energiesstandard ist noch zu sagen, an der Rue de Bettembourg werden wir einen Energiestand C-B haben. Das heißt, was die Haustechnik anbelangt ist es ein Standard C. Das hängt aber damit zusammen, dass wir die alte Heizung, Gasheizung die vor Ort ist benutzen und dadurch kommen wir in keine bessere Klasse. Wenn wir umziehen und quasi uns in NeiSchmelz installieren, da gibt's ja dann die Geothermie oder das Photovoltaikkraftwerk. Und da werden wir dann den Standard B-B haben. Habe ich noch was vergessen? Ach so, ja, die Lebensdauer. Ja, das ist schade dass Holzbau mit weniger Lebensdauer in Verbindung gebracht wird weil, also es gibt in Deutschland, Österreich und der Schweiz Gebäude, Fachwerkhäuser, die gibt es schon seit 500 Jahren. Es gibt Scheunen, die sind 200 Jahre alt. Also ja, ich weiß nicht, Holzbau hat keinen qualitativen Nachteil gegenüber einem Betonbau oder einem Mauerwerksbau. Wenn ich das einfach mal so klar sagen darf.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Ok, Merci fir d'Froen an och d'Erklärungen an d'Antworten op déi verschidde Froen. Ech mengen Dir sidd do och largement drop agaangen, dass jiddereen dat néidegt Verständnis och kritt. Sou bleibt mir am Fong just nach op dee Punkt anzegoe par Rapport zu der Transferabilitéit. Well am Fong wollte mer eis hei net zoumaachen. Engersäits brauche mer am Projet NeiSchmelz en Hall Polyvalent, op där anerer Säit, en fonction vun der Stadentwécklung, wesse mer net, wat mat deem doten Areal, wou lo de Modulbau hikënnt, wéi dee weidergeet. Effektiv, mir hunn am Kader vum PAG e PAP dropgesat. Bon, deen eng grouss Ausriichtung ka ginn, awer net festgesat. Mir wollten eis net aschränken, e bësse Flexibilitéit loossen. Mir wëssen, en fonction vum Phasage vun NeiSchmelz wäert dee Modul hei sécher eng ganz Rei Joren dobleiwe bis d'Restaurabilitéit. Dat heescht, wat geschitt da mat där Plaz? Mir wollten am Fong do engersäits d'Ausriichtung Hall Polyvalentvalent hu fir d'Veräiner, well d'Besoinen do sinn, an eis awer eng gewëssen Ouverture loossen, en fonction vun der Stadentwécklung. Ech mengen, dat war e bëssen och d'Aufgabestellung, déi mir eis de Part et d'autre ginn hunn, an ech mengen déi mer hei awer gutt geléist hunn.

Dëst gesot, géif ech da virschloen, dass mer zum Vott iwwerginn, wat den neien Hall Polyvalent ugeet. Wien ass mam Devis, sou wéi en hei virläit, averstanen? **Dat ass unanime.**

Da soen ech lech villmools Merci an ech soen och dem Herr Kruppa, dem Här Kleinert an och dem Här Guiterrez Merci fir hir Präsenz an och hir Erklärungen.

3.5. APPROBATIOUN VUM DEVIS FIR DE BAU VUN ENGER NEIER GARAGE UM SITE VUM GAS- A WAASSERWIERK AN DER BEETEBUERGERSTROOSS

3.6. APPROBATIOUN VUM CRÉDIT SPÉCIAL FIR DE BAU VUN ENGER NEIER GARAGE UM SITE VUM GAS- A WAASSERWIERK AN DER BEETEBUERGERSTROOSS

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Voilà, da géife mer zum nächste Punkt weidergoen. Ech mengen Dir hutt do direkt de Lien mat deem heite Projet. Dat ass eeben um Gas- a Waasserwierk engersäits den Devis an awer och de Crédit spécial an der Héicht vun 106.000 €, wou dann och déi Garage am Holzbau kënn fir déi zwou Camionnettë vun der Gemeng. Ass och de Gemengerot mat deem Devis an deem Crédit spécial averstanen? **Och dat ass unanime.** Da soen ech lech och do villmools Merci.

3.7. APPROBATIOUN VUN ENGEM DEVIS ESTIMATIF FIR DE REMPLACEMENT VUN DER CHAUDIÈRE AM CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG

3.8. APPROBATIOUN VUN ENGEM CRÉDIT SPÉCIAL FIR DE REMPLACEMENT VUN DER CHAUDIÈRE AM CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Da géife mer weiderfueren, do hu mer och engersäits en Devis estimatif an e Crédit spécial fir d'Chaudière an eisem Centre d'art Dominique Lang, an enger vun eisen Haaptgalerien. Do huet sech rausgestallt, dass déi lo futtigefuer ass an effektiv och net méi ersetzbar ass. D'Iwwerleeung war och dann déi virum Wanter komplett ze ersetzen, dat och am Intérêt vun den Ausstellungen, déi do stattfannen. Dat ass en Devis vu 17.000€ dee virläit, an dofir wollte mir dat och sou schnell wéi méiglech hei am Gemengerot stëmme loossen. Ass de Gemengerot domadder averstanen, mam Devis a mam Kredit? **Dat ass unanime.** Da soen ech lech och do villmools Merci.

3.9. APPROBATIOUN VUN ENGEM DEVIS ESTIMATIF FIR D'INSTALLATIOUN VUN ENGEM TRANSFORMATOR AN DER SCHOUL AN DER MAISON RELAIS RIBESCHPONT

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Da gi mer riwwer bei d'Maison Relais Ribeschpont. 160.000 €. Dat ass engersäits den Devis estimatif fir den Transformator, dee mer dann do mussen opstellen. Dat ass och fir d'Fonctionnement vum Site. Et ass 400 KW wéi gesot, deen do muss installéiert ginn. An dofir wollte mer och deen hei stëmme loossen, well dat jo och mat der Maison Relais ze dinn huet. Ass de Gemengerot och mat deem Devis averstanen? **Dat ass unanime.** Da soen ech lech och do villmools Merci.



3.10. APPROBATIOUN VUN ENGEM ACTE DE CESSION GRATUITE MAM STAAT VUM GROUSSHERZOGTUM LËTZEBUERG

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Da komme mir do bäi e puer Akten. Engersäits en Acte de cession gratuite mam Staat. Do ass et sou, dass mir virdrun iwwert de Projet Gaart an Heem, direkt an der Entrée vum Gaart an Heem, do ass eng kleng Parzell, déi dem Staat gehéiert, dofir hu mir hei den Acte de cession gratuite. Das si 7 Centi-Ar, also e klengt Stéck Trëttoir, wou de Staat eebe kritt. An ech mengen dat Ganzt geet jo an d'Voirie publique eran, dofir hu mer hei den Acte de cession gratuite ugeholl. Ass de Gemengerot och mat deem averstanen? **Dat ass unanime.** Da soen ech lech villmools Merci.

3.11. APPROBATIOUN VUN ENGEM ACTE DE VENTE MAT DEM HÄR GUY STRUTTMANN

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Da komme mer zu engem Projet, wou mer eist Virkafsrecht spille loossen, eisen Droit de préemption. Dat ass dann en Akt tëscht dem Här Struttman an der Gemeng Diddeleng. An dat ass en Terrain vun 11 Ar, 60 Centi-Ar, am Héischlageck, dat ass en Terrain net wäit ewech vun der Näerzengerstrooss an dat ass zum Präis vu 60.000 €. Dat Virkafsrecht loosse mer hei spillen am Kader vun der Utilité publique an um Wee vun der Realisatioun vu Logementer. Well de Moment läit do näischt Konkretes fir, mee dat doten ass en Areal, wou sécherlech och Entwécklungspotenzial besteet. An dofir wollte mer hei och eist Virkafsrecht spille loossen, sou wéi dat och bei viregte Situatiounen scho mol de Fall war. Här Gangler.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Ech wollt just nofroen, hunn ech do richteg gelies? Et ass e Virkafsrecht am Sënn vun enger Utilité publique vun enger Acquisitioun vu Logementer à Loyer modéré? Hat ech dat richteg gelies?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Jo.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Kënne mer eis da lo scho sou festleeën, well dee ganzen Areal do uewen, dat läit jo nach a ferner Zukunft, ass jo guer net sécher, dass dat onbedéngt muss verbaut ginn. Wisou kënne mer eis lo schonn op där doter Parzell festleeën, dass déi Logements zum bëllege Loyer festgeluecht ginn? Et kann ee jo lo soen, se gi geholl fir allgemeng Logementer. Mee wisou kënne mer eis op déi laang Dauer, wou et nach guer net sécher ass, ob iwwerhaupt eng Kéier eppes dohi kënnt, lo scho festleeë fir dass dat fir Loyer à coût modéré ka gebraucht ginn?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci fir déi Fro. Nach weider Froen? Wann een d'Virkaafsrecht spille léisst... dat ass e Bestanddeel vum Pacte Logement, den Droit de Préemption, dat kann ee just maache fir Logements à Coût modéré. Dat ass de Prinzip dee steet. Déi Fro do kann ee sech generell stellen. Well vill Gemengen hei am Land hunn hiert Virkaafsrecht spille gelooss. Déi selwecht Diskussioun

hat mir hei virun e puer Méint hei zu Biereng. Do gouf déi dote Fro net gestallt, well och do nach keen direkte Projet besteet, fir dee Volet ze entwéckelen zu Biereng. Mee en Vue vun enger Entwécklung, dofir maache mir déi Acquisitioun hei, en vue vun enger Entwécklung. Ob dat lo a 5 Joer, an 10 Joer oder a 15 Joer ass, dann huet d'Gemeng deen Terrain hei. An d'Gemeng ass da Proprietär vun deem Terrain. Wa se entwéckelt ginn, da ka se och do Projete mat entwéckelen. Dat ass jo am Fong och den Objet vum Droit de Préemption deen ee spille léisst am Kader vum Pacte Logement.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): An déi Konditiounen souwuel fir deen ale Pacte Logement wéi och fir de Projet vun deem neie valabel?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Jo, a priori schonn. Quitte dass do och nei Momenter kommen, well mer jo och Jurisprudenz virleien hunn, déi eng aner Vue gëtt op d'Virkaafsrecht, respektiv dann och op de Pacte Logement. Dat ass dann d'Zukunftsmusek. Hei beweege mer eis jo nach am Besteeënden. Am besteeënde Pacte Logement, an der besteeënder Ausriichtung vum Virkaafsrecht. Zukünfteg Jurisprudenz gëtt deem Ganzen eng nei Nues, eng aner Nues oder eng méi schwéier Nues, notamment fir d'Gemengen. Voilà, ass de Gemengerot hei domat averstanen, dass mer d'Virkaafsrecht zéien? **Dat ass unanime.** Da soen ech lech villmools Merci.

3.12. APPROBATIOUN VUN DEN ÄNNERUNGEN UM ORDINÄRE BUDGET VUM EXERCICE 2020

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Da komme mer zu der Liste modificative vum Budget ordinaire 2020. Do hu mer hei engersäits wat ee vu méi Recetten huet, respektiv wat ee vu méi Depensen huet. A wann een déi zwee, ee vis-à-vis vun deem anere vergläicht, do gesäit een dann dass mer e Surplus hu vu ronn 923 €. A wat déi Depensen en plus méi impaktéiert huet, dat sinn natierlech déi ganz Measure ronderëm de Covid. Bon, wat ech hei wëll soen, wat mer vu Recetten op där enger Säit hunn, dat sinn am Fong déi Rechnungen déi mer vun de Bierger kréien, an Héicht vun 28.000 € par Rapport zu deenen Akeef, déi mer gemeet hunn. Op där anerer Säit, war et natierlech eng Depense, et ass eng Null-Operatioun, et neutraliséiert sech.

Dann hu mer awer och vum Staat eng Rei Sue kritt fir d'Museksschoul, dat heescht, de Subsid vum Staat. Da gesitt Der och hei eng ganz Rei Depensen, déi mer méi hate u Material fir ze Desinfizéieren am Kader vum Covid. Virun allem dat a ronderëm d'Sécherheet. Awer och e Logiciel, dee mer gebraucht hu fir eis Informatik. An dann dee ganzen Déchets: 61.000 €, well de Präis vum Recyclage-Pabeier an d'Luucht gaangen ass. Do si mer Tributaire dovunner. Sou dass mer op der Recetté-Säit, respektiv op der Depensé-Säit an eng Situatioun kommen, dass mer 363.923,47 € Recetten hunn an 363.000 € Depensen hunn. Voilà, dat ass d'Situatioun, sou wéi een se hei virfënnt. An et ass jo ëmmer sou, dass een am Hierscht hei d'Liste modificative virleien huet. Froen dozou?



MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, ech erlaube mer lo hei e bëssen eng Iwwerleeung ze maachen, well mer jo hei an de Modifikatiounen dra sinn an ech rappelléieren nach eng Kéier, dass an der Circulaire vun der Inneministesesch vum 8. Mee 2020 annoncéiert gouf, dass laut Estimation, fir de Fonds global de dotation des communes, den FDCL, duerch déi sanitär an och wirtschaftlech Kris e Minus vu 17,4% an d'Bicher ageschriwwen gëtt. An och beim ICC, also d'Participatioun vun de Gemengen um Impôt commercial, e Minus vu 24,8% sollt ageschriwwen ginn. Dat war d'Annonce vum Mee. D'huet och geheescht, dass d'Avancé am Juni/Juli, September, Dezember, déi vum Ministère un d'Gemenge bezuelt ginn, erofgesat géif ginn. Mir haten an engem informelle Gemengerot oder enger interfraktionelle Sitzung eng Kéier den Exercice gemaach. Do hu mer gesot, wa mer beim Fond de dotation Minus 17,4% fir Diddeleng kriterien, da wäeren dat am plaz déi 69 Milliounen, déi mer an de Budget agesat hunn, wäeren dat 7 Milliounen manner. Dann hätte mer eng Recette vun nëmme 57 Milliounen. A beim Impôt commercial, do wär fir Diddeleng bei enger Perte vu 24,8% am plaz déi 3,12 Milliounen, wäere 773.000 Euro manner anzuschreiwen. Dat heescht et géif am Total e Minus ginn, no deene Previsiounen vum Mee, vun 13 Milliounen. Dat heescht, de previsionelle Budget vun 2020, dee muss jo da staark revidéiert ginn. An natierlech ass lo d'Fro, an den Här Thill hat et och scho gesot, a mir haken natierlech och do mat an. Wou wëll de Schäfferot den Hiewel usetze fir déi Perte opzefänken? Wou a wéi? D'Inneministesesch huet och geschriwwen, dass de Plan pluriannuel vun de Gemenge soll bis de 15. Oktober 2020 agereecht ginn. A mir schléissen eis absolut der Demande vum Här Thill an och vun deene grénge Kolleegen un, dass mer sou séier wéi méiglech eng Finanzkommissioun aberuffen fir dass och ganz seriö déi Kris, an den Impakt op den Diddelenger Budget vun dësem Joer, awer och vun deenen nächste Jore muss analyséiert ginn. Et dierf een net vergiessen, et sinn nach vill Depensen, déi op eis duerkomme vu Projeten, wou mer eis schonn engagéiert hunn an déi och ëmmer méi deier ginn, wéi mer se initial budgetiséiert hunn.

Ech mengen dat ass d'Realitéit. A wann een déi zwee Pluriannuellen 2019 an 2020 vergläicht, ech soen et ëmmer, et kënn ëmmer eng extrem Präishausse derbäi. Just ee Beispill, de Shared Space, mir sinn och ganz frou, dass mir dee Präis kritt hunn, mee domadder kënnen mir eis näischt kafen. D'Phas 2 an 3 Shared Space, war 2019 mat engem Budget vu 7,5 Milliounen annoncéiert ginn. An herno huet et sech awer gewisen, dass mer d'Phas 2 mat 4,5 Milliounen an d'Phas 3 mat 5,3 Milliounen 2020 hu scho misse budgetiséieren. Do ware mer schonn op 10 Milliounen. Dat war schonn e Plus vun 3 Milliounen. Offe Schwämm, do si mer e bëssen eng aner Richtung gaangen, wéi mer 2019 wollten. Dat sollt nëmme 5,25 Milliounen kaschten, et gëtt awer elo e Projet vun 9,05 Milliounen.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Mir schwätze jo awer hei iwwert d'Liste modificative. Net iwwert déi allgemeng Finanzsituatioun vun Diddeleng. Liste modificative Budget ordinaire 2020.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Ech sinn och ganz séier fäerdeg. Et ass jo eng Modifikatioun vun dem Budget. An d'Modifikatioun fängt vun deem un, wat ee kritt. Wann ee manner kritt, da muss ee jo awer och emol iwwerleeën, wat kënnen mer maachen?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): An der Liste modificative si mer awer an engem Iwwerschooss. Dat wollt ech just betounen.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Oh, et ass awer net alles dran. Dat soen ech lech och lo nach. Well, éischtens emol déi alljärelech Explosioun vun de Personalfrais, dat kläre mer dann nach eng Kéier an engem anere ... dat wësst Der, do musse mer ëmmer all Joer nohaken. Voilà, ech hat och gesot gehat, an an der informelle Sitzung hate mer Rieds dovun, an dat ass e Punkt deen hei guer net drasteet vun de Modifikatiounen. Wéi ass et mat de Maison Relais? Dir wësst genau, mir kréien all Joer 1 Millioun vun de Leit, wou d'Elteren eng Participatioun maachen un de Fraise vun de Maison Relais. Nun ass et awer sou, dass de Minister d'Maison Relais gratis gesat huet fir e puer Méint. Do ass natierlech meng Fro: Wou ass déi Modifikatioun? Déi musse mer jo och hei iergendwou aschreiwen. An ech wollt awer kuerz ofschléisse mat engem Appell, de Syvicol huet och den Appell gemaach, dass de Ministère soll seng Dotatiounen un d'Gemenge weider héichhalen. Well d'Gemenge suerge jo och fir Optraagscarnete vun eise Firmen, fir den Invest. An dofir eisen Appell, dee Message weiderzeginn. Ech wollt awer och nach ee Punkt soen, dee ganz, ganz wichteg ass. Wou mer och mussen am A behalen, wa mer lo eis Fraise kucken a wat op eis duerkënn. Am Office social, do komme Leit, déi ginn do virstelleg, déi nach ni an hirem Liewen am Office social waren. Do komme ganz grouss Problemer op eis zou, dass mer dee Budget mussen erhéijen. An de Restanten-Etat. Dat gëtt warscheinlech och nach eng Kéier eng Hausse, déi mer net virgesinn hunn.

Dofir wéi gesot, wann Dir lo sot, mir dierfen dat lo hei net sou diskutéieren... Mee op jidde Fall e groussen Appell, dass mer sou séier wéi méiglech eng Finanzkommissioun aberuffen. Dass mir dat ganz seriö kucken an och, a wéi eng Richtung gi mer? Wou fänke mir deen Defizit op? Well mer jo awer vill Engagementer hunn. Gi mer e Prêt maachen? Gi mer un eis Reserven drun? Et war eis versprach ginn, dass mer nach am Summer géifen eng Finanzkommissioun aberuffen. An ech fannen, et geet net duer mat enger Finanzkommissioun, ech fannen dass mir dat wierklech mussen op den Ordre du Jour setze vum Gemengerot. Dass een do eng Kéier ka kucken, a wéi eng Richtung dass mer eis weiderentwéckelen. Wéi gesot, déi konkret Fro, déi ech hunn: d'Maison Relais, wéi ass et do mat deem Defizit? Hei hunn ech elo och weider kee Poste fonnt fir Material an de Schoulen, spezifesch alleguerten déi Ofspärungen asw. Et war och gesot ginn, an de Maison Relais hu mer méi Backe gebraucht asw.. Sinn déi Frais hee iergendwéi mat dran?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Dat si Mesures de protection.



MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Voilà, dat war meng konkret Fro. Mee wéi gesot, e waarmen Appell. Mir mussen dat awer diskutéieren. Ech fannen net, dass een hei dierf de Mond verbuede kréie wann een hei bei enger Modifikatioun vun engem Budget ordinaire net dierf iwwert de Budget allgemeng schwätzen. Dat fannen ech net ganz korrekt.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

Ech hunn lech net de Mond verbueden, ech hu just eng Remark gemeet, dass mer hei iwwert d'Liste modificative schwätzen an effektiv dat ass de Punkt vum Ordre du Jour an net déi generell Finanzsituatioun vun der Stad Diddeleng. Soss kënne mer natierlech e Punkt op den Ordre du Jour setzen, da ka jiddereen zu egal wat schwätzen in extenso. Da kënne mer e Punkt schwätzen iwwert d'Maison Relaisen an da schwätze mer och iwwert de Verkéier. Also wéi gesot, dat ass awer e bëssen dee Kader dee mer ware sollen. Mee ech ginn herno awer nach eng Kéier drop an. Wann nach aner Froe sinn oder Remarken?

JOS THILL (DÉI LÉNK)

Just eng punktuell Fro: wann ech richteg gekuckt hunn, da ginn d'"Frais de collecte des vieux papier et de verre" bal verduebelt vu 65.000 op 126.000 €. Do wollt ech froe: firwat?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

Well déi Dénagschtleeschung méi héich eis verrechent gëtt. Dat heescht, dat gëtt fir eis dann eng Depense méi, dofir mussen mer se dann och hei virgesi bis Enn des Jores, dass mer dann och déi néideg Kreditter hunn. Dat ass d'Erklärung dozou. Soss nach weider...? Gutt. Dat eent ass jo d'Liste modificative, sou wéi mer se vum generelle Prinzip... Dat ass jo lo net fir d'éischt wou mir dat hei maachen, well och d'Demande komm ass, wéi ass et mat anere budgetären Artikelen. Dat eent ass jo de Prinzip vun der Liste modificative. Dat ass jo keen neie Moment, dass mir dat am Hierscht hei jo ëmmer beschwätzen. An da gëtt et jo nach deen anere Moment, wat de Budget ugeet, dat ass de Budget rectificié. Souwuel am ordinaire, wéi och am extraordinaire. An do komme jo och nach eng Rei Depensen, déi da méi dra sinn, respektiv manner dra sinn. Dat ass en alljärelechen Exercice dee mer hei maachen. Et ass keen neie Moment, wat am Fong d'Technicitéit vum Budget ugeet. Dat misst lech am Fong awer och bewosst sinn, well Dir sidd jo awer zimmlech laang scho Member vun dësem Gemengerot, Madame Kayser.

Dann, effektiv, fir op de generellen Aspekt anzegoen, wat d'Finanzen ugeet. Mir wäerten eng Finanzkommissioun maachen. An ech hat dat och virdu gesot, ech hunn et d'leschte Kéier och gesot, entweder virum Summer oder am Hierscht. Well dat eent ass d'Cirulaire, déi mer kritt hunn am Kader vun der Kris. An dat anert ass d'Cirulaire, déi mer ronderëm de 15. Oktober kréien, nom Depot vum Budget. Et mécht kee Sënn eng Finanzkommissioun ze maache virum Depot vum Staatsbudget well doropshin och déi nei Chiffere fousen, wou natierlech och am Kader vun der Cirulaire d'Gemenge matgedeelt kréien, wat se am Fonds de dotation glo-

bale des communes hunn a respektiv wat se um Niveau vun der Gewerbesteier hunn, respektiv och um Niveau vum Impôt foncier. An ech mengen dass mir dann och nom 15. sécherlech eng Finanzkommissioun wäerten aberuffen, wou mer einfach mol als Finanzkommissioun déi zwou Circulairé matenee vergläichen. Wéi do och d'Variatioun ass vun deemools. Wat d'Aschätzung war vum Staat deemools, vum Impakt vun der Kris. A wat elo, während all deene Méint, mat deene verschiddeenen Offiederungsmesuren, déi geholl goufen, respektiv wat awer och nach déi finanziell Rentréeë waren.

An Dir hutt jo och matkritt, dass schonn éischt Appreciatiounen waren. Dass een da mengen och konkret weess, wat dann och den Impakt ass fir de Gemengebudget. Parallel wäerte mir natierlech als Schäfferot, wéi dat all Joers ass, mat eise Servicer kucken, déi Projeten, déi lo am Gaang sinn, déi weiderlafen, respektiv dann och eng Finanzkommissioun maachen, wéi dat üblech ass virum Budget, wou een dann dee globale Volet gesäit, wou et higeet. An Dir hutt jo och d'Cirulaire kritt wou drastoung, de PPF, de Plan pluriannuel financier de 15. Oktober, dat ass sécherlech net de Fall. Déi ass verlängert ginn. Dir hutt déi Cirulaire och kritt, do stoung dat kloer dran, dass deen e bësse méi gezu gëtt eebe wéinst der sanitärer Kris. Mee och do wäerte mer dann natierlech och eng Finanzkommissioun maachen, well een och gesäit, wou et mam PPF higeet. Also ech mengen et huet kee Wäert, datt mer eng Finanzkommissioun maachen, wa mer d'Chiffere vum Staatsbudget, déi aktualiséiert Chifferen, nach net hunn, well mer dann awer mat Parameteren handhaben, déi nach net aktualiséiert sinn. Mee wéi gesot, wann dat do ass, da kënne mir dat ganz gäre matenee beschwätzen. Mee dann hu mer och dee richtegen Impakt vun de Suen, déi mer vum Staat kréien, respektiv net kréien. Da kënne mer och eng kloer Aschätzung maachen. Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV)

Just dann eng Zousazfro. Wéi war et da mat den Avancen am Juni an am Juli? Well et huet geheescht, déi géifen no ënne revidéiert ginn. Kënnt Dir eis dozou vläicht eng Ausso maachen, wéi dee Minus ausgefall war?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

Ech hu se lo net méi am Kapp. Ech weess, dass mer eng Lëscht zougestallt kruten. Ech kann dat lo nach eng Kéier nokucken an och an der nächster Finanzkommissioun drop agoen, mee effektiv ass et am Fong sou, dass bis Mee, Juni d'Avancen normal ausbezuelt goufen an herno eeben degressiv. A vläicht muss och nach eng Kéier gekuckt ginn, eeben en fonction vun där neier Cirulaire déi kënnt am Depot vum Budget. Vläch gëtt och dat nach en Kéier adaptéiert. Also wéi gesot, dat si jo eng Rei Mechanismen, déi spillen. Mee dat kann een dann nom 15. gären eng Kéier einfach zesumme kucken, déi Verflechtungen, déi do sinn.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV)

Wär et dann awer net och eng Iddi fir net einfach nëmmen eng Finanzkommissioun ze maachen, mee et dann awer och e Punkt um Ordre du jour vum Gemengerot ze maachen. Dat ass vläicht en Appell, ech weess net,



wéi d'Oppositionsparteien dat gesinn, mee ech géif dat awer vläicht e gudde Moment fannen.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Also elo schwätzen mer an d'Blannt eran. Mee ech mengen, mir loossen eis als Schäfferot och emol e bëssen Zäit, fir mol ze kucken, déi Projeten, déi am Gaange sinn, wat déi fir en Impakt hunn op 2021. Hei am Gemengerot driwwer ze schwätzen, wou mer eis nach net prononcéiere kënnen, wat si vun nei Projeten do. Ech mengen dat ass och en Exercice, dee mer musse maache mat eise Servicer, wat bestëmmt Projete sinn, déi weiderlafen, respektiv nei Projeten, déi mat dobäikommen. An ech wëll och net lo schonn eng Diskussioun féieren, wou mer schonn Diskussiounen vum Budget am Dezember prejudiciéieren. Wéi gesot, an der Finanzkommissioun kënne mer jo ganz gären déi Diskussiounen do féieren an deem Kontext, absolut kee Problem, ganz gären. Mee ech mengen do ronderëm lafe jo dann nach Diskussiounen... Et huet kee Wäert, dass mer hei diskutéieren, musse mer an Emprunt huelen an där Héicht, a schlussendlech ass et herno eng ganz aner Héicht. Also wéi gesot, do si mer bei de rengen Hypotheesen. Dofir géif ech soen, kommt mir maachen den Exercice an zwou Finanzkommissiounen, dann hu mer do och e bëssen eng aner Approche, eng aner Vue. Dëst zu de Gemengen- an de staateleche Finanzen, well dat eent ass mat deem aneren zesummen.

Ass de Gemengerot mat där Liste modificative hei averstanen? **Dat ass unanime**, da soen ech lech villmools Merci.

3.13. APPROBATIOUN VUN DEN DEKONTEN

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Dann Dekonten. Dat sinn der 11 Stéck, déi mer hei virleien hunn. Engersäits d'Maison des Chercheurs, Logements pour étudiants an der Rue du Parc, dat war 1,7 Milliounen. 1,722 Milliounen, Dépenses effectives 1.722.000 €. Dat war 2018 an 2019. A mir hunn och e Subside kritt vu ronn 1,5 Milliounen vum Logementsministère. Dann deen nächsten Dekont ass op Lenkeschléi, déi zwee Appartementer. Den Devis war 1 Millioun. D'Dépenses effectives: 987.662,70 €. Do krute mer och e Subside vum Logementsministère vu 712.500 €, also mir leien do bei 72% wat ganz positiv ass. Also d'Ausrichtung war op 75%, also ware mer do no bäi, dat ass gutt. Beim Stade J.F. Kennedy, d'Maison vum Concierge, déi ëmgebaut gouf a Logements sociaux. Den Devis 40.000, d'Dépenses effectives 37.406,01 €. An och do krute mer vum Logementsministère 30.000 Euro als Subside. Dann hu mer d'Bierengerstrooss. Vum Haus 147 bis 205, do war d'Aarbecht, de Reamenagement, 1 Millioun. D'Dépense effective 966.008,60 €. An dat war iwwert d'Joren 2018, 2019. Da war de Kiosk am Park Le'h. Déi Repetitioinssäll fir Museksgruppen: 22.000 €. Dépense effective 21.931,57 €. Dat war virun allem 2019. Dann an der Gemeng, de Mobilier public an d'Signalisatioun. Wéi gesot, de Mobilier public, dat si virun allem Still a Bänken. Dat waren 20.000 €. D'Dépense 18.106,13 €. Dann op Lenkeschléi nach eng en Appartement, wat mer jo kaf hunn. Den Devis

war 400.000 €, d'Dépense 396.481,83 €. Och do hu mer e Subside kritt vu 287.250 €. Och erëm 72%, also ganz no bei deene 75% wat jo och da ganz positiv ass. An dann am Centre culturel Opderschmelz, hei am groussen Auditoire, do gouf den LED-Eclairage frëschgemeet. 15.000 € den Devis, d'Dépense 14.638,85 €. An och am groussen Auditoire, d'Moving Lights. 80.000 € den Devis, d'Dépense 79.180,50 €. An am Duerf, Reamenagement vun der Place, d'Soulte, respektiv dat wat rofgerechent gouf, dat sinn dann déi 486.913,25 €. Voilà, dat sinn déi 11 Devisen, déi Dir hei virleien hutt. Remarken, Froen dozou? Dat ass net de Fall.

Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn. Wien ass mat deenen 11 Dekonten averstanen? **Dat ass unanime**. Da soen ech dem Gemengerot Merci.

3.14. ALLOCATIOUN VUN AUSSERUEDENTLECHE SUBSIDEN

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Da komme mer bei d'Subsides extraordinaires. Do maachen mer hei e Subsid vun 400 € un d'Asbl „Catch a Smile“. Bon, do ass natierlech en informatesche Prestataire, Solinf, deen eis gefrot huet, ob mer kéinten, dat gesitt Der unhand vun der Rechnung, e Subside extraordinaire maache fir eng Associatioun. Dee Montant vu 400 € korrespondéiert zu der Prestatioun, déi normalerweis der Gemeng facturéiert gi wier, fir déi Déningschtleeschung fir d'Gemeng. Dat heescht, déi ass eis net facturéiert ginn, dofir ass d'Demande gemaach gi fir fir den Equivalent vun der Prestatioun en Don ze maachen, an dofir hu mir decidéiert, dat u „Catch a Smile“ ze maachen. Dat ass d'Propos an dat als Erklärung. Jo, Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Ech sinn natierlech iwwerglécklech, dass „Catch a Smile“ e Don kritt, well ech hat jo schonn e puer Mol hei intervenéiert, dass dat eng absolut luewenswäert Asbl ass, wou een iwwregens och mat Digicash en Don ka maachen. Just „pour la petite histoire“. Mee just wéinst der Transparenz, wat eis e bëssen irritéiert huet, dat ass, wa mer déi Rechnung op där anerer Säit gesinn, dann ass dat eng Facture, déi vun engem Gemengerotsmember – absolut näischt géint dee Gemengerotsmember, déi un d'Gemeng gemaach ginn ass. An et huet ëmmer geheescht, soubal s De am Gemengerot bass, därfs Du keng Facture maachen. Mir schwätze lo hei aus eegener Erfahrung, den Här Gangler an ech selwer, mir därferen net méi schoulmedezinesch tätég sinn, well mir da vun der Gemeng remuneréiert ginn. Ech hat deemools nogefrot gehat, ob et dann net géif goen, wann ech déi Sue géif gratis zur Verfügung stellen. Do ass eis dat verweigert ginn. Dofir ass dat heiten awer elo ganz cocasse. En plus, wéi war dat? Déi hei Rechnung ass elo fir näischt wéinst Covid. Mee wann awer elo zum Beispill déi Firma, wou awer e Gemengerotsmember och hei mat mam Numm signéiert, wann déi awer Sue kritt hu vun der Gemeng während där Zäit, wou deen am Gemengerot war, fannen ech dat awer wichteg, wéinst der Transparenz, dass Der dat awer mol erkläert, wéi dat da ka sinn.



DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci. Nach weider Remarken? Här Thill.

JOS THILL (DÉI LÉNK): Ganz d'Accord mat deem Subsid. Ech wollt d'Geleeënheet awer benotze fir eppes zu deem Themeberäich ze soen. Also „Catch a Smile“ setzt sech jo do wierklech wonnerbar an, dat hëlt net ewech, dass d'Situatioun op der Plaz katastrophal ass an datt kee vun eis, weder fir seng Kanner, nach fir sech selwer, an deene Flüchtlingcampen wëllt ofgemoolt sinn. Lo huet d'EU en neie Projet fir d'Flüchtlinge virgeluecht. Deen ziilt méi drop eraus, d'Leit rëm aus Europa erauszekréien, wéi wierklech d'Probleme vun de Flüchtlingen ze léisen. An den Här Asselborn huet net méi spéit wéi virun zwee Deeg gesot, fir hie wär dat en immens wichtege Punkt, an do misst och eppes geschéien. An d'sinn dann och Associatiounen, wéi z.B. „Europe must act“ déi soen, wann déi eng Länner näischt wëlle maachen, da mussen déi aner Länner eeben e bësse méi maachen, fir eisem Numm als Europa awer gerecht ze ginn. An an deem Sënn wollt ech en Appell maachen, hei un de Gemengerot als ganzen. Den Här Asselborn, dee sicht jo dann elo Plazen, wou Flüchtlinge kënnen opgeholl ginn. Ech mengen et géif der Stad Diddeleng gutt zu Gesiicht stoen, wa se do nach eng Kéier géif de Fanger ausstrecken, a wat weess ech, 21 Leit oder 21 Mannerjäreger bereet wär opzehuelen, also en Dausendstel vun eiser Populatioun. Domat wäere mer net iwwerfuert. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Merci Här Thill. Nach weider Remarken? Ech gräifen dat do op an äntweren lech. D'Stad Diddeleng huet säit 2016 international Solidaritéit gewisen, an ech mengen Ären Appell ass sécherlech och fir déi Gemengen, déi bis elo nach näischt gemeet hunn. Ech ginn deen un déi Gemeng weider. Et ass ëmmer gutt, en Appell ze maachen un déi Gemengen, déi ëmmer Solidaritéit weisen an ni en Appell ze maachen un déi Gemengen, déi nach keng Solidaritéit gewisen hunn. Am gängegen Discours muss ech lech soen, also mir verschléissen eis net, wa mer d'Méiglechkeet hunn. Mee ech erwaarden awer och Solidaritéit vun anere Gemengen, déi bis elo nach näischt gemeet hunn. An deen Discours gëtt ni gefouert. Dat mol dozou. Mir sinn awer ganz bei lech, och par Rapport zu den Efforten, déi gemeet ginn an zum Appell, dee gemeet gouf vum Ausseminister. Ech mengen dass dat um Niveau vun den Droits de l'homme a vun der mënschlecher Dignitéit ganz wichteg Efforte sinn. Dann, par Rapport zu der Madame Kayser. Ech mengen dass déi Persoun, déi Dir hei uschwätzt, déi Member vun dësem Gemengerot war, net méi Gemengerotsmitglied ass säit Februar 2020. An déi ganzen Zäit, wou en hei am Gemengerot war, gouf vun där besoter Firma keng Facture der Gemeng Diddeleng ausgestallt. Sou mengen ech dass hei absolut transparenterweis. Ech schwätze vun Transparenz a fir d'Transparenz muss een natierlech och komplett sinn, dat heiten zu engem Moment ausgestallt gouf, par Rapport zu enger Presentatioun, déi gelescht gouf, nodeems den Här net méi Member ass vum Gemengerot.

A wat jo da ganz korrekt ass. Dëst gesot, ass de Gemengerot mat deene 400€ Don fir d'Asbl „Catch a Smile“ averstanen? **Dat ass unanime.** An ech mengen „Catch a Smile“ seet eis da Merci.

3.15. APPROBATION VUN DER GEWERBESTEIER FIR D'JOER 2021

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Mär kommen elo zum Festsetzen vum Taux vun der Gewerbesteier. Mär müssen mir müssen de jo ëmmer fixéiere fir d'Joer drop. Dat heescht fir 2021. Pardon, beim Impôt commercial, dass mer do bei 350 bleiwen. Dir wësst, d'Gesetz gesäit fir, dass 220% de Minimum ass, de Maximum ass der 350. Mir sinn also hei beim Maximum, dass mer beim aktuellen Taux bleiwen. Ass de Gemengerot domadder averstanen? **Dat ass unanime.** Merci.

3.16 FIXATION VUM TAUX FIR D'GRONDSTEIER FIR D'JOER 2021

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):
Da komme mer bei den Impôt foncier fir d'Joer 2021. Dee musse mer dann och allkéiers fixéieren. Dat heescht, mir hunn do verschidde Kategorien: d'Kategorie A, dat ass alles, wat Agrarland ass, do si mer bei 500%, Kategorie B1, dat ass Industrie a Konstruktione, respektiv Commerce a Konstruktione do si mer bei 750. B2, dat ass den Usage mixte, do si mer bei 500, Autres usages, B3: 250, Maisons unifamiliales 250, Immeubles non bâtis bei 500 an d'Kategorie B6, Terres à bâtir à des fins d'habitation, dat wäeren da 600. Ech maachen dann och hei dann d'Propos beim selwechten Taux ze bleiwen. Här Thill.

JOS THILL (DÉI LÉNK): Jo, zu deem Punkt, deem leschten do, do hunn ech zwou Remarken. Déi eng, dat ass datt mer net besonnesch frou waren, datt déi Punkten awer nach bäigesat gi si relativ kuerzfristeg. Well mir hu schon e chargéierten Ordre du Jour gehat. An déi sinn am Fong net sou dringend. Déi hätten och kënnen an enger nächster Gemengerotssëtzung behandelt ginn. Méi fundamental awer, an Dir wësst, datt mir mengen, um Niveau vum Wunnengsbau, do misst eppes geschéien, och op Gemengniveau. An do hu mer scho laang gefrot, datt dee Punkt B6, datt deen erhéicht gëtt: „Terrains à bâtir à des fins d'habitation“. An do musse mer och soen, datt mer ganz glécklech waren, wéi den Député-Maire Claude Hagen zu Dikrech mat sengem ganze Gemengerot decidéiert huet, deen Taux fir déi Kategorie B6 op 15.000% eropzesetzen. 15.000%, dat klengt no immens vill. Mee wéi den Här Claude Hagen och an engem Tageblatt-Interview ganz richteg gesot huet, mir schwätzen hei vu Bauterrain. Also soll och drop gebaut ginn an déi Terrainen net jorelaang leie gelooss ginn zu Spekulations- oder aneren Zwecker. An deem Sënn, op d'mannst fir déi Terrainen wou ee weess, datt se scho jorelaang net bebaut ginn, schéngt dat eis eng valabel Propos.



Eng Propos, déi iwwregens d'LSAP an Déi Gréng, zesumme mat Déi Lénk am Stater Gemengerot ënerstëtzt hunn. An an deem Sënn froe mir och hei, fir déi Kategorie B6 hei fir Diddeleng, dat selwecht. Nämlech net e ganz klengen Taux vu 600%, wéi mer lo haten, mee grad wéi zu Dikrech oder op anere Plaze gefuerdert gëtt, 15.000%. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci. Nach weider.. Neen. Ech fannen et net ëmmer gutt, wann en Einzelfall zur Generalitéit soll ginn. Ech ginn lech awer eng Äntwert op déi zwou Froen, déi zwou Remarken, déi der gestallt hutt. Hei ass eng Drénglechkeet, well de Mechanismus jo besteet, dass déi Tauxen hei virun dem 1. November musse gestëmmt ginn, well anschliessend e Règlement grand-ducal geholl gëtt, deen nach dëst Joer muss publizéiert gi fir dass déi Tauxe kënnen d'nächst Joer a Kraaft trieden. Och dat ass keen neie Moment am Mechanismus vun dësen Tauxen. Dofir war et scho wichteg, se haut op den Ordre du jour ze huelen, well mer jo och net woussten, wéini deen nächste Gemengerot ass. An du wollte mer déi Date butoir, deen den Interieur eis ginn huet, vum 1. November, dass do virdu soll ageschéckt ginn, am Fong och anhalen. Bon, dann ass déi generell Diskussioun vun den Tauxen. Ech menge mir sinn hei op 600%.

Ech fannen dass et eng falsch Diskussioun ass, well wou am Fong muss dru geschafft ginn, dat ass un der Base d'assiette. Well wat mir jo nëmme maachen, ass den Taux drop ze grevéieren. Mee d'Base d'assiette, d'Valeur vun den Terrainen, déi datéiert aus dem zweete Weltkrich. An et ass do wou mussen Diskussiounen statfannen. Wou dann natierlech den Taux communal sech drop grevéiert, fir dann eng gewësse Recette financière ze kréien. Et ass do, wou de sprangende Punkt ass. An ech mengen, do ginn et jo eng ganz Rei Diskussiounen, an och Projet de Loien, déi deposéiert goufen. Ech mengen ech ka lo an dësem Kontext, sief et vun engem Baulandvertrag, sief et vun anere Mesuren, fir grad där Suerg, déi Dir hutt, Här Thill, och kënnen deementspreechend Rechnung ze droen. Sou datt ech net mengen, dass en heid dem Dikkrecher Beispill soll follegen, mee dass mer hei bei deene 600% solle bleiwen.

Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn. Wien ass hei mat der Gewerbesteier, 350% averstanen? **Dat ass unanime.**

Wien ass mat Impôt foncier averstanen? Dat si Stëmme vun Déi Gréng, LSAP, CSV. An da fänken ech mol domadder un... **Wien ass net domadder averstanen? Dat ass dann Déi Lénk.**

4. APPROBATION VUN DE NEIE STATUTTE VUM SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR L'EXPLOITATION DE LA STATION D'ÉPURATION DE BETTEMBOURG ET POUR LA RÉALISATION DE TOUTE ACTIVITÉ DE RECYCLAGE ET DE GESTION ÉCOLOGIQUE

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP - SCHÄFFEN): Mir hate jo schon d'lescht Woch beim informelle Gemengerot de Genoss, déi zukünfteg Strategie vum STEP kennenzeléieren. Do war ënner anerem och de Punkt vun de Statutten niert der Kläranlag an de Recyclingcenteren. Firwat nei Statutten? Jo, eis Statutte sinn aus dem Joer 1992, an entretemps huet sech ganz vill geännert, um legislativen Niveau, sou dass mer eis Statutten hu missen de Gegebenheeten upassen. Mir hunn dat och ganz akribesch gemeet. Mir hunn eis fir déi Statutten Hëllef vun engem Jurist bäikomme gelooss. Mir hunn déi Statutten dann och am STEP-Büro verabschied an du hu mer se un de Ministère de Interieur geschéckt, fir hiren Avis ze kréien. An hiren Avis war och positiv. Keng Remarken hu mer kritt gehat. Sou dass mir am STEP-Comité vum Juli déi Statutte konnte stëmmen. Déi sinn also ugeholl ginn. An elo ass et un de 5 Membersgemeengen, Diddeleng, Beetebuerg, Réiser, Keel a Rémeleng an hire Gemengeréit, dann och déi Statutten ze approvéieren an ze geneemegen. Sou dass mir rëm als Syndikat eng zolidd Basis hu fir kënnen weider ze schaffen. Dofir géif ech net laang weiderschwätzen. Ech géif dann de Kollege vum STEP d'Wuert ginn, fir eng Kéier kuerz op déi Statutten anzegoen. Virun allem op déi Saachen, déi ganz wichteg sinn. A wann dann nach Froe sinn, ass et un lech, déi ze stellen. Merci.

ANDRÉ DETAILLE - STEP: Gudde Moien. Ech profitéiere vun der Geleeënheet, fir no dem informelle Gemengerot, wou mer generell d'Strategien an d'Aarbechte vum STEP virgestallt hunn, elo nach eng Kéier op d'Statutten zrëckzekommen. Et gi verschidde Motiver fir déi ze maachen, sou wéi de Schäfte Manderscheid René jo och gesot huet sinn d'Statutten nach vun 1992, dat war nach déi Zäit, wou iwwer Land d'Ofwaassersyndikater gegrënnt goufen. A vun do un ass d'Gemengegesetz ugepasst ginn, d'Syndikatsgesetz ass ugepasst ginn. Mer hunn e Waassergesetz kritt, wat schon e puer Mol modifizéiert ginn ass. 1994 an 2012, d'Déchetsgesetz ass komm. A mir mussen dann natierlech och aner Saachen an eise Statutten dra stoen hunn an eis upassen. Ënnert anerem, dass d'Infrastrukturen och elo



mussen amortiséiert ginn. Am Waasser an an den Déchetten, an dat ass dann eng Obligatioun, sou dass eis Statutte vun 1992 einfach net méi zäitgeméiss sinn, se sinn am Fong obsolet. Mir hunn dat lo relativ kuerz gehalen, well mer et jo schonn am informelle Gemengerot haben. D'Artikelen 1-5, dat ass am Fong d'Denominatioun an d'Natur vum Syndikat. Dat ass de wichtigsten Deel, do gëtt den Objet ënnert anerem dra festgehalten. D'Artikelen 6-10, graff gesot, dat ass de Fonctionnement vum Syndikat, wéi en opgebaut ass, wéi d'Personal, wéi d'Politik geréiert ass. Artikel 11, e ganz wichtigen Artikel, dat ass de Patrimoine vum Syndikat. Artikel 12 an 13, dat ass d'Comptabilitéit vum Syndikat. An dann nach eng Kéier bis dee leschten, dat sinn d'Dispositions obligatoires, déi an all Statutte mussen drastoen.

Vläicht kuerz, wou deen Numm STEP iwwerhaupt hierkënn. Dat ass net sou bekannt onbedéngt. Mir hunn e risegen Numm: Syndicat Intercommunal pour l'Exploitation de la station d'épuration de Bettembourg et pour la réalisation de toute activité de recyclage et de gestion écologique. En abrégé STEP, als Ofkierzung. Dat kënnt dann och vu Station d'épuration, wat dann och eis Haaptaufgab ass. Hei sinn dann d'Objeten. Hei si se alleguerten eng Kéier, ech hu se eng Kéier zesummegefaasst. Déi éischt véier, do geet et reng ëm d'Ofwaasserrengung, respektiv ëm d'Decheten, déi dann och mat der Ofwaasserrengung ze dinn hunn. Natierlech dann d'Ofwaasser vun eise fënnef Gemengen. Vun der Station d'épuration, déi mer dann hunn. Kollekte, déi dann och solle vun eis bedéngt ginn. Do kommen dann och d'Amortissementer vun de Kollektoren dobäi. Déi Ouvrages externen, dat sinn z.B. wéi hei hannert dësem Gebai, ee Reebaseng, respektiv dee grouse Baseng an der Rue du Nord. Do maache mir d'Maintenance dovunner. Dat war bis elo ëmmer de commun accord. Mee dat muss am Prinzip dann, net am Prinzip, dat muss dann och am Objet vum Syndikat stoen, sou dass dat dann alles seng Richtegkeet huet.

An dann, all Zort vun Dechetten déi dann och op der Kläranlag selwer ufalen. An dann hu mer nach en Deel vun eisem Objet, dat si jo d'Decheten, mir bedreiwen déi zwee Recyclingparken an dat muss natierlech och do dra stoen. An da kommen d'Kollaboratiounen, dass mer dann déi och dierfen offiziell maachen. Do steet dann natierlech an deem Saz dran: national et transfrontalier. Firwat transfrontalier? Well iwwer de Strang Diddeleng an iwwer de Strang Rémeleng, hu mer jeeweils zwou Gemengen, déi op der Beetebuenger Kläranlag ugeschloss sinn. Also hu mer do och international Kollaboratiounen. Respektiv dann och d'Texter, déi dat festhalen well dat dann och eng Käschtefro ass. An dann, d'Investissementer, déi mer maachen. Kloer, de Patrimoine besteet jo dann och eeben aus der Kläranlag an deenen zwee

Recyclingparken. Déi mussen och mol moderniséiert ginn, déi muss vergréissert ginn, déi mussen dann och de gesetzleche Gegebenheeten ugepasst ginn. Dofir stinn dann déi lescht zwee Artikelen och dran, dass mir dat maache kënnen. An dann d'Dispositions finales, dass mir ënnerstëtzt gi vun de Gemengen. Mir maachen dat jo am Numm vun de Gemengen. Mir si jo e Gemengesyndikat. An dass dann d'Gemengen, dat si jo dann d'Memberen, eis och dann déi Moyenen zur Verfügung stellen, datt mir dat maache kënnen. Artikel 5, ganz kuerz, dat sinn eeben déi 5 Memberen, déi de STEP huet. D'leschte Kéier war och déi berechtigt Fro opkomm, wéi et mat de Fransousen ass. D'Fransousen haben ëmmer de Statut vum Observateur. Dat heescht, si hunn e gewëssenen Undeel vun der Kläranlag, vun de Kapazitéiten, déi do verbaut goufen, hu si mat finanzéiert, a si bezuelen natierlech och déi lafend Käschten, déi domadder ufalen. Mee se hu keen Droit de vote am Syndikat, well se och schliisslech just mam Ofwaasser ze dinn hunn a si kënnen jo net agräifen an de Recyclage. Ech mengen dass et fir eis Gemengen och besser ass, dass net nach en externe Member mat dobäi wier mat engem Droit de vote.

De Patrimoine, also et gëtt en Artikel 11, dat ass e ganz wichtigen Artikel. Och do geet et wierklech drëm: Wat ënnersteet dem Syndikat? Wat gehéiert dem Syndikat? Dat ass deen Deel, wou am Prinzip e Präisschëld hannendru steet. Do sinn dann eng Station d'épuration, déi elo zu Peppeng ass. No der Berengung vun de Gemengegrenze steet d'Kläranlag net méi op Beetebuenger Terrain, mee steet lo effektiv op Peppenger Terrain. An dann hu mer déi zwee Recyclingparken, deen een hei zu Diddeleng-Beetebuerg, deen aneren zu Téiteng-Rémeleng. Plus dann alleguer déi Terrainen a Parzellen, déi dem STEP gehéieren, well en drop gebaut huet, well e se kaaft huet, respektiv se duerch Tausch kritt huet. Da kommen déi Saachen, déi vun de Gemengen hir kommen, an dat ass eebe fir datt mir kënnen d'Aarbechte maachen am Haaptreseau, de Kollektorreseau. Dat ass jo am Prinzip dann d'Autobunn vum Kanal, deen op der Kläranlag dann ophält. Dee stellen d'Gemengen zur Verfügung. Dofir hunn ech ënnendrenner en Addendum geschriwwen, d'Gemenge bleiwe Proprietär dovunner. Et ass net de STEP, deen dovu Proprietär gëtt, mee d'Gemenge bleiwe selwer Proprietär dovunner. Mir hunn eng Servitude an am Moment schaffe mir dran an investéieren och herno dran. An dann, deen zweeten Deel, deen ass e bësse méi komplizéiert geschriwwen. Les membres s'engagent à finaliser dans les meilleurs délais les mesures en cours.

Wat heescht dat? Säit 2006 gëtt et eng Mesure, e ganze Katalog vun Aarbechten, déi dobaussen am Haaptreseau solle gemaach ginn. Do ginn et awer och schonn Enga-



gementer vun der Waasserverwaltung. Engagementer vun enger Waasserverwaltung, dat heescht, et si vill Subsiden. D'Subsiden an der Zäit ware méi héich, wéi se haut sinn. Mee wann de STEP dat lo géif selwer iwwerhuelen, da wäeren déi Engagementer null und nichtig vun enger Waasserverwaltung. Dofir ass et wichteg, dass dann d'Gemengen déi Engagementer nach selwer droen. Eeben an Zesummenaarbecht mat dem STEP, fir e Maximum u Subsiden ze gewäärleisten. Nouveaux Projets, do ass et dat selwecht. Alles do, wou de STEP zesummen an d'Gemeng, déi Member ass, e Projet hunn, wou mer zesummeschaffen, do géif da gekuckt ginn, dass all Kéiers eng Konventioun do läit, eeben och en Vue dovun, de Maximum u Subsiden ze kréien. D'Clé de répartition. Do si ganz vill Tabellen an de Statutten dran, dat ass esou, wéi et gesetzlech gefuerdert ass, respektiv vun de Juriste vum Interieur gefrot ginn ass. Et ass eng Photo: Wat ass de Syndikat haut wäert? Wat ass de Geldwäert, am Prinzip, deen hannendru stécht? Deen Hannergrond, wéi et opgedeelt ass: Eng Kläranlag, do gi Quote-parte gerechent vun deenen eenzele Gemengen iwwer Einwohnerngleichwerte, équivalent habitant. An iwwer d'Recyclingparken, do fuere mer iwwer d'Awunner. Do kann ee jo net soen, en Awunner produzéiert sou an sou vill Knascht. Mee do ass et, iwwer d'Awunner, sou ginn déi Saachen da verrechent.

Dat war lo de Schnellduerchgang duerch d'Statutte gewiescht. Déi aner, dat sinn d'Dispositions finales, ech mengen dat si, wann de Syndikat géif opgeléist ginn a sou weider a sou fort. Ech mengen dat ass dat, wat an all Gemengesyndikat och gesetzlech gefuerdert ass an drasteet.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci fir d'Presentioun. Mir hate jo an engem informelle Gemengerot schonn d'Geleeënheet in extenso iwwert d'Statutten ze diskutéieren. Ass nach eppes bäizefügen? Neen. Da géif ech d'Ronn opmaachen. Här Gangler, an dann den Här Thill.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci, ech wollt Detailer froen zu deenen zwou oder dräi, d'leschte Kéier hat et geheescht dräi, franséische Gemengen déi do dra sinn. Do heescht et, déi gi just erugezunn un d'Participation aux frais de l'exploitation de la station d'épuration. Wéi héich ass dann hire Betrag? Wéi gétt dee gerechent? No hirer Awunnerzuel oder wéi? An dann zweetens ass et jo dann awer sou, dass déi jo awer och hiert Ofwaasser zum Beispill duerch den Diddelenger Kollektor lafe loossen. An am Fall vu Reparature vum Kollektor? Gi si dann och gefrot fir bäizedroen? Oder gi se just reng zu engem Beitrag zum Fonctionnement vun der Station d'épuration erugezunn? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

Merci Här Gangler, Här Thill.

JOS THILL (DÉI LENK): Jo, mir ware ganz frou iwwert déi informell Sëtzung, déi mer haten iwwert de STEP, wou mer och vill iwwert de STEP gewuer gi sinn an och d'Statutten eng Kéier virgestallt kritt hunn. Dofir wëll ech gläich am Ufank soen, datt mer denken, datt déi

Statutten do gutt a komplett sinn. Ech wollt awer op d'Form zrëckkommen. Do sinn ech awer dann ëmmer e bësse queesch, wann ech héieren, datt en Affekot do driwwer gekuckt huet. Vlächcht well mäi Papp Schoulmeeschter war, hunn ech e bësse méi genau driwwer gekuckt an ech wëilt déi verschidden Artikelen dann och duerchgoen. Kéint den Här Bausch eis déi vlächcht projézieren oder vlächcht d'Leit vum STEP? Also den Artikel 2.f. Jo, 2.f., do steet „la collaboration avec des personnes physiques et morales de droit public et privé“ an da kënnt „nationales“, also am Weiblechen „et transfrontaliers“ : menger Meenung no misst et dann och sinn „et transfrontalières“. Also och am Weiblechen, well et sech jo op „des personnes“ bezitt. Bon, wann een dat anescht gesäit, da kann een doriwwer diskutéieren. An da wollt ech bei d'Artikelen 5 a 6 kommen. Jo do hätt den Affekot eigentlich missten an d'Luucht sprangen, oder d'Gemengen Diddeleng a Rëmeleng, well am Artikel 6 steet, all „Commune“ wär am Komitee representéiert. Doraus schlussfolgeren ech dann, datt d'Stied, also Diddeleng a Rëmeleng net dra sinn, soss wär et vlächcht gutt... Also ech froe mech eigentlech, firwat datt do „Ville“ steet bei Diddeleng. A Rëmeleng, dat steet och schonn am Préambule....

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER)

1907 huet d'Stad Diddeleng offiziell den Titel als „Ville“ kritt. Mat Rëmeleng zesummen. Dofir hu mer de Centenaire gefeiert.

JOS THILL (DÉI LENK): OK. Dat hëlt dann net ewech, dass een an dee 6. Artikel muss schreiwen „dans lequel chaque commune-membre et chaque ville-membre...“. Do maacht Der och, wéi Der wëllt. Da kommen ech bei den Artikel 9. „Le bureau...“ also de Büro, dat ass gewëinlech de Präsidant, de Sekretär an den Tresorier, dat muss awer net sou sinn. Dofir géif ech et gutt fannen, wann hei och géif gesot ginn, wien an deem Büro sëtzt. Also wéi vill Leit dat sinn a wat fir eng Funktiounen datt deen huet. An da kommen ech nach bei den Artikel 14. Jo, den zweetleschten Abschnitt. Den zweetleschten Abschnitt vum Artikel 14, dee geet un „la commune retirante s'engage à prendre la demande des membres restants une partie du personnel“. Also et ass e ganz wichtegen Abschnitt. Mee warscheinlech feelt do awer e Wuert. Do muss et sinn, „à la demande“ oder „sur demande“ oder sou eppes. Voilà, dat ware réng technesch Remarken, mee ech fannen, wann en Affekot dat iwwerkuckt, da soll en et och iwwerkucken. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci dem Här Thill. Nach weider Remarken? D'Madame Heinen an och d'Madame Kohn.

MONIQUE HEINEN (DÉI GRÉNG): Jo Merci fir d'Wuert. Mir soen dann och nach eng Kéier Merci fir den informelle Gemengerot, wou mer vill Informatiounen kruten. Vun de Syndikater kréie mer zwar ëmmer Rapporte geschéckt, mee eng Versammlung ass jo dann awer nach eppes Anescht mat vill Input. De STEP erfëllt déi wichteg Aufgab vum Recyclage. Engersäits geet et ëm d'Kläre vum verschmotzte Waasser an anerersäits ëm



d'Asammele vu verschiddene Materialien an de Containerparken. Awer, dat si mer do gewuer ginn, net alles wat d'BiergerInnen an dës Parken ofliwwere kann och effektiv recycléiert ginn. Wéi mir an der Presentatioun erkläert kruten, wier iwwer d'Hallschent net recyclabel. Mir froen eis, ob d'Leit sech ëmmer bewusst sinn, dass dat sou ass, well schliisslech heescht dat Ganzt awer „Parc de recyclage“. An och net alles, wat an eisem Waasser lant, kann erausgefiltert ginn. Medikamenter, Hormoner, Mikroplastik... An hei ass d'Previsioun vun enger véierter Klärstuf ugedeit ginn. De beschte Müll ass jo bekanntlech deen, deen net entsteet. Datt dat mat eise Konsumgewunnechten net sou einfach ass, ass bekannt.

Eng gutt Sensibiliséierung vun den Awunner vun de STEP-Gemenge fanne mir deemno wichteg. Fir deem ville Sperrmüll Meeschter ze ginn an e reduzéiert ze kréien ass ugedeit ginn, an Zukunft nom Prinzip Pollueur-Payeur ze fueren. Dat funktionéiert jo och elo schonn, wann d'Gemeng op Bestellung de Sperrmüll heem siche kënnt, da muss dat bezuelt ginn. Mir fannen, dat ass de richtige Wee. Natierlech ginn et dann ëmmer schwaarz Schof, déi mengen, si kéinten de Müll gratis an der Natur entsuergen. Dese Problem an de Grëff ze kréien, ass eng kriddeleg Erausforderung fir d'Gemengen an och d'Naturverwaltung. Zu Diddeleng si mir eigentlech gutt opgestallt mat der Mülltrennung a mam STEP. Eise Service écologique mécht do eng gutt Aarbecht. Eng gutt Zesummenaarbecht tëscht deem Service écologique an dem Syndikat STEP an eng gutt Kommunikatioun no bause fanne mir weesentlech. Deemno recycléieren a klären, mee och d'Biergerinnen an d'Bierger oplären a sensibiliséieren. Datt d'Statuten no 28 Joren ugepasst ginn ass gutt, a mir sinn averstane mat den neie Statuten. Mir hätten dann awer nach eng kleng Fro, respektiv en Denkoustouss. Et gétt jo geschwat och vun „Nouveaux projets“ an an der Presentatioun sot deen Här, deen zwar haut net do ass, do hat dee kuerz vum Spullwon geschwat an Diddeleng hätt jo een. An deem Zesammenhang kéinte mir eis vläicht en neie Projet virstellen, nämlech eng gréisser Spullanlag fir déi bekannt – dat ass lo e laangt Wuert – Méiweefandbecheren – déi da sou méi lokal a méi séier kéinte gebotzt a rëm genotzt ginn an hoffentlech och erëm bei Festivitéiten d'nächst Joer zum Asaz kommen. Merci fir d'Nolauschteren.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci der Madame Heinen. Madame Kohn.

MARTINE BODRY-KOHN (LSAP): Merci Här Buergermeeschter a Merci der Madame Heinen. Mir haten do beim informelle Gemengerot bal déi selwecht Schless gezunn. Ech wollt och vu menger Sait eeben drop agoen, well hei bei Ärer Presentatioun am Virfeld hei, déi puer Artikelen, ob déi Der agaange sidd, do sidd Der net agaangen op d'Artikele 6 bis 10, fir de Fonctionnement vum Recyclage. A well awer dese Gemengerot lo enregistréiert gétt an d'Leit dat och kënnen noliesen dobaussen, an den informelle Gemengerot dat jo net mécht, ass et trotzdeem wichteg, op e puer Saachen och nach hei explizitt anzegoen. Well wat d'Leit do-

baussen interesséiert, dat ass hiren Alldag a wat déi Modifikatioun hei vun den Artikelen eeben och bedeit. Meng kleng Tëschefro war dann och nach, ausser deem, wat d'Madame Heinen da lo schonn alles gesot huet, da géif ech mech interesséieren dofir, ob an den Artikele 6-10, iwwert de Fonctionnement vum Recyclage do gréisser Modifikatioune gemaach gi sinn, vu virdu bis elo. Datt einfach d'Leit wëssen dobaussen: Ass do en neie Moment, ass do eppes, wat op eis duerkënnt. An och vun eiser Sait aus, leeë mir vill Wäert drop, datt d'Leit mat am Boot gehale ginn, datt se gär op de STEP ginn, datt se sech gär bedeelegen. An dass een et och en toute connaissance de cause mécht. Also wéi mer och geléiert hunn déi leschte Kéier, ass net alles, wat mer haut maachen och richtig sënnavoll. Dat heescht, mir géife jo och gären derbälléieren an och eis Biergerpflichten iwverhuelen an och verbesseren, an dofir géife mir dat gutt fannen, wann an Zukunft d'Leit dobausse géife sensibiliséiert gi fir sech och an Zukunft gutt ze verhalen an un deem Recyclage sou gutt wéi méiglech ze participéieren. Merci. Mee hei war lo net agaange ginn op d'Artikele 6-10 virdrun. Op de Fonctionnement. An ech wëll awer lo just wëssen, ob do keng gréisser Modifikatioun... op e puer Modifikatioune si mer jo agaangen, déi hat Der extra erwäänt. An elo 6-10 eeben net. An elo wollt ech einfach nëmme wëssen ob do näischt ze ernimme war. Et ka jo sinn, datt do keen neie Moment war. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):
Merci der Madame Kohn. Madame Kayser.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, ech menge Martine, Du verwiessels d'Statutte mam Reglement. Mir ass et och sou gaangen. Mee an der Presentatioun, ech hat mer nämlech och elo virgeholl... ech hunn elo geduecht, well keen am Ufank eppes gesot huet zum Reglement, hunn ech mer awer och wéi's Du elo, meng Gedanke gemaach, an ech wollt och e puer Remarken zum Reglement maachen. Well mir et hu ja am informelle Gemengerot virgestallt kritt. Do erlaben ech mer awer och e bëssen am Numm vun der CSV e puer Iwerléungen zum neie Reglement ze maan. D'Statuten dat ass eng Saach, an d'Reglement ass déi aner Saach. An dat ass genau dat, wat s Du gesot hues, dat ass dat, wat d'Leit interesséiert, wat dat Praktescht ass. An d'Monique war kuerz drop agaangen. A mir als CSV hunn eis och do eis Gedanke gemaach. Virun allem, well mer zum Reglement nach keng Positioun konnten huelen am Gemengerot. Déi hate mer d'leschte Kéier einfach sou dohinner geluecht kritt. Dat war kee Punkt um Ordre du jour, de Reglement. An dofir, vu que dass mir et awer bei der informeller Presentatioun virgestallt hu gesinn ech dat och sou wéi d' Martine, dass een do awer zwee, dräi Wieder ka soen. Diddeleng ass eng Klimapakt-Gemeng.

Mir eduquéieren eis Leit sät Joren: Mülltrennung, Müllvermeidung, Müllsammelen. Mir bidden eisen Awunner eng blo, eng gréng, eng brong Dreckschécht un. An d'Diddelenger maache mat. Mir si fläisseg Trenner, mir si fläisseg Sammler, mir sammle mat de Valorluxtuten, mir sammelen a recycléieren um STEP. An eise STEP huet en enorme Succès. A wann een d'Statistik kuckt,



do si mer wat d'Sperrmüllsammlung ugeet, dee Centre de Recyclage, deen déi zweetmeeschte Quantitéit sammelt. A beim Bauschutt déi drëtthéichst Quantitéit. Just nach Hesper ass nach besser. Mee besser dierf een awer lo net méi soen. Well de Message, dee mir och kritt hunn, an deen een och muss weiderginn un d'Bierger, deen d'Bierger deelweis och scho matgedeelt kritt hunn, dass mer lo kee klenge Sperrmüll méi sammeln, mee just nach groussen, voluminéis Saachen. An dat ass fir vill Leit awer och e bëssen e Problem. An ech denken, do muss een nohaken, dass effektiv d'Kommunikatioun an d'Informatioun vum STEP un d'Leit – wat dierf ech wouhinner bréngen? Virun allem an eisen Zenter. Wat ass do gefuerdert? Well kuerz nom Confinement waren d'Leit oft ganz onzufrieden. Da si se mat hirem Wonkomm, mat der Plastikbâche, wou se geholl hu fir hiren Ustrach ze maachen. Du huet et geheescht, dat dierft dir net méi hei ofginn. Genausou mat ale Spillsaachen, Classeuren asw. . An du waren d'Leit rosen an hunn och net verstanen, dass an der Tëschenzäit en neit Reglement komm ass. Also, wéi gesot, mir schwätzen lo net méi vun de Statutten, mee vum Reglement. Mee vu que dass lo d'Klammer opgemaach ginn ass, erlaben ech mir awer och fir dat ze soen. An dat ass, fanne mir, net ganz glécklech.

De Sperrmüll, dat ass eng Saach, an dann, do ass lo guer net méi drop agaange ginn, mee dat hate mer och am informelle Gemengerot kuerz erwäänt, dass ee seng Bicher, Vasen, Schosselen, Spillsaachen och net ëmmer dierf op de STEP bréngen. An den – entre Guillemets – illegalen ass vläicht falsch gesot, oder volontaire Floumaart oder dee spontane Floumaart, dass dee warscheinlech och soll verschwannen. Am Fong hunn d'Leit dat mat guddem Gewësse gemaach. Se hu Saache vun der Bomi, déi se geierft haten, dohinner gestallt an oft war et jo scho flott, da waars de bei däin Auto gaange fir eppes anescht ze sichen an da bass de zrëckkomm a wupp! waren d'Vase scho bei engem aneren an der Mall. Och wann do vläicht Frippier derbäiwaren oder d'Leit dat weider verkaaft hunn, mee déi Saache kruten eng zweet Chance. An dat dierf een och net vernolëisseggen, wann et elo heescht, mir wëllen dat do net méi um STEP maachen. Ech menge mir promovéieren alle guerten heibannen Tauschbörsen, Giveboxen, Repaircaféen... An dat och zu Recht. An elo de Leit ze erklären, dass dat um STEP net méi geet, dat ass och schwéier wa mer keng Alternativ hunn. A genausou, wéi solls de de Leit erklären, dass se lo verschidde Saachen net méi dierfen op Diddeleng bréngen, da maache mer sou e Mülltourismus. Ech hat d'lescht nach Rieds mat engem, dee sot: Hei mir kommen Däin Unhänger sichen, well mir hu souvill Isolatiounsmaterial. Mir hunn d'Haus ofgerappt asw. . An du hunn ech gefrot: Ma wou féiers Du dat dann hin. Du krut ech geäntwert: Mer mir féieren dat op Hesper, well déi huelen alles. Dat kann et jo och net sinn, dass mer da sou e Mülltourismus entwéckelen. Dann, eng aner Fro ass... wa mer mol Villes, sou déi kleng Sperrmüllsaachen...

Et heescht jo, alles wat an eng schwaarz Tonn geet, geet an eng schwaarz Tonn. Mee do muss een awer och soen, wann s de alles an eng schwaarz Tonn méchs, da

kascht et och. A quitte dass sou en Taxi kënnt, deen der d'Saache wechhëlt oder de CIGL, deen déi Saache mécht. Mee wann s de et an deng Tonn méchs, da kascht et alt. D'sinn awer Leit, déi mussen de Su ëmdrëinen. Ass do net d'Gefoer dass mer, wat mer och scho feststellen, dass an deenen ëffentleche Poubelle Leit hiren Hausmüll dodranner maachen oder d'Leit och d'Saache méi an d'Natur geheien, wat mer jo absolut net wëllen? Wär et net méi sënnvoll, och wann ee lo vum Reglement ausgeet, am plaz dat sou rigid ze maachen... D'Ursach war sécher, an dat gleewe mer och, dass vill Abus gedriwwen ginn ass, dass vill Leit egal wat an de Sperrmüll geheit hunn. Dass et net besser ass, do einfach zu de Leit ze soen: Ma mir huele keng einfach Plastikstute wou alles dran ass an enger schwaarzer Tut. Dir musst alles opmaachen, alles triéieren, eis weisen, wat der hutt. An déi schwaarz Schof, déi den Hausmüll probéieren do ënnerzejubelen, dass een déi och strooft. Genausou wéi beim Bauschutt. Dass een och do méi konsequent kontrolléiert, wie wou do egal wat ofwäerft. Well ech denken, et ass e bësse schwierig lo de Leit ze soen: Majo Bravo Diddeleng, mir sinn déi déi di meeschte Saache sammeln, mee et ass awer lo net méi sou gewollt. Ech weess net, ob mer do dat richtege Versteesdemech vun eise Bierger kréien.

Wéi gesot, do nach eng Kéier e Rappel, wat d'Reglement ubelaangt. Dass een dat och hätt missen de Leit am Virfeld hätt missen erklären an net elo am Nachhinein. Well wann s de an der File stees, an da kënnt sou e ganz gentilen Här, deen der sou e klengen Depiant gëtt a seet: Dat an dat an dat, dat huele mer nach. De Rescht huele mer net méi. Op dat dee richtege Wee war? Do war, vläicht och Covid-bedéngt, d'Kommunikatioun net wéi se sollt sinn. Mee et muss een nach eng Kéier nohaken an de Leit erklären. Natierlech ass Müllvermeidung dat éischt. Natierlech ass Recyclage vu Saachen, déi ee ka recycléiere wichteg. Mee d'muss een de Leit awer soen, mir huelen awer och äre Sperrmüll, well ech mengen dat ass och eng Aufgab vun der Gemeng, de Leit do ënnert d'Äerm ze gräifen, ze hëllef. An dat soll och käschenneutral sinn. Well wéi gesot, wann s de alles an déi schwaarz Dreckskescht méchs, da muss de déi méi oft rausstellen, an da kascht dat och. Vlächicht einfach e puer Denkestëss, wéi ee mam neie Reglement kann ëmgoen. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Merci och fir déi ganz Rei Iwwerleeungen a Reflexiounen vun der Madame Kayser, de Madame Kohn an och deenen anere Riednerinnen a Riedner. Nach weider Remarken?

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP - SCHÄFFEN):

Ech géif da propséieren, dass mir et an zwee deelen, ech ginn op d'Reglement an, an Dir gitt op den Ordre du jour vun haut an, dat sin d'Statutten. Fir op d'Reglement zrëckzekommen, effektiv hu mer wëlles als STEP méi an d'Offensiv ze goe mat eiser Kommunikatioun. An net wéi spéit wéi den 12. Oktober, dat ass e Méinden, hu mer um Zenter zu Diddeleng um STEP, d'Press invitéiert, wou mer dann dat Falltblatt presentéieren an dat zwee Deeg duerno als „toutes boîtes“ duerch d'Post



ausdeelen ze loossen. Mir hun och effektiv wëlles an Zukunft am Kader vun Informatiounscampagne vill méi ze maachen, wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war. Sief dat d'Klärang, sief dat de Recyclingszenter, sou dass d'Leit awer entretemps misste wëssen, ëm wat et geet. Mir hunn awer soubal wéi den Zenter rëm opgaangen ass, hu mer sur Place de Leit e Flyer ausgedeelt. Mir hate bestëmmt 5.000-10.000 Flyeren ausgedeelt. A mir hunn och erkläert, ëm wat et geet. All déi Leit déi reklaméiert hunn, sief dat per Mail, per Telefon asw. hunn awer vun eis e Feedback kritt. Mir hu se ugeruff, mir hu se ugeschriwwen. Entretemps huet dat sech och calméiert. Op jidde Fall d'Informatiounspolitik, déi hu mer wëlles ze verbesseren.

ANDRÉ DETAILLE (STEP): Et war eng Fro komm mat de Frais d'exploitationen vun de franséische Gemengen déi ugeschloss sinn. Also et ass esou: am Kader wou d'Klärang ausgebaut ginn ass, sinn... Mer hate jo schonns déi zwou franséisch Gemengen, déi iwwer Rëmeleng rakommen, Hetteng a Bur. Do ass decidéiert ginn wéivill Awunnergläichwäerter si als Invest op der Klärang hunn. Dat selwecht ass natierlech gemaach ginn iwwer de Strang, dee vu Wuelmereng eriwwekënt. Deen hunn d'Fransouse misse ganz bezuelen. Déi hunn och kee Subsid kritt vun der Lëtzebuerger Säit. Zesummegehall, dat gesäit een an de Statuten, do ass iergendwou eng Tabell dran, zesummegehall hunn d'Fransousen, 8,7% vum ganzen Invest. Si bezuelen dann och, fix, déi 8,7%. A si bezuelen och op de Fonctiounskäschten 8,7%. Dat musse si selwer stemmen.

Wa mir en Deel Budget extraordinaire hunn, da ginn d'Lëtzebuerger – mir amortiséiere jo och – verschidde Saache ginn aus deem Fonds d'amortissement geholl. Fir d'Fransousen, do gi mer déi 8,7% dann och an de Budget sichen. Also dat ass do gewäärleistet. Wat lo de Kollekte ubelaangt, do huet sech bis haut keen dorëms gekëmmert. Do ware gewësse Reserven dran. Et muss een och soen, wou séi Kollektoren an der Zäit geluecht goufen, do sinn 90% Subsid mat verdeelt ginn. Sou dass d'Gemengen nëmmen 10% bezuelt hunn. Dat ass en Deel wéi lo, wéi de Quartier NeiSchmelz z.B., wou dann aus Frankräich och nach en Deel duerch de Kollekte leeft. Do gëtt da gekuckt, d'Fransousen, deen heiten Deel vu Frankräich, do maache mer eng Reewaasserbehandlung. Do wäert da vläicht nach e Kollekte misse geluecht gi bis hannert de Baseng an der Rue du Nord. Do hu mir nach keng Kenntnis dozou, wéi déi Käschten herno verdeelt ginn. Insgesamt muss een awer soen, dass en Deel vum Kollekte wäert solidaresch missen ofgeschriwwen ginn.

Well all Gemeng, déi déi Aufgab gemaach huet, déi huet dann och hir eege Reewaasserbehandlung an da variéiert just den Duerchmiesser vum Rouer nach e bëssen. Also do ginn et Formelen, do ginn et Aart a Weise fir dat ze maachen. Zu den Interpretatioune vun de Juristen. Et ass net sou, dass den Affekot se gekuckt huet. Et sinn effektiv déi véier Distriktskommissäre vum Interieur. Dat sinn alles Juristen. Déi hunn dat doten duerchgeknat. An och deelweis selwer formuléiert, dat muss een och

sou soen. Da war nach vun der Madame Heinen, d'Remark vum Spullwon. Dat wat mir e Spullwon nennen, dat ass op franséisch e „Camion combiné“. Dat ass dat wat d'Gemeng, dat sinn net déi fir d'Becheren ze spullen, mee dat ass dee Camion vun 400.000 Euro fir de Kanal ze spullen. (Hilaritéit am Sall) Dat ass héchstwahrscheinlech eng kleng Interpretatiounsfro, op Lëtzebuergeresch soe mir dann effektiv Spullwon, an d'Gemeng Diddeleng huet och zwee där Spullween. Artikel 6-10, vun de Statuten hir, lo net vum Reglement, dat ass kloer. D'Syndikatsgesetz, dat leent sech jo un d'Gemengegesetz un. De Gemengerot ass de Schafferot an de Schafferot ass de Büro. An de Büro besteet effektiv aus Politiker. De Sekretär, den Tresorier, déi sinn do net Member.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER): Merci och nach fir déi doten Erklärungen, zum Fonctionnement an zu de Statuten. Déi eng Conjugaisonsremark verbessere mer. Voilà, wa keng weider Remark wäeren, géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn.

Wien ass hei mat der neier Mouture vun de Statute vum STEP averstanen? **Dat ass unanime.**

Dat ass jo ganz gutt sou, well mer déi éischt Gemeng sinn, déi d'Statuten hei virleien hunn an déi aner Gemenge wäerten dann nozéien. An et muss ee jo wëssen, dass d'Statute réischt a Kraaft sinn, wa se unanime vun all Member effektiv gestëmmt goufen. Also mengen ech hei mol keen allze schlechte Signal, dee mer hei vun Diddelenger Säit aus senden.

Dëst gesot, soen ech de Kollege vum STEP Merci fir hir Presenz de Mueren hei am Gemengerot an och fir eis déi néideg Explikatioune, respektiv Erklärungen ze ginn. Da gi mer zum nächste Punkt.



5. AVIS DEEN AUSGESCHAFFT SOLL GI FIR DEN ENTWORF VUN DER ABROGATION VUM PLAN DIRECTEUR SECTORIEL „DÉCHARGES POUR DÉCHETS INERTES“ (PSDDI)

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER):

Den Avis vum Gemengerot ass haut gefrot, wat d'Abrogation vum Plan directeur sectoriel „décharges pour déchets inertes“ also fir de Bauschutt ugeet. Hei ass e bëssen an speziell Prozedur. Respektiv, wann d'Plans sectoriels duerch de Gemengerot gi wa se sollen adoptéiert ginn. Sou spillt dat selwecht wa se sollen wa se solle modifizéiert, respektiv abrogéiert ginn. Hei ass dann e Plan sectoriel secondaire iwwert d'Decharge vum Déchets inertes, deen ass vun 2006. Deen ass jo nach en Vigueur. Et ass awer sou dass d'Regierung, repektiv de Regierungsrot jo, an dat gesitt Der unhand vun deene Courrieren, decidéiert huet, en neie Projet de Règlement grand-ducal an d'Weeër ze leeden. An d'Remark jo koun, reng och formalistesesch gesinn, wat richteg ass, vum Staatsrot, deen ee Projet de Règlement grand-ducal dee lo en Vigueur ass muss ofgeschafft gi fir dass deen neie ka gräifen, also e Parallelismus par Rapport zu de Formen. An deen heite Reglement vun 2006 leeft nach ënnert der Mouture vum Gesetz, vum neie Landesplanungsgesetz vun 2018.

Dir hutt jo och gesinn am Dossier, déi ganz Circulaire déi mer kritt hu vum Landesplanungsministère mat deene verschidde Etappen. Ech mengen, dat gouf och alles gemeet, déi verschidde Publikatiounen, Informatiounsversammlungen. Et si keng weider Observatiounen erakomm. D'Delaie si frësch ulafe gelooss gi well jo och eng Suspensioun war während der Covid-Zäit. Dofir si se nach eng Kéier frësch ugelaf bis den 10. Juli 2020 inclus. Wéi och vum Staatsrot, deen in extenso seet, wéi d'Prozedur soll sinn, weider keng Observatiounen déi komm sinn. Sou dass hei am Fong d'Propos ass – natierlech ass dat heiten eppes, dat duerch all Gemengeréit geet. Dass dat heiten dann en Avis favorable vun der Gemeng Diddeleng fir deen heite Règlement grand-ducal z'abrogéieren. Fir dass am Fong deen nei Règlement grand-ducal kann an d'Prozedur geschéckt ginn, respektiv dann och Fouss faassen. Voilà, dat ass e bësse sou déi Technicité an där mir eis am Fong hei befanne vun der Prozedur. Dat sinn d'Erklärungen derzou. Här Gangler.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci Här Buergermeeschter, dann hätt ech do awer just nach Iwwerleeunge gemaach. Mir hunn eis jo den 23. Mäerz 2012 hei

mat Hänn a Féiss gewiert géint eng Bauschuttdeponie, déi eis vun uewen erof hätt sollen imposéiert ginn. Glécklecherweis konnte mer eis duerchsetze wéinst haaptsächlech dem ekologesche Volet, deen an den Etüde guer net berécksiichtegt gi war. A mir sinn du nach eng Kéier gutt eweckkomm. Déi Bauschuttdeponie ass mengen ech dunn op Suessem komm, wann ech mech net ieren. Op wat fir ee Règlement grand-ducal huet sech déi Zäit déi Iwwerleeung vum Staat fondéiert, fir eis dat doten z'imposéieren? Zweetens, wa mer lo hei abrogéieren, komme mer dann net rëm an eng Situatioun, dass mer kee Schutz méi hunn an dass si rëm kéinten no enger eelerer Prozedur eis erëm eng Kéier sou eppes imposéieren? Dat ass meng grouss Angscht, dass mer eis lo e Schutzwall, dee mer eis konnten opbauen duerch Reglementer, dass, wann deen elo ofgerappt gëtt, mir rëm exposéiert sinn a si rëm eng Kéier kéinten déi ganz Prozedur ulafe losse fir eis déi Bauschuttdeponie z'imposéieren. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Merci. Här Thill.

JOS THILL (DÉI LÉNK): Merci Här Buergermeeschter. Ech wollt eigentlech froen, e bëssen am Sënn och vum Här Gangler, wéi et dann do virugeet. Also virun zwee Deeg, do hu mer de President vun der FEDIL, den Här Winkin, héiere soen fir d'Südspidol misst de sämtlechen Aushub – also dat si jo dann awer vill Kubikmeter – dat misst alles an d'Eisleck transportéiert ginn, well hei, also hei am Süden, keng Decharge fir Matière inertes méi disponibel wär. Dat wär jo awer net ganz ekologesch, huet den Här Winkin zu Recht gesot. Also dofir meng Fro, ob Dir eis iergendwellech Informatiounen mat kënnt op de Wee ginn, wéi et mat deenen Dechargë fir Matière inertes an Zukunft hei am Süde kéint ausgesinn? Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Merci Här Thill. Gutt, wa keng weider Remarque sinn... Dir hutt jo de Projet de Règlement grand-ducal, wat d'Prozedur ugeet fir nei Emplacementen. Deen hu mir jo zougestallt kritt. Dee seet jo am Fong d'Prozedur, wéi se ass, fir en neie Standuert erauszesichen. Do si jo Organismes agréés, déi jo am Fong hir Evaluatioun musse maachen no enger ganzer Rei Critèren. Et ass e Bestanddeel vum Règlement grand-ducal, deen an Ärem Dossier ass. Ech hunn am Ament net Kenntnis, dass eng op Diddeleng sollt kommen. Natierlech et ass jo net nëmmen de Süden, Dir schwätzt hei vum Süden. Mee sou eng Bauschuttdeponie oder -deponie, déi si jo fir d'ganz Land geduecht, net nëmme fir de Süden. E Règlement grand-ducal huet jo eng national Envergure, net nëmme fir d'Südegioun.



Wéi gesot, an deem Kontext, fir Diddeleng, weess ech am Moment näischt. Fir de Süde weess ech net, wéi et bei deenen aner Gemengen ass. Do hunn ech bis elo nach keng Echoe kritt. Wéi gesot, hei sinn eng ganz Rei Critèren, déi virgesi sinn. Bon, all Projet de Règlement grand-ducal muss och nach vum Staatsrot aviséiert ginn. Ech mengen, dat ass jo och nach eng Prozedur, déi leeft, en ass jo nach net en Vigueur, well deen heite jo nach net abrogéiert gouf. Dofir kann deen aneren nach net en Vigueur sinn. Dat heescht, och dee muss jo nach eng Prozedur duerchlafen. Déi Fro, déi den Här Gangler gestallt hat, par Rapport zu där Bauschuttdeponie, déi jo do sollt geplangt ginn vis-à-vis vun der Husky um Wal, dat war nach énnert de Mouture vum Règlement grand-ducal, déi mer hei lo abrogéieren, vun 2006. Mee par Rapport zu der Implantatioun war jo och virgesinn, dass d'Gemeenge géife consultéiert ginn. Och déi nei Prozedur gesäit vir, dass eng Commodo-Incommodo-Prozedur ass, wou den Avis vun de Gemengen och gefrot gëtt. Also et sinn eng Rei Parameteren dran, dass dat net ka vun uewen imposéiert ginn.

Ech menge lo hunn ech probéiert, op déi verschidde Froen ze äntweren. Dëst gesot, ass de Gemengerot hei mat deem Projet d'abrogation averstanen? **Dat ass unanime.** An da soen ech dem Gemengerot Merci.

6. NOMINATION VUN ENGEM/ ENGER DELEGÉIERTEN/R FIR D'GEMENG AM SYNDIKAT MINETT-KOMPOST ZE VERTRIEDE FIR DEN HENRI GLESENER ZE ERSETZEN

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Dann ass de Minett-Kompost. Do ass et elo sou, dass den Här Glesener net méi Member vum Gemengerot ass. Da muss en an deem Gemengesyndikat ersat ginn. An do läit de Courier vir vun der LSAP Diddeleng fir d'Madame Martine Kohn dodran ze ersetzen.

Ass de Gemengerot mat där Proposition averstanen? **Dat ass unanime.** Villmools Merci.

7. FRO UN DE SCHÄFFEROT

DAN BIANCALANA (LSAP - BUERGERMEESCHTER): Elo kommen mir un d'Fro un de Schäfferot, an et ass eng Fro vum Michèle Kayser. An da ginn ech dem Josiane Di Bartolomeo-Ries d'Wuert.

„An den Bürgermeister und Schöffenrat der Stadt Düdelingen. Sehr geehrter Herr Bürgermeister, sehr geehrte Damen und Herren Schöffen, im Namen der CSV-Fraktion möchte ich Sie höflichst bitten im Rahmen der nächsten Gemeinderatssitzung zu folgenden Punkten Stellung. PÄDAGOGISCHES KONZEPT DER KOMMUNALEN CRÈCHEN DER STADT DÜDELINGEN: Mit Erstaunen haben wir aus einem Zeitungsartikel im Luxemburger Wort am 31.8.2020 („ALLES UNTER EINEM DACH“ in welchem die Neue Struktur „Crèche am Quartier Italien“ vorgestellt wurde) zur Kenntnis genommen, dass unsere kommunalen Kindertagesstätten MINETTSDEPP und NUDELSEFABRIK nach den Konzepten MONTESSORI und REGGIO- EMILIA funktionieren.

Diese doch sehr streng definierten pädagogische Konzepte verlangen

1. eine Bereitschaft der Eltern sich mit diesen Konzepten zu identifizieren und die Erziehung auch zuhause unter diesen Premissen weiter zu führen.
2. eine konzeptbezogene spezielle Ausbildung der Erzieher/ innen.
3. geeignetes pädagogisches Material welches die Umsetzung der pädagogischen Premissen ermöglicht.

- ad 1 : Wurden alle Eltern adäquat informiert dass diese Erziehungskonzepte appliziert werden? Werden laufend Vorträge resp. Workshops für die Eltern angeboten, um ihnen die Möglichkeit zu geben, sich mit dieser Pädagogik vertraut zu machen und ihnen so zu ermöglichen diese Richtlinien auch zuhause anzuwenden? Wie gestaltet sich die Elternbeteiligung - Schlüsselement beider Konzepte? Haben alle Eltern eine Einverständniserklärung unterschrieben, dass sie mit diesen pädagogischen Herangehensweisen einverstanden sind? In welcher Kindertagesstätte wird welches dieser 2 Konzepte angewandt? Falls sich verschiedene Eltern mit der obengenannten Herangehensweise nicht identifizieren können, oder falls für einzelne Kinder diese Herangehensweise nicht passend ist, welche Alternativen bietet die Gemeinde an?

- ad 2 : Ist die spezielle Montessori- resp. Reggio-Pädagogik Ausbildung eine Voraussetzung für die Einstellung als Betreuer in den kommunalen Crèchen? In welchen Abständen ist eine diesbezügliche Weiterbildung nötig? Wo wird diese Ausbildung / Weiterbildung angeboten?



Steht in den Arbeitsverträgen unserer Mitarbeiter explizit dass sie in ihrer Arbeit die pädagogischen Leitlinien dieser 2 „Schulen“ beachten müssen? Haben die Leiter unserer kommunalen Tagesstätten eine diesbezügliche spezielle Ausbildung?

- ad 3 : Sind unsere Tagesstätten mit dem speziellen Montessori- resp. Reggiopädagogik- Material ausgestattet? (Sinnesmaterial, Sprachmaterial, Lernküchen, Erlebnisräume, Kreativateliers..) Wie oft werden die begleitenden – obligaten - Dokumentationen der Tätigkeiten und der Entwicklungsschritte der Kinder den Eltern vorgestellt?

Desweiteren ergeben sich folgende Fragen:

- Wer hat diese spezifische pädagogische Ausrichtungen unserer Tagesstätten beschlossen?
- Weshalb wurde diese Ausrichtung gewählt?
- Ist - als logische Konsequenz - die Einführung dieser Konzepte in unsern kommunalen Betreuungsstrukturen (maison relais) demnächst geplant ?
- In Anbetracht des aktuellen personellen Wechsels an der Spitze unseres Service Crèches / Maisons relais, ist eine Weiterführung der Konzepte auch unter neuer Führung geplant?
- Wann werden den Gemeinderatsmitgliedern die pädagogischen Konzepte der Tagesstätten ausführlich vorgestellt?
- Ist geplant in der Kindertagesstätte im Quartier Italien - wie von der CSV schon öfters gefordert - eine Tagesstätte mit „Bösch-pädagogischer“ Ausrichtung einzurichten ?
- Wird bei der Ausschreibung des Leiter-Postens dieser Tagesstätte eine genaue Profilforderung (z.B. Notwendigkeit einer abgeschlossenen Ausbildung zum Fachlehrer in Natur- und Waldpädagogik) verlangt?“

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – SCHÄFFIN):

Jo, Merci Här Buergermeeschter, ech hunn dës Kéier eng Fro vun der Madame Kayser krut. Ech muss soen, dat war während der Rentrée, wou déi rakomm ass, wou mer relativ vill ze dinn hunn. An deen éischte Moment war ech do nach relativ schockéiert iwwert déi vill Froen. Ech mengen et sinn 20 Froen, déi an deem Bréif do drastinn. Ech wëll awer direkt mol soen, deen Artikel, vun deem d'Madame Kayser hei schwätzt, deen an der Zeitung war, dee stëmmt sou net.

Mir hu wuel Deeler an de Konzepter dran, mee nach fonctionéiere mir net reng nëmmen no deene Konzepter. Natierlech, Dir wësst jo och datt eis Konzepter ëmmer vum Ministère validéiert musse ginn. Et ass och den Agent régional, deen dat kontrolléiert, an och ob d'Personal déi néideg Formatiounen huet. Also ech mengen, datt ech elo, ouni hei engem wéi ze doen, domadder hunn ech d'Fro vun 1-17 beäntwert. Da wëll ech awer nach op déi dräi leschte Froen agoen. Do ass natierlech, ech sollt lech eng Kéier d'Konzepter virstelle vun de Crèchen. Wann dat erwënscht ass, wäert ech dat selbstverständlech maachen. Ech mengen, eis Crèchë sinn och frou, wann si eis hir Konzepter kënne virstellen. Zum Quartier Italien, vun der Crèche, do ass et effektiv esou, datt si am Gaange sinn oder bal fäerdeg sinn, d'Konzept

ze schreiwen. An do wäert och en Deel Böschpädagogik dra sinn. An där Reunion wäerte mer lech weisen, wat do dra steet, an da kann een doriwwer diskutieren. A wann dat am Konzept drasteet, dann ass dat wéi vir-drun. Den Agent régional kontrolléiert och, ob d'Personal déi néideg Formatiounen huet, déi dann do schaffen. Voilà. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Eng Verständnisfro nach.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, ech mengen d'muss een awer och de Kader setzen. Et ass ëmmer schued, dat wollt ech allgemeng eng Kéier soen, dass een d'Fro awer och mol eng Kéier ka virlesen. Well wat soll d'Press da lo schreiwen, wa se mol net wëssen, wéi d'Fro war? Dat denken ech, ass vläicht eng Remark à part. Mee ech wollt just soen, an deem Artikel, ech hunn deen an der Vakanz gelies, ech si bal vum Stull gefall. Do stoung nämlech, just fir ze soen ëm wat et geet an deem Artikel am Wort vum 31.8. stoung: „Alles unter einem Dach. In welchem die neue Struktur Crèche im Quartier Italien vorgestellt wurde, habe ich zur Kenntnis genommen, dass unsere kommunalen Kindertagesstätten „Minettsdäpp“ an „Nuddelsfabrik“ nach den Konzepten Montessori und Regio Emilia funktionieren.“ Wann Dir sot, dat hutt Dir net sou gesot, da musst Dir e Rectificatif maachen. Well ech sinn och vun Elteren drop ugeschwat ginn, entre autres, „Ma mir wëllen net an enger Montessori eis Kanner, mir wëllen – entre Guillemets – eng „normal“ Crèche“.

Dofir wëll ech soen, et muss een awer e bëssen oppassen, dass ee genau oppasst, wat een da schreift. An da wëll ech eng ganz kuerz Fro stellen, wann Der sot, dass mer en Deel böschpädagogesch Ausrichtung wëlle maachen, oder... Fir ze soen, da maache mer och en Deel böschpädagogesch Ausbildung. Wat erwaarde mer dann och vun eisen Educateuren? Dat ass awer och net ganz koherent, ganz konkret. Do freeën ech mech och fir dann d'Konzepter virgestallt ze kréien. Ech mengen dat muss een och laang am Virfeld plangen. Well wann's de wierklech Leit mat natur- a waldpädagogesch Ausrichtung wëlls engagéieren, déi schaffen och gären d'Konzept mat aus. Dofir muss een och oppassen, dass een net fir d'éischt mol de politesche Wëlle seet an dann een op déi Plaz setzt, deen dat mat ausschafft, deen och d'Verbindung mam Haus Lenkeschléi mécht.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP - SCHÄFFIN):

Mir hunn och Leit, déi déi Formatioun schon am Gaange sinn. Do sinn och verschidde Leit, déi ënnerwee sinn, déi Formatioun ze maachen. Also mir wäerten do schon dofir suergen. Bon, ech muss awer soen datt deen Artikel, deen an der Zeitung stoung keen Interview war.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Dat ass jo sou spezifesch pädagogesch Konzepter. Wéi komme se dann dodrop? Si suckelen sech dat jo net aus de Fanger?

DAN BIANCALANA (LSAP - BUEGERMEESCHTER):

Et ass op d'Fro geäntwert ginn. Ech wollt just nach eng generell Remark maachen, well et awer sou e bëssen



agerass ass, dass eng Fro gestallt gëtt mat enger ganzer Rei Ënnerfroen. Ech mengen dat heite war – wéi soll ech soen – extrem an der Ausféierung vun de Froen. All Conseiller ka jo, dofir ass de Gemengerot jo och geduecht, Froe stellen. Dat ass jo d'Recht wou en huet, den Droit d'Initiative als Gemengeconseiller. D'Gemengegesetz gesäit dat jo och fir. Mir hunn eis awer och e Règlement interne ginn, dee kënnt Der och gären noliesen. Do stoung och dran, dass d'Froen awer prezis, konzis a kuerz solle sinn. Ech mengen hei ass de Bou ganz wäit iwwerspaant ginn. Dofir mengen ech hei e ganz, ganz waarmen Appell, ech menge kee Probleem. Mee beweegt lech an deem Kader wou mer eis och ginn hunn. Voilà. Dëst gesot, si mer hei mam Volet Séance publique fäerdeg, a mir géifen dann an de Huis clos goen.

- Huis clos -



#
marché
dujeudi

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE